

# YATO



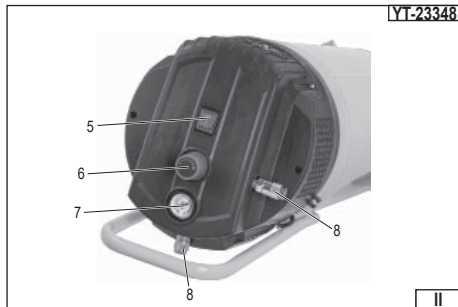
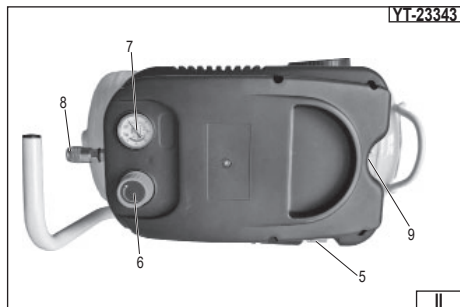
PL KOMPRESOR BEZOLEJOWY  
EN OIL-FREE AIR COMPRESSOR  
DE ÖLFREIER KOMPRESSOR  
RU БЕЗМАСЛЯНЫЙ КОМПРЕССОР  
UA КОМПРЕСОР БЕЗОЛИВНИЙ  
LT BEALYVIS KOMPRESORIUS  
LV BEZĒĻĻAS KOMPRESORS  
CZ BEZOLEJOVÝ KOMPRESOR  
SK BEZOLEJOVÝ KOMPRESOR  
HU OLAJMENTES KOMPRESSZOR  
RO COMPRESOR DE AER FĂRĂ ULEI  
ES COMPRESOR SIN ACEITE  
FR COMPRESSEUR SANS HUILE  
IT COMPRESSORE SENZA OLIO  
NL OLIEVRIJE COMPRESSOR  
GR ΑΕΡΟΣΥΜΠΙΕΣΤΗΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑΔΙ  
BG БЕЗМАСЛЕН КОМПРЕССОР  
PT COMPRESSOR ISENTO DE ÓLEO  
HR BEZULJNI KOMPRESOR  
AR ضاغط هواء بدون زيت

**YT-23343**



**YT-23348**





## PL

1. zbiornik ciśnieniowy
2. uchwyt transportowy
3. koła transportowe
4. stopa podporowa
5. włącznik
6. regulator ciśnienia
7. manometr ciśnienia roboczego
8. szybkozłącze sprężonego powietrza
9. zawór bezpieczeństwa
10. zawór spustowy kondensatu

## UA

1. резервуар під тиском
2. ручка для транспортування
3. транспортні колеса
4. опорна ніжка
5. перемикач
6. регулятор тиску
7. манометр робочого тиску
8. швидкоз'єднаний з'єднувач стисненого повітря
9. запобіжний клапан
10. клапан сливу конденсату

## LT

1. slėginis bakas
2. transportavimo rankena
3. transportavimo ratukai
4. atraminė koja
5. jungiklis
6. slėgio regulatorius
7. darbinis slėgio matuoklis
8. suspausto oro greitųjų jungtis
9. apsauginis vožtuvas
10. kondensato išleidimo vožtuvas

## HU

1. nyomástartály
2. szállítófogantyú
3. szállítókerék
4. támasztóláb
5. kapcsoló
6. nyomásszabályozó
7. üzemi nyomásmérő
8. sűrített levegős gyorscsatlakozó
9. biztonsági szelep
10. kondenzvíz-leeresztő szelep

## RO

1. rezervor de presiune
2. mâner de transport
3. roți de transport
4. picior de sprijin
5. comutator
6. regulator de presiune
7. manometru de lucru
8. cuplaj rapid cu aer comprimat
9. supapă de siguranță
10. supapă de scurgere a condensului

## RU

1. напорный бак
2. транспортировочная ручка
3. транспортировочные колеса
4. опорная нога
5. переключатель
6. регулятор давления
7. манометр рабочего давления
8. Быстроразъемное соединение для сжатого воздуха
9. предохранительный клапан
10. клапан слива конденсата

## SK

1. tlaková nádoba
2. prepravná rukoväť
3. prepravné kolesá
4. oporná noha
5. prepínač
6. regulátor tlaku
7. pracovný tlakomer
8. rýchlospojka na stlačený vzduch
9. poistný ventil
10. ventil na vypúšťanie kondenzátu

## EN

1. pressure tank
2. transport handle
3. transport wheels
4. support foot
5. switch
6. pressure regulator
7. working pressure gauge
8. compressed air quick coupler
9. safety valve
10. condensate drain valve

## DE

1. Druckbehälter
2. Transportgriff
3. Transporträder
4. Stützfuß
5. Schalter
6. Druckregler
7. Arbeitsdruckmesser
8. Druckluft-Schnellkupplung
9. Sicherheitsventil
10. Kondensatablassventil

## LV

1. spiediena tvertne
2. transportēšanas rokturis
3. transporta riteņi
4. atbalsta pēda
5. slēdzis
6. spiediena regulators
7. darba spiediena mērītājs
8. saspiestā gaisa ātrās savienotājs
9. drošības vārsts
10. kondensāta iztukšošanas vārsts

## CZ

1. tlaková nádoba
2. přepravní rukojeť
3. přepravní kolečka
4. opěrná noha
5. přepínač
6. regulátor tlaku
7. pracovní tlakoměr
8. rychlospojka na stlačený vzduch
9. pojistný ventil
10. ventil pro vypouštění kondenzátu

## ES

1. tanque de presión
2. asa de transporte
3. ruedas de transporte
4. pie de apoyo
5. interruptor
6. regulador de presión
7. manómetro de presión de trabajo
8. acoplamiento rápido de aire comprimido
9. válvula de seguridad
10. válvula de drenaje de condensado

## FR

1. Réservoir sous pression
2. poignée de transport
3. roues de transport
4. pied d'appui
5. interrupteur
6. Régulateur de pression
7. Manomètre de pression de service
8. Raccord rapide pour air comprimé
9. soupape de sécurité
10. vanne d'évacuation des condensats

## BG

1. резервоар под налягане
2. дръжка за транспортиране
3. транспортни колела
4. опорен крак
5. прекъсвател
6. регулатор на налягането
7. работен манометър
8. бърза връзка за състен въздух
9. предпазен клапан
10. вентил за изпускане на кондензат

## IT

1. serbatoio a pressione
2. maniglia di trasporto
3. ruote di trasporto
4. piede di appoggio
5. interruttore
6. regolatore di pressione
7. manometro di lavoro
8. attacco rapido ad aria compressa
9. valvola di sicurezza
10. valvola di scarico della condensa

## PT

1. vaso de pressão
2. pega de transporte
3. rodas de transporte
4. pé de apoio
5. troca
6. regulador de pressão
7. manómetro de funcionamento
8. acoplamento rápido de ar comprimido
9. válvula de segurança
10. válvula de drenagem de condensado

## NL

1. drukvat
2. transportgreep
3. transportwielen
4. steunvoet
5. schakelaar
6. drukregelaar
7. Werkdrukmeter
8. Snelkoppeling voor perslucht
9. veiligheidsklep
10. Condensaafvoerklep

## HR

1. tlačni spremnik
2. ručka za nošenje
3. transportni kotači
4. potporno stopalo
5. prekidač
6. regulator tlaka
7. radni manometar
8. brza spojnica za komprimirani zrak
9. sigurnosni ventil
10. ventil za ispuštanje kondenzata

## GR

1. δεξαμενή πίεσης
2. λαβή μεταφοράς
3. τροχοί μεταφοράς
4. πόδι στήριξης
5. διακόπτης
6. ρυθμιστής πίεσης
7. μανόμετρο λειτουργίας
8. ταχυσύνδεσμος πεπιεσμένου αέρα
9. βαλβίδα ασφαλείας
10. βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνωμάτων

## AR

١. خزان الضغط
٢. مقبض النقل
٣. عجلات النقل
٤. دعم القدم
٥. التبديل
٦. منظم الضغط
٧. مقاييس ضغط التشغيل
٨. وصلة سريعة للهواء المضغوط
٩. صمام الأمان
١٠. صمام تصريف المكثفات



Przeczytaj instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцию  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Přečítat návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Pročitajte priručnik  
اقرأ الدليل



Używaj gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuintează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитни очила  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Używaj ochrony sluchu  
Wear hearing protectors  
Tragen Sie Gehörschutz  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuintează antifone  
Use protectores de la vista  
Portez une protection auditive  
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito  
Draag gehoorbescherming  
Χρησιμοποιήστε τις υπακουπίδες  
Используйте средства за защита на слуха  
Use protecção auditiva  
Nosite zaštitu za sluh  
قم بارتداء واقى السمع



Zagrożenie elektryczne  
Electrical hazard  
Elektrische Gefährdung  
Опасность поражения электрическим током  
Небезпека електричного струму  
Elektriniai pavojai  
Elektriskais risks  
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem  
Orohenie el. prúdom  
Elektromos veszély  
Pericol electric  
Peligro eléctrico  
Risque électrique  
Pericolo elettrico  
Elektrisch risico  
Ηλεκτρικός κίνδυνος  
Електрическа опасност  
Perigo elétrico  
Elektrinė opasnost  
خطر كهربائي



Ostrzeżenie! Ryzyko wysokiej temperatury  
Warning! Risk of high temperatures  
Warnung! Gefahr von hohen Temperaturen  
Внимание! Риск высокой температуры  
Попередження! Ризик високої температури  
Įspėjimas! Aukštis temperatūros rizika  
Bīdījums! Augstas temperatūras risks  
Varování! Nebezpečí vysoké teploty  
Varovanie! Riziko vysokej teploty  
Figyelem! Magas hőmérséklet veszélye  
Avvertire! Rischio di alte temperature  
¡Aviso! Riesgo de altas temperaturas  
Avertissement ! Risque de température élevée  
Attenzione! Rischio di alte temperature  
Waarschuwing! Risico op hoge temperatuur  
Προειδοποίηση! Κίνδυνος υψηλής θερμοκρασίας  
Предупреждение! Опасность от висока температура  
Aviso! Risco de temperaturas elevadas  
Upozorenje! Opasnost od visoke temperature  
تحذير! خطر ارتفاع درجة الحرارة



Ostrzeżenie! Agregat sprężarkowy może się uruchomić bez ostrzeżenia  
 Warning! The compressor unit can start without a warning  
 Warnung! Die Kompressoreinheit kann ohne Vorwarnung starten  
 Внимание! Компрессорная установка может быть запущена без предупреждения  
 Попередження! Компресорна установка може запускатися без попередження  
 Įspėjimas! Agregatas gali įsijungti be įspėjimo  
 Brídínájmás! Kompressora agregáts var iedarboties bez brídínájuma  
 Varování! Kompressorová jednotka se může spustit bez varování  
 Varovanie! Agregát kompresora sa môže spustiť bez varovania  
 Figyelem! A kompresszor figyelmeztetés nélkül bekapcsolhat  
 Avertizare! Unitatea compresor poate porni fără avertizare  
 ¡Aviso! La unidad del compresor puede arrancar sin previo aviso  
 Avertissement ! L'unité de compresseur peut démarrer sans avertissement  
 Attenzione! L'unità compressore può avviarsi senza preavviso  
 Waarschuwing! De compressorunit kan zonder waarschuwing worden gestart  
 Προειδοποίηση! Η μονάδα συμπιεστή μπορεί να ξεκινήσει χωρίς προειδοποίηση  
 Предупреждение! Компрессорният агрегат може да заработи без предупреждение  
 Aviso! A unidade do compressor pode arrancar sem aviso  
 Upozorenje! Kompresorska jedinica može se pokrenuti bez upozorenja  
 تحذيراً! قد تبدأ وحدة المضاع دون سابق إنذار



Zakaz: Nie Otwieraj kurka przed podłączeniem węża powietrznego  
 Prohibition: Do not open the plug before connecting the air hose  
 Verbot: Öffnen Sie den Hahn des Kompressors nicht, bevor Sie den Luftschlauch angeschlossen haben  
 Запрещается: Не открывайте кран перед подключением воздушного шланга  
 Заборонено: Не відкривайте кран перед підключенням шланга повітря  
 Draudžiama: Neatsukite čiaupo prieš prijungdami oro šlamą  
 Aizliegums. Neatveriet krānu pirms gaisa šļūtenes pievienošanas  
 Zákaz: Před připojením vzduchové hadice neotvírejte ventil  
 Zákaz: Neotvárajte kohútik pred pripojením vzduchovej hadice  
 Tilos: Ne nyissa ki a csapot a légzőmő csatlakoztatása előtt  
 Interdicție: Nu deschideți bușonul înainte de conectarea furtunului de aer  
 Prohibición: No abra el grifo antes de conectar la manguera de aire  
 Interdiction : N'ouvrez pas le robinet avant de brancher le tuyau d'air  
 Divieto: Non aprire il rubinetto prima di aver collegato il tubo dell'aria  
 Verbot: Open de kraan niet voordat u de luchtslang aansluit  
 Απαγορεύεται: Μην ανοίξετε τη βρύση πριν συνδέσετε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα  
 Забрана: Не отваряйте крана, преди да свържете маркуча за въздух  
 Proibido: Não abrir a chave antes de ligar a mangueira de ar  
 Zabranjeno: Nemojte otvarati ventili prije spajanja na zračno crijevo  
 ممنوع: لا تفتح الصنوبر قبل توصيل خرطوم الهواء



Zakaz: Nie obsługiwać sprężarki przewoźnej przy otwartych drzwiach lub otwartej obudowie  
 Prohibition: Do not operate the portable compressor with the open door or open housing  
 Verbot: Betreiben Sie den fahrbaren Kompressor nicht bei geöffneter Tür oder geöffnetem Gehäuse  
 Запрещается: Не эксплуатировать перевозимый компрессор с открытой дверцей или открытым корпусом  
 Заборонено: Не використовуйте перевізний компресор з відчиненими дверцятами або відкритим корпусом  
 Draudžiama: Nedirbkite su nešiojamuoju kompresoriumi su atidarytomis durelėmis arba atidarytu korpusu  
 Aizliegums. Nelietojiet pārnēsājamo kompresoru ar atvērtām durvīm vai atvērtu korpusu  
 Zákaz: Nepoužívejte přenosný kompresor s otevřenými dvířky nebo otevřeným krytem  
 Zákaz: Nepoužívajte prenosný kompresor s otvorenými dvierkami alebo otvoreným krytom  
 Tilos: Ne ūžemtellesse a hordozható kompresszort nyitott ajtóval vagy nyitott házzal  
 Interdicție: Nu folosiți compresorul portabil cu ușa deschisă sau carcasa deschisă  
 Prohibición: No utilice el compresor portátil con la puerta o la carcasa abiertas  
 Interdiction : Ne faites pas fonctionner le compresseur portable avec la porte ouverte ou le boîtier ouvert  
 Divieto: Non utilizzare il compressore portatile con lo sportello o l'alloggiamento aperti  
 Verbot: Gebruik de mobiele compressor niet met de deur open of de behuizing open  
 Απαγορεύεται: Μην λειτουργείτε τον φορητό συμπιεστή με την πόρτα ή το περίβλημα ανοιχτά  
 Забрана: Не работете с преносимия компресор при отворена врата или отворен корпус  
 Proibido: Não utilizar o compressor portátil com a porta ou a caixa abertas  
 Zabranjeno: Nemojte rukovati kompresorskom jedinicom kod otvorenih vrata ili otvorenog poklopca  
 ممنوع: لا تلم بتشغيل المضاع المحمول مع فتح الباب أو الغطاء



Halas - moc  $L_{WA}$   
 Noise - power  $L_{WA}$   
 Lärm - Leistung  $L_{WA}$   
 Сила шума  $L_{WA}$   
 Сила шуму  $L_{WA}$   
 Triukšmas - galia  $L_{WA}$   
 Trokšņa līmenis - jauda  $L_{WA}$   
 Hluk - výkon  $L_{WA}$   
 Hluk - výkon  $L_{WA}$   
 Zaj -  $L_{WA}$  teljesítmény  
 Zgomotul - puterea  $L_{WA}$   
 Ruido - potencia  $L_{WA}$   
 Bruit - puissance  $L_{WA}$   
 Rumore - potenza  $L_{WA}$   
 Lawaai - vermogen  $L_{WA}$   
 Θόρυβος - ισχύς  $L_{WA}$   
 Ruído - potência  $L_{WA}$   
 Buka - snaga  $L_{WA}$   
 استطاعة - الصوت  $L_{WA}$



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazywany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевій владі або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamą perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informė par atiziegumų izmest elektrisko un elektronisko iekartu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojē pārstādī un reģenerāciju, lai ierobežotu lo apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojē izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojē pārstādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zákaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékek találhat veszélyes összetevők ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjaival kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeurile. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și predate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeurile și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăria joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.



Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (compresa la batteria e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en teruggewinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en teruggewinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωσή του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домакинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de recolha para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A libertação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contacte a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatore) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

بشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها ، لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تضرراً سلبياً في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد ، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة ، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Kompresor bezolejowy służy do sprężania powietrza atmosferycznego i jego magazynowania w zbiorniku ciśnieniowym. Sprężone powietrze może być wykorzystywane do zasilania narzędzi pneumatycznych oraz do prac takich jak przedmuchiwanie, pompowanie i malowanie. Bezolejowa konstrukcja ułatwia utrzymanie czystości sprężonego powietrza, co jest istotne przy pracach wrażliwych na zanieczyszczenia olejem. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca urządzenia zależy od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE PRODUKTU

Produkt jest dostarczany w stanie kompletnym wymagany jest jednak jego montaż lub odpowiednie ustawienie opisane w dalszej części instrukcji obsługi.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                               | Jednostka miary      | Wartość        |                           |
|----------------------------------------|----------------------|----------------|---------------------------|
| Numer katalogowy                       |                      | YT-23343       | YT-23348                  |
| Napięcie znamionowe                    | [V~]                 | 220-240        |                           |
| Częstotliwość znamionowa               | [Hz]                 | 50             |                           |
| Prąd zwarciaowy                        | [A]                  | 29             | 39                        |
| Prąd obciążenia                        | [A]                  | 5,8            | 7,8                       |
| Moc znamionowa                         | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)** |
| Obroty znamionowe silnika              | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                      |
| Pojemność zbiornika                    | [l]                  | 24             | 50                        |
| Wymiary zbiornika (średnica x długość) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                 |
| Ciśnienie znamionowe                   | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0                |
| Wydajność pompowania (spręż maks.)     | [l/min]              | 180            | 220                       |
| Poziom hałasu                          |                      |                |                           |
| - Ciśnienie akustyczne $L_{pA} \pm K$  | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0              |
| - Moc akustyczna $L_{WA} \pm K$        | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05           |
| Masa                                   | [kg]                 | 15             | 23                        |
| Stopień ochrony                        |                      | IP20           | IP30                      |

\*S3 1 min / 3 min: praca przerywana okresowa z obciążeniem okresowym, czas jednego cyklu  $T_c = 4$  min, czas pracy przy obciążeniu stałym 1 min, czas pracy bez obciążenia 3 min.

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona za pomocą standardowej metody badań i może być użyta do porównania jednego narzędzia z drugim. Deklarowana wartość emisji hałasu może zostać użyta we wstępnej ocenie ekspozycji.

Uwaga! Należy określić środki bezpieczeństwa mające chronić operatora, które są oparte na ocenie narażenia na emisję w rzeczywistych warunkach użytkowania (wliczając w to wszystkie części cyklu pracy, jak na przykład czas kiedy narzędzie jest wyłączone lub pracuje na biegu jałowym oraz czas aktywacji).

## OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ELEKTRONARZĘDZI

**Ostrzeżenie! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, ilustracjami oraz specyfikacjami dostarczonymi z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do poważnych urazów. **Zachować wszystkie ostrzeżenia oraz instrukcje do przyszłego odniesienia.**

Pojęcie „elektronarzędzie” użyte w ostrzeżeniach odnosi się do wszystkich narzędzi napędzanych prądem elektrycznym zarówno przewodowych, jak i bezprzewodowych.

### Bezpieczeństwo miejsca pracy

Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.

Nie należy pracować elektronarzędziami w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary. Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy. Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli.

### Bezpieczeństwo elektryczne

Wtyczka przewodu elektrycznego musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno stosować żadnych adapterów wtyczki z uziemionymi elektronarzędziami. Niemodyfikowana wtyczka pasująca do gniazdka zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko

porażenia prądem elektrycznym.

Nie należy narażać elektronarzędzi na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią. Woda i wilgoć, które dostaną się do wnętrza elektronarzędzia, zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Nie przeciągać kabla zasilającego. Nie używać kabla zasilającego do noszenia, ciągnięcia lub odłączania wtyczki od gniazdka sieciowego. Unikać kontaktu kabla zasilającego z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami.** Uszkodzenie lub splątanie kabla zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**W przypadku pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi należy używać przedłużaczy przeznaczonych do pracy poza pomieszczeniami zamkniętymi.** Użycie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz pomieszczeń zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**W przypadku, gdy używanie elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione jako ochronę przed napięciem zasilania należy stosować urządzenie różnicowoprądowe (RCD).** Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### **Bezpieczeństwo osobiste**

**Pozostań czujny, zwracaj uwagę na to, co robisz i zachowuj zdrowy rozsądek podczas pracy elektronarzędziem. Nie używaj elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych urazów osobistych.

**Używaj środków ochrony osobistej. Zawsze zakładaj ochronę wzroku.** Stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kaski i ochronniki słuchu zmniejszają ryzyko poważnych urazów osobistych. **Zapobiegaj przypadkowemu uruchomieniu.** Upewnij się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem elektronarzędzia. Przenoszenie elektronarzędzia z palcem na włączniku lub zasilanie elektronarzędzia, gdy włącznik jest w pozycji „włączony” może prowadzić do poważnych urazów. **Przed włączeniem elektronarzędzia usuń wszelkie klucze i inne narzędzia, które zostały użyte do jego regulacji.** Klucz pozostawiony na obracających się elementach narzędzia może prowadzić do poważnych urazów.

**Nie sięgaj i nie wychylaj się zbyt daleko. Utrzymuj odpowiednią postawę oraz równowagę przez cały czas.** Pozwoli to na łatwiejsze zapanowanie nad elektronarzędziem w przypadku niespodziewanych sytuacji podczas pracy.

Ubieraj się odpowiednio. Nie zakładaj luźnej odzieży lub biżuterii. Utrzymuj włosy oraz odzież z dala od ruchomych części elektronarzędzia. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

**Jeżeli urządzenia są przystosowane do podłączenia odciągu pyłu lub gromadzenia pyłu, upewnij się, że zostały one podłączone i użyte prawidłowo.** Użycie odciągu pyłu zmniejsza ryzyko zagrożeń związanych z pyłami.

Nie pozwól, aby doświadczenie nabyte z częstego użycia narzędzia spowodowało beztroskę i ignorowanie zasad bezpieczeństwa. Beztroskie działanie może spowodować poważne urazy w ułamku sekundy.

### **Użytkowanie i troska o elektronarzędzie**

**Nie przeciążaj elektronarzędzia. Używaj elektronarzędzia właściwego do wybranego zastosowania.** Właściwe elektronarzędzie zapewni lepszą i bezpieczniejszą pracę, jeżeli zostanie użyte do zaprojektowanego obciążenia.

**Nie używaj elektronarzędzia, jeśli włącznik elektryczny nie umożliwia włączenia i wyłączenia.** Narzędzie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika sieciowego, jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

**Odłącz wtyczkę od gniazdka zasilającego i/lub zdemontuj akumulator, jeżeli jest odłączalny od elektronarzędzia przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem narzędzia.** Takie środki zapobiegawcze pozwolą na uniknięcie przypadkowego włączenia elektronarzędzia.

**Przechowuj narzędzie w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwól osobom nieznającym obsługi elektronarzędzia lub tych instrukcji posługiwać się elektronarzędziem.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników. **Konserwuj elektronarzędzia oraz akcesoria. Sprawdzaj narzędzie pod kątem niedopasowań lub zacięć ruchomych części, uszkodzeń części oraz jakichkolwiek innych warunków, które mogą wpłynąć na działanie elektronarzędzia.** Uszkodzenia należy naprawić przed użyciem elektronarzędzia. Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwie konserwowane narzędzia. **Narzędzia tnące należy utrzymywać czyste i naostrzone.** Właściwie konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami są mniej skłonne do zakleszczania i łatwiej jest je kontrolować podczas pracy.

**Stosuj elektronarzędzia, akcesoria oraz narzędzia wstawiane itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami, biorąc pod uwagę rodzaj i warunki pracy.** Stosowanie narzędzi do innej pracy niż zostały zaprojektowane, może spowodować powstanie niebezpiecznej sytuacji. **Rękojeści oraz powierzchnie do chwytania utrzymuj suche, czyste oraz wolne od oleju i smaru.** Śliskie rękojeści i powierzchnie do chwytania nie pozwalają na bezpieczną obsługę oraz kontrolowanie narzędzia w niebezpiecznych sytuacjach.

### **Naprawy**

**Naprawiaj elektronarzędzie tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych.** Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy elektronarzędzia.

### **DODATKOWE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA**

#### **Warunki pracy**

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy wewnątrz pomieszczeń. Nie używać w warunkach wysokiej wilgotności ani wysokiego zapylenia; zalecany zakres to +5°C do +40°C oraz wilgotność względna ≤ 80%. Nie używać w pobliżu miejsc, gdzie rozpylana jest woda. Praca w niskiej temperaturze pogarsza smarowanie; przy temperaturze < 0°C skropliny w zbiorniku mogą zamarzać.

### *Ustawienie, wentylacja, przenoszenie i transport*

Urządzenie ustawiać na twardym, równym podłożu i nie zasłaniać otworów wentylacyjnych podczas pracy ani po jej zakończeniu. Elementy obudowy mogą się nagrzewać — ryzyko poparzenia. Nie używać bez osłon zabezpieczających. Przenosić wyłącznie za uchwyt, po wyłączeniu i odłączeniu zasilania. Nie transportować ze zbiornikiem pod ciśnieniem.

### *Cisnienie, manometr, węże i osprzęt*

Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia pompowanych produktów i kontrolować je manometrem; przekroczenie może doprowadzić do uszkodzenia/rozerwania i obrażeń. Wskazania manometru wbudowanego okresowo porównywać ze wskazaniami skalibrowanego manometru. Stosować wyłącznie elastyczne węże ciśnieniowe o wytrzymałości co najmniej na ciśnienie wytwarzane przez kompresor; dla ciśnień > 7 bar / 0,7 MPa wąż powinien mieć dodatkowe zabezpieczenie (np. kord/linki druciane). Węże kontrolować przed użyciem i wymieniać przy przetarciach, pęknięciach lub wyciekach; nie zginać, nie skręcać, nie napinać i nie używać węża do przenoszenia narzędzi. Unikać długich linii sprężonego powietrza. Akcesoria podłączane do kompresora muszą wytrzymać co najmniej ciśnienie, jakie kompresor może wytworzyć. Nie regulować ani nie modyfikować zaworu bezpieczeństwa.

### *Zastosowania zabronione*

Nie używać do sztucznego oddychania, do rozpylania substancji ani do innych zastosowań niż przewidziane; urządzenie służy wyłącznie do sprężania powietrza (nie sprężać innych gazów). Nie kierować strumienia powietrza na siebie, ludzi ani zwierzęta oraz nie sprawdzać „palcem”, czy urządzenie pompuje; przed podłączaniem węża i akcesoriów upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Dzieci i zwierzęta nie mogą przebywać w pobliżu podczas pracy; urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci.

### *Dodatkowe wymagania dot. zasilania*

Sprawdzić zgodność napięcia, częstotliwości i wydajności sieci z danymi z tabliczki znamionowej. Podłączać bezpośrednio do pojedynczego gniazda z przewodem ochronnym i zabezpieczeniem 16 A; przy przedłużaczu stosować przewód 3-żyłowy na 16 A. Kabel podczas pracy ma być w pełni rozwinięty, ułożony tak, aby nie powodował potknięcia, a gniazdo powinno umożliwiać szybkie odłączenie. Nie zbliżać przewodu do rozgrzanego urządzenia; odłączać, chwytając za wtyczkę, nie za przewód. W razie uszkodzenia przewodu lub wtyczki natychmiast odłączyć od sieci i zlecić wymianę w autoryzowanym serwisie — nie naprawiać i nie wymieniać przewodu samodzielnie.

## **OBŚŁUGA PRODUKTU**

**Uwaga!** Wszystkie czynności montażowe lub regulacyjne należy przeprowadzić przy odłączonym zasilaniu produktu. Należy się upewnić, że wtyczka kabla zasilającego została wyjęta z gniazdka sieciowego.

Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić czy stan zaciśnięcia wszystkich połączeń śrubowych, a w szczególności śrub w głowicy oraz korpusie sprężarki jest prawidłowy.

### *Montaż produktu*

Przed rozpoczęciem pracy należy w pełni zmontować kompresor. Należy zamontować koła transportowe, przełożyć śrubę osi koła przez koło i otwór w tylniej części ramy, założyć podkładkę oraz podkładkę sprężystą i dokręcić nakrętkę, a następnie czynności powtórzyć dla drugiego koła.

Należy zamontować gumową stopę podporową na przedniej części ramy, przełożyć śrubę przez stopę i otwór ramy, założyć podkładkę oraz podkładkę sprężystą i dokręcić nakrętkę. Jeżeli w danym modelu zastosowano dwie stopy podporowe, czynności należy wykonać dla obu stóp. Po zakończeniu montażu należy sprawdzić stabilność kompresora oraz pewność zamocowania elementów.

### *Przygotowanie do pracy*

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że włącznik znajduje się w położeniu wyłączonym. Należy ustawić regulator ciśnienia na minimalną wartość, w celu zamknięcia wypływu powietrza na szybkozłączu. Należy sprawdzić, czy zawór spustowy kondensatu jest zamknięty i dokręcony.

Jeżeli sprężone powietrze ma być doprowadzone węzłem, wąż należy podłączyć do szybkozłącza sprężonego powietrza. Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do gniazda, a następnie włączyć kompresor włącznikiem. Po włączeniu kompresor rozpoczyna napełnianie zbiornika sprężonym powietrzem, a po osiągnięciu ciśnienia roboczego w zbiorniku wyłącza się automatycznie.

### *Praca kompresorem*

Narzędzie pneumatyczne należy podłączyć do wolnego końca przewodu sprężonego powietrza. Przed podłączeniem należy upewnić się, że podłączane narzędzie jest wyłączone.

W celu rozpoczęcia pracy należy włączyć kompresor włącznikiem. Kompresor napełnia zbiornik sprężonym powietrzem i po osiągnięciu ciśnienia w zbiorniku zatrzymuje się automatycznie, a w trakcie pracy narzędzi może uruchamiać się ponownie, gdy ciśnienie spadnie. Włącznik służy do uruchomienia i zatrzymania pracy kompresora jako maszyny, dlatego po zakończeniu pracy należy wyłączyć kompresor włącznikiem, jeżeli nie będzie dalej używany.

Cisnienie robocze należy ustawić regulatorem ciśnienia, kontrolując wskazanie manometru ciśnienia roboczego, zgodnie z wymaganiami podłączanego narzędzia. Do pracy należy stosować wyłącznie przewody, złącza i osprzęt o dopuszczalnym ciśnieniu roboczym nie mniejszym niż maksymalne ciśnienie kompresora. Nie należy używać przewodów, złączy ani osprzętu o nieznanych parametrach lub o dopuszczalnym ciśnieniu niższym niż maksymalne ciśnienie kompresora.

Przed odłączeniem narzędzia należy ustawić regulator ciśnienia na minimalną wartość, a następnie zredukować ciśnienie w przewodzie przez krótkie uruchomienie narzędzia do chwili ustania wypływu powietrza. Po zredukowaniu ciśnienia narzędzie należy odłączyć od przewodu. Jeżeli zachodzi potrzeba odłączenia przewodu od szybkozłącza, przed rozłączeniem należy w taki sam sposób zredukować ciśnienie w przewodzie, a podczas rozłączania przytrzymać złącze dłonią w celu ograniczenia ryzyka gwałtownego odskoku przewodu.

W trakcie podłączania i odłączania osprzętu można wyłączyć kompresor włącznikiem, w celu uniknięcia samoczynnego rozruchu. Wyłączenie kompresora nie powoduje spadku ciśnienia w zbiorniku, dlatego przed rozłączaniem kluczone jest zredukowanie ciśnienia w przewodzie.

Podczas pracy należy uwzględnić, że kompresor jest przeznaczony do pracy przerywanej i w trakcie użytkowania może się nagrzewać. W przypadku przegrzania może zadziałać zabezpieczenie termiczne silnika, które odłącza zasilanie, a ponowna praca jest możliwa po schłodzeniu.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem konserwacji należy odczekać do całkowitego wystudzenia urządzenia. Przed wykonaniem czynności obsługowych należy zredukować ciśnienie w zbiorniku oraz w przewodzie sprężonego powietrza do zera. Należy wyłączyć kompresor za pomocą włącznika, a następnie odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka sieciowego.

Po upływie pierwszych 50 godzin należy sprawdzić czy stan zaciśnięcia wszystkich połączeń śrubowych, a w szczególności śrub w głowicy oraz korpusie sprężarki jest prawidłowy.

### *Usuwanie skroplin*

Po zakończeniu pracy zaleca się opróżnianie zbiornika ze skroplin przez zawór spustowy kondensatu, co najmniej raz dziennie w dniu użytkowania. Skropliny powstają w sposób naturalny podczas sprężania powietrza i gromadząc się w zbiorniku mogą przyspieszać korozję oraz obniżać trwałość zbiornika, dlatego nie należy zaniedbywać ich usuwania. Nie należy otwierać zaworu spustowego, gdy w zbiorniku znajduje się wysokie ciśnienie. Najpierw należy zredukować ciśnienie w zbiorniku do zera poprzez wypuszczenie powietrza przez podłączony przewód i osprzęt lub przez kontrolowane odprowadzenie powietrza w bezpiecznym kierunku. Następnie należy podstawić pojemnik pod zawór spustowy kondensatu, ostrożnie otworzyć zawór w celu odprowadzenia skroplin, a po zakończeniu czynności zawór zamknąć i dokręcić.

### *Czyszczenie*

Obudowę urządzenia przecierać za pomocą lekko zwilżonej wodą szmatki, a następnie osuszyć. Otoczenie wlotu oraz wylotu powietrza czyścić za pomocą strumienia sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa. Otwory wentylacyjne można też czyścić za pomocą pędzla lub szczotki z miękkim włosiem wykonanym z tworzyw sztucznych. Nie używać do czyszczenia alkoholu, rozpuszczalników, kwasów czy substancji żrących. Po oczyszczeniu i wykonaniu niezbędnych czynności konserwacyjnych i obsługowych kompresor jest gotowy do dalszej pracy lub przechowywania. Wszystkie inne prace konserwacyjne i obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi muszą być wykonane w autoryzowanym serwisie producenta. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy kompresora lub zużycia części obniżających jakość pracy urządzenia nie należy dokonywać napraw samodzielnie oraz uruchamiać uszkodzonego kompresora. W celu naprawy należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta.

### *Filtr powietrza*

Filtr powietrza ogranicza zasysanie kurzu i brudu do wnętrza sprężarki. Zabrudzony filtr obniża wydajność kompresora i przyspiesza zużycie elementów sprężających, dlatego należy go regularnie kontrolować, co najmniej raz w miesiącu lub po 50 godzinach pracy kompresora, oraz w razie potrzeby czyścić lub wymieniać. Kompresora nie należy użytkować bez filtra powietrza ani bez prawidłowo zamontowanej osłony. Filtr powietrza znajduje się pod plastikową osłoną kompresora, dlatego w celu uzyskania dostępu należy wykręcić śruby mocujące osłonę i zdjąć ją, zachowując ostrożność, aby nie uszkodzić przewodów i elementów wewnątrz obudowy. Po zdjęciu osłony należy zlokalizować filtr przy wlocie powietrza sprężarki i wyjąć go zgodnie z jego mocowaniem, bez użycia siły i bez podważania elementów obudowy. Filtr należy oczyścić miękkim pędzlem lub strumieniem sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa. Po oczyszczeniu filtr należy zamontować w tej samej pozycji, upewniając się, że przylega prawidłowo i nie ma nieszczelności na wlocie. Jeżeli filtr jest uszkodzony, zdeformowany lub nie daje się skutecznie oczyścić, należy go wymienić. Po zakończeniu czynności należy zamontować osłonę i dokręcić śruby, a następnie podłączyć kompresor do zasilania. W przypadku braku pewności co do sposobu demontażu filtru czynność należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.

### *Zawór bezpieczeństwa*

Zawór bezpieczeństwa jest ustawiony fabrycznie na maksymalne dopuszczalne ciśnienie w zbiorniku. Zabrania się regulacji zaworu bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa oraz jego okolice należy utrzymywać w czystości. Co około 30 godzin pracy lub przynajmniej 3 razy w roku należy upewnić się, że zawór pracuje prawidłowo. W zależności od konstrukcji zaworu należy wykonać próbę przez krótkie uruchomienie zaworu, na przykład pociągnięcie pierścienia lub poluzowanie nakrętki, do chwili krótkiego wypływu powietrza, a następnie doprowadzić zawór do ponownego zamknięcia. W przypadku podejrzenia nieprawidłowej pracy zaworu bezpieczeństwa kompresora nie należy używać i należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

### *Przechowywanie*

Po zakończeniu pracy i wykonaniu czynności konserwacyjnych kompresor należy przygotować do przechowywania. Kompresor powinien być wyłączony, odłączony od zasilania oraz pozbawiony ciśnienia w zbiorniku i przewodach. Kompresor należy przechowywać w suchym, wentylowanym miejscu, chronić przed opadami, źródłami ciepła oraz bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Miejsce przechowywania powinno ograniczać dostęp osób nieupoważnionych, w szczególności dzieci. Nie należy niczego stawiać na kompresorze.

### *Transport*

Kompresor należy transportować, trzymając za uchwyt lub za podstawę, zależnie od konstrukcji. Podczas transportu w pojeździe kompresor należy zabezpieczyć przed przemieszczaniem. Kompresor należy transportować w położeniu roboczym danego modelu, bez kładzenia na boku i bez przechylania. Kompresora nie wolno transportować ze zbiornikiem pod ciśnieniem.

**UWAGA!** Po każdym transporcie oraz po upływie każdych 50 godzin pracy należy sprawdzić czy stan zaciśnięcia wszystkich połączeń śrubowych jest prawidłowy.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

An oil-free compressor compresses atmospheric air and stores it in a pressure vessel. The compressed air can be used to power pneumatic tools and for tasks such as blowing, pumping, and painting. The oil-free design facilitates the purity of the compressed air, which is crucial for work sensitive to oil contamination. Proper, reliable, and safe operation of the device depends on proper operation, therefore:

**Before using the tool, read the entire manual and keep it.**

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

## PRODUCT EQUIPMENT

The product is delivered complete, but assembly or appropriate adjustment is required as described later in the user manual.

## TECHNICAL DATA

| Parameter                           | Unit of measurement  | Value          |                          |
|-------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Catalog number                      |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Nominal voltage                     | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Nominal frequency                   | [Hz]                 | 50             |                          |
| Short circuit current               | [A]                  | 29             | 39                       |
| Load current                        | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Rated power                         | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Rated engine speed                  | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Tank capacity                       | [l]                  | 24             | 50                       |
| Tank dimensions (diameter x length) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Nominal pressure                    | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Pumping capacity (max. pressure)    | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Noise level                         |                      |                |                          |
| - Sound pressure $L_{pa} \pm K$     | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Sound power $L_{wa} \pm K$        | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Mass                                | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Degree of protection                |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: intermittent periodic duty with periodic load, one cycle time  $T_c = 4$  min, on-load time 1 min, off-load time 3 min. The declared noise emission value has been measured using a standard test method and can be used to compare one tool with another. The declared noise emission value can be used in a preliminary exposure assessment.

Note: Safety measures to protect the operator must be defined and are based on an assessment of exposure to emissions under actual conditions of use (including all parts of the operating cycle, such as the time when the tool is switched off or idling, and the time of activation).

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

**Warning! Read all safety warnings, illustrations, and specifications provided with this power tool.** Failure to follow them may result in electric shock, fire, or serious injury.

**Keep all warnings and instructions for future reference.**

The term „power tool“ used in the warnings refers to all electric power tools, both corded and cordless.

### Workplace safety

**Keep your work area well lit and clean.** Clutter and poor lighting can cause accidents.

**Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or fumes.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

**Keep children and bystanders away from your work area.** Loss of concentration can result in loss of control.

### Electrical safety

**The power cord's plug must match the outlet. Do not modify the plug in any way. Do not use any plug adapters with grounded power tools.** An unmodified plug that matches the outlet reduces the risk of electric shock.

**Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, and refrigerators.** Grounding your body increases the risk of electric shock.

Do not expose power tools to precipitation or moisture. Water or moisture entering a power tool will increase the risk of electric shock.

Do not overload the power cord. Do not use the power cord to carry, pull, or unplug the plug from the wall outlet. Keep the power cord away from heat, oil, sharp edges, and moving parts. A damaged or entangled power cord increases the risk of electric shock. When working outdoors, use extension cords designed for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock. If using a power tool in a damp environment is unavoidable, use a residual current device (RCD) as protection against supply voltage. Using an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

**Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** Even a moment of inattention while operating a power tool can result in serious personal injury.

**Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Using personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, hard hats, and hearing protection reduces the risk of serious personal injury.

**Prevent accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up, or carrying the power tool.** Carrying a power tool with your finger on the switch or energizing a power tool that has the switch in the on position may result in serious injury.

**Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in serious injury.

**Do not overreach or overextend. Maintain proper posture and balance at all times.** This will allow you to better control the power tool in unexpected situations while working.

Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair and clothing away from moving parts of the power tool. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.

**If equipment is equipped to be connected to dust extraction or collection systems, ensure they are connected and used properly.** Using dust extraction reduces the risk of dust-related hazards.

Don't let experience gained from frequent tool use cause you to become careless and ignore safety rules. Careless actions can cause serious injuries in a split second.

### Use and care of power tools

**Do not overload a power tool. Use the correct power tool for the intended application.** The correct power tool will perform the job better and safer when used at its designed capacity.

**Do not use a power tool if the switch does not turn it on and off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and should be repaired.

**Disconnect the plug from the power outlet and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** These precautions will prevent the power tool from being switched on accidentally.

**Keep the tool out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with power tools or these instructions to operate the tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

**Maintain power tools and accessories. Check the tool for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the power tool's operation.** Repair any damage before using the power tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

**Keep cutting tools clean and sharp.** Properly maintained cutting tools with sharp edges are less likely to bind and are easier to control during operation.

**Use power tools, accessories, and attachments, etc., in accordance with these instructions, taking into account the type and conditions of work.** Using tools for work other than those intended may create a hazardous situation.

**Keep handles and gripping surfaces dry, clean, and free from oil and grease.** Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the tool in hazardous situations.

### Repairs

**Have your power tool repaired only by authorized repair shops using only original spare parts.** This will ensure the proper operation of the power tool.

### ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

#### *Working conditions*

The device is intended for indoor use only. Do not use in high humidity or dusty conditions; the recommended range is +5°C to +40°C and ≤ 80% relative humidity. Do not use near areas where water is sprayed. Operation at low temperatures impairs lubrication; at temperatures < 0°C, condensation in the tank may freeze.

#### *Setup, ventilation, handling and transport*

Place the device on a hard, level surface and do not cover the ventilation openings during or after use. Housing components may become hot – risk of burns. Do not use without protective covers. Carry only by the handle, after switching off and disconnecting the power supply. Do not transport with the container under pressure.

### *Pressure, gauge, hoses and accessories*

Do not exceed the maximum pressure of the pumped products and monitor it with a pressure gauge; exceeding it may result in damage/burst and injury. Periodically compare the readings of the built-in pressure gauge with those of a calibrated pressure gauge. Use only flexible pressure hoses with a resistance at least equal to the pressure generated by the compressor; for pressures > 7 bar / 0.7 MPa, the hose should have additional protection (e.g., wire cord/cords). Inspect hoses before use and replace them if they show any abrasions, cracks, or leaks; do not kink, twist, or strain the hose, and do not use it to carry tools. Avoid long compressed air lines. Accessories connected to the compressor must be able to withstand at least the pressure the compressor can generate. Do not adjust or modify the safety valve.

### *Prohibited uses*

Do not use for artificial respiration, for nebulizing substances, or for any other purpose than that intended; the device is intended for compressing air only (do not compress other gases). Do not direct the air stream at yourself, people, or animals, and do not use your finger to check whether the device is pumping; before connecting the hose and accessories, make sure the device is turned off. Children and animals must be kept away from the device during operation; the device is not intended for use by children.

### *Additional power requirements*

Verify that the voltage, frequency, and power supply are consistent with the rating plate data. Connect directly to a single socket with a protective conductor and 16A fuse; for extension cords, use a 3-wire 16A cord. The cord should be fully unwound during operation, positioned so as not to pose a tripping hazard, and the socket should allow for quick disconnection. Keep the cord away from a hot appliance; disconnect by grasping the plug, not the cord. If the cord or plug is damaged, immediately disconnect from the mains and have it replaced by an authorized service center—do not attempt to repair or replace the cord yourself.

## PRODUCT SERVICE

**Note:** All assembly or adjustments must be performed with the product disconnected from the power supply. Ensure that the power cord is unplugged from the power outlet.

Before first use, check that all screw connections are properly tightened, especially the screws in the head and compressor body.

### *Product assembly*

Before starting work, the compressor must be fully assembled. Install the transport wheels, insert the wheel axle bolt through the wheel and the hole in the rear of the frame, install the washer and spring washer, and tighten the nut. Repeat for the other wheel. Install the rubber support foot on the front of the frame, insert the bolt through the foot and the frame hole, install the washer and spring washer, and tighten the nut. If your model uses two support feet, repeat this procedure for both feet. After assembly, check the compressor for stability and securely fasten the components.

### *Preparing for work*

Before starting work, ensure the switch is in the off position. Set the pressure regulator to the minimum setting to shut off air leakage at the quick-connect coupling. Check that the condensate drain valve is closed and tightened.

If compressed air is to be supplied via a hose, the hose should be connected to the compressed air quick coupler. Plug the power cord into the socket and then turn on the compressor using the switch. Once turned on, the compressor begins filling the tank with compressed air and automatically shuts off once the operating pressure in the tank is reached.

### *Compressor operation*

Connect the pneumatic tool to the free end of the compressed air hose. Before connecting, ensure the tool is turned off.

To begin work, turn on the compressor using the switch. The compressor fills the tank with compressed air and stops automatically when the tank pressure is reached. During tool operation, it can restart when the pressure drops. The switch is used to start and stop the compressor as a machine, so when you finish working, turn the compressor off using the switch if you will not be using it further. The working pressure should be set using a pressure regulator, monitoring the working pressure gauge, and in accordance with the requirements of the tool being connected. Only hoses, connectors, and fittings with a permissible working pressure of at least the maximum pressure of the compressor should be used. Do not use hoses, connectors, or fittings with unknown specifications or with a permissible pressure lower than the maximum pressure of the compressor.

Before disconnecting the tool, set the pressure regulator to the minimum setting, then depressurize the hose by briefly operating the tool until the air flow stops. Once the pressure is reduced, disconnect the tool from the hose. If you need to disconnect the hose from the quick coupler, depressurize the hose in the same way before disconnecting. While disconnecting, hold the coupler with your hand to reduce the risk of the hose snapping back.

When connecting or disconnecting accessories, you can turn off the compressor using the switch to prevent it from starting up on its own. Turning off the compressor does not reduce the pressure in the tank, so it's crucial to reduce the pressure in the line before disconnecting. During operation, please note that the compressor is designed for intermittent operation and may become hot during use. In the event of overheating, the motor's thermal protection may trip, disconnecting the power supply. Operation may resume after the compressor cools down.

## MAINTENANCE AND STORAGE

**CAUTION!** Before beginning maintenance, allow the device to cool completely. Before performing any maintenance, depressurize the

tank and compressed air line. Turn off the compressor using the power switch and then disconnect the power cord from the power outlet. After the first 50 hours, check whether all screw connections are properly tightened, especially the screws in the head and compressor housing.

#### *Condensate removal*

After completing work, it is recommended to drain the condensate tank through the condensate drain valve at least once a day during use. Condensate is naturally produced during air compression and, if accumulated in the tank, can accelerate corrosion and reduce the tank's service life, so it should not be neglected. Do not open the drain valve when the tank is under high pressure. First, reduce the tank pressure to zero by releasing air through the connected hose and fittings or by controlled venting in a safe direction. Then, place a container under the condensate drain valve, carefully open the valve to drain the condensate, and once finished, close and tighten the valve.

#### *Cleaning*

Wipe the device's casing with a slightly damp cloth and then dry. Clean the air inlet and outlet areas with a compressed air jet at a pressure of no more than 0.3 MPa. The ventilation openings can also be cleaned with a brush or a soft plastic brush. Do not use alcohol, solvents, acids, or caustic substances for cleaning. After cleaning and performing the necessary maintenance and service activities, the compressor is ready for further operation or storage. All other maintenance and service activities not described in the operating instructions must be performed by an authorized manufacturer's service center. If you notice any malfunctioning of the compressor or wear of parts that reduce the device's performance, do not attempt repairs yourself and do not operate a damaged compressor. For repairs, contact an authorized manufacturer's service center.

#### *Air filter*

The air filter prevents dust and dirt from being drawn into the compressor. A dirty filter reduces compressor efficiency and accelerates wear of the compressor components. Therefore, it should be inspected regularly, at least once a month or after 50 hours of operation, and cleaned or replaced as necessary. The compressor should not be operated without an air filter or without a properly installed cover. The air filter is located under the compressor's plastic cover. To access it, unscrew the cover's retaining screws and remove the cover, being careful not to damage the wiring and components inside the housing.

After removing the cover, locate the filter at the compressor's air inlet and remove it according to its mounting, without using force or prying off any housing components. Clean the filter with a soft brush or compressed air jet at a pressure no greater than 0.3 MPa. After cleaning, reinstall the filter in the same position, ensuring it fits properly and there are no leaks at the inlet. If the filter is damaged, deformed, or cannot be cleaned effectively, it must be replaced. After completing the procedure, reinstall the cover and tighten the screws, then connect the compressor to the power supply. If you are unsure how to remove the filter, contact an authorized service center.

#### *Safety valve*

The safety valve is factory-set to the maximum allowable tank pressure. Adjustment of the safety valve is prohibited. Keep the safety valve and its surrounding area clean. Check the valve for proper operation approximately every 30 hours of operation or at least three times a year. Depending on the valve design, test the valve by briefly activating it, for example by pulling the ring or loosening the nut, until a short air flow is observed, then close the valve again. If you suspect the safety valve is malfunctioning, do not use the compressor and contact an authorized service center.

#### *Storage*

After completing work and maintenance, the compressor should be prepared for storage. The compressor should be turned off, disconnected from the power supply, and the tank and lines should be depressurized. The compressor should be stored in a dry, ventilated place, protected from precipitation, heat sources, and direct sunlight. The storage location should restrict access by unauthorized persons, especially children. Do not place anything on the compressor.

#### *Transport*

The compressor should be transported by the handle or base, depending on its design. When transporting in a vehicle, the compressor must be secured to prevent movement. The compressor should be transported in the operating position of the specific model, without laying it on its side or tilting it. The compressor must not be transported with the tank under pressure.

**NOTE!** After each transport and after every 50 hours of operation, check that all screw connections are properly tightened.

## PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Ein ölfreier Kompressor verdichtet Umgebungsluft und speichert sie in einem Druckbehälter. Die Druckluft kann zum Betrieb von Druckluftwerkzeugen und für Aufgaben wie Blasen, Pumpen und Lackieren verwendet werden. Die ölfreie Bauweise gewährleistet die Reinheit der Druckluft, was insbesondere bei Arbeiten, die empfindlich auf Ölverunreinigungen reagieren, entscheidend ist. Ein ordnungsgemäßer, zuverlässiger und sicherer Betrieb des Geräts hängt daher von der korrekten Bedienung ab.

**Lesen Sie vor der Benutzung des Werkzeugs die gesamte Bedienungsanleitung und bewahren Sie diese auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch die Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und Empfehlungen dieses Handbuchs entstehen.

## PRODUKTAUSRÜSTUNG

Das Produkt wird komplett geliefert, jedoch ist eine Montage oder entsprechende Justierung erforderlich, wie später in der Bedienungsanleitung beschrieben.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                             | Maßeinheit           | Wert           |                          |
|---------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Katalognummer                         |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Nennspannung                          | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Nennfrequenz                          | [Hz]                 | 50             |                          |
| Kurzschlussstrom                      | [A]                  | 29             | 39                       |
| Laststrom                             | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Nennleistung                          | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Nenn Drehzahl                         | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Tankkapazität                         | [l]                  | 24             | 50                       |
| Tankabmessungen (Durchmesser x Länge) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Nenndruck                             | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Pumpenleistung (maximaler Druck)      | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Geräuschpegel                         |                      |                |                          |
| - Schalldruck $L_{pa} \pm K$          | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Schalleistung $L_{wa} \pm K$        | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Masse                                 | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Schutzgrad                            |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: Aussetzbetrieb mit periodischer Belastung, Zykluszeit  $T_c = 4$  min, Belastungszeit 1 min, Leerlaufzeit 3 min. Der angegebene Geräuschemissionswert wurde nach einem Standardprüfverfahren ermittelt und kann zum Vergleich verschiedener Geräte herangezogen werden. Er eignet sich für eine erste Expositionsbeurteilung. Hinweis: Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners definiert werden. Diese basieren auf einer Bewertung der Exposition gegenüber Emissionen unter den tatsächlichen Einsatzbedingungen (einschließlich aller Teile des Betriebszyklus, wie z. B. der Zeit, in der das Werkzeug ausgeschaltet oder im Leerlauf ist, und der Zeit der Aktivierung).

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROWERKZEUGE

**Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Elektrowerkzeug beiliegen.** Die Nichtbeachtung kann zu Stromschlag, Brand oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.**

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf alle elektrischen Werkzeuge, sowohl kabelgebundene als auch kabellose.

### Arbeitssicherheit

**Halten Sie Ihren Arbeitsbereich gut beleuchtet und sauber.** Unordnung und schlechte Beleuchtung können Unfälle verursachen. **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wie z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Dämpfen.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können. **Halten Sie Kinder und Umstehende von Ihrem Arbeitsbereich fern.** Konzentrationsverlust kann zu Kontrollverlust führen.

### Elektrische Sicherheit

**Der Stecker des Netzkabels muss zur Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker in keiner Weise. Verwenden Sie keine Steckeradapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** Ein unveränderter Stecker, der zur Steckdose passt, verringert das Risiko eines Stromschlags.

**Vermeiden Sie den direkten Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Kühlschränken.** Die Erdung des Körpers erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Elektrowerkzeuge dürfen weder Niederschlag noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Eindringendes Wasser oder Feuchtigkeit erhöht das Risiko eines Stromschlags.

**Überlasten Sie das Netzkabel nicht. Benutzen Sie das Netzkabel nicht zum Tragen, Ziehen oder Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Netzkabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.** Ein beschädigtes oder verheddertes Netzkabel erhöht die Gefahr eines Stromschlags.

**Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien Verlängerungskabel, die für den Außenbereich geeignet sind.** Die Verwendung eines solchen Kabels verringert das Risiko eines Stromschlags.

**Ist der Einsatz eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung unvermeidbar, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zum Schutz vor Überspannung.** Die Verwendung eines FI-Schalters verringert das Risiko eines Stromschlags.

### Persönliche Sicherheit

**Seien Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen und wenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand an. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Schon ein kurzer Moment der Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

**Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille.** Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und Gehörschutz verringert das Risiko schwerer Verletzungen.

**Verhindern Sie versehentliches Einschalten. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, bevor Sie das Elektrowerkzeug an eine Stromquelle und/oder einen Akku anschließen, es anheben oder tragen.** Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Einschalten eines Elektrowerkzeugs mit eingeschaltetem Schalter kann zu schweren Verletzungen führen.

**Entfernen Sie jegliche Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigter Schraubenschlüssel oder Schraubenschlüssel kann zu schweren Verletzungen führen.

**Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie stets auf eine korrekte Körperhaltung und Balance.** So können Sie das Elektrowerkzeug auch in unerwarteten Situationen während der Arbeit besser kontrollieren.

Kleiden Sie sich angemessen. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeugs fern. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.

**Wenn Geräte für den Anschluss an Staubabsaugungs- oder -sammelsysteme ausgelegt sind, stellen Sie sicher, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und verwendet werden.** Der Einsatz von Staubabsaugung verringert das Risiko staubbedingter Gefahren.

Lassen Sie sich durch die Erfahrung im häufigen Umgang mit Werkzeugen nicht zu Nachlässigkeit verleiten und ignorieren Sie nicht die Sicherheitsregeln. Unachtsames Handeln kann in Sekundenbruchteilen schwere Verletzungen verursachen.

### Verwendung und Pflege von Elektrowerkzeugen

**Überlasten Sie Elektrowerkzeuge nicht. Verwenden Sie für den jeweiligen Anwendungszweck das richtige Elektrowerkzeug.** Das richtige Elektrowerkzeug erledigt die Arbeit besser und sicherer, wenn es mit seiner vorgesehenen Leistung betrieben wird.

**Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, wenn der Schalter es nicht ein- und ausschalten kann.** Jedes Werkzeug, das sich nicht mit dem Schalter bedienen lässt, ist gefährlich und sollte repariert werden.

**Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku (falls abnehmbar) vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrowerkzeug verstauen.** Dadurch verhindern Sie ein versehentliches Einschalten.

**Bewahren Sie das Werkzeug außerhalb der Reichweite von Kindern auf und gestatten Sie Personen, die mit Elektrowerkzeugen oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, das Werkzeug nicht zu bedienen.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen ungeübter Benutzer gefährlich.

**Warten Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör regelmäßig. Prüfen Sie das Werkzeug auf Fehlausrichtung oder Blockierung beweglicher Teile, Beschädigungen und alle anderen Mängel, die die Funktion beeinträchtigen könnten.** Beheben Sie alle Schäden, bevor Sie das Elektrowerkzeug verwenden. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.

**Schneidwerkzeuge müssen sauber und scharf sein.** Gut gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden verklemmen sich seltener und lassen sich während des Betriebs leichter kontrollieren.

**Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör und Aufsätze etc. gemäß dieser Anleitung und unter Berücksichtigung der Art und der Bedingungen der Arbeit.** Die Verwendung von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Arbeiten kann zu Gefahrensituationen führen.

**Griffe und Greifflächen müssen trocken, sauber und frei von Öl und Fett sein.** Rutschige Griffe und Greifflächen beeinträchtigen die sichere Bedienung und Kontrolle des Werkzeugs in Gefahrensituationen.

## Reparaturen

**Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von autorisierten Fachbetrieben mit Originalersatzteilen reparieren.** So gewährleisten Sie die einwandfreie Funktion Ihres Elektrowerkzeugs.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

### Arbeitsbedingungen

Das Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Nicht bei hoher Luftfeuchtigkeit oder in staubiger Umgebung verwenden; der empfohlene Temperaturbereich liegt zwischen +5 °C und +40 °C und ≤ 80 % relativer Luftfeuchtigkeit. Nicht in der Nähe von Bereichen verwenden, in denen Wasser versprüht wird. Der Betrieb bei niedrigen Temperaturen beeinträchtigt die Schmierung; bei Temperaturen unter 0 °C kann Kondenswasser im Tank gefrieren.

### Aufbau, Belüftung, Handhabung und Transport

Stellen Sie das Gerät auf eine harte, ebene Fläche und decken Sie die Lüftungsöffnungen weder während noch nach dem Gebrauch ab. Gehäusekomponenten können heiß werden – Verbrennungsgefahr! Nicht ohne Schutzabdeckungen verwenden. Nur am Griff tragen, nachdem das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt wurde. Nicht transportieren, wenn der Behälter unter Druck steht.

### Druck, Manometer, Schläuche und Zubehör

Überschreiten Sie nicht den maximalen Druck der geförderten Produkte und überwachen Sie ihn mit einem Manometer. Eine Überschreitung kann zu Schäden/Bersten und Verletzungen führen. Vergleichen Sie regelmäßig die Messwerte des eingebauten Manometers mit denen eines kalibrierten Manometers. Verwenden Sie ausschließlich flexible Druckschläuche mit einem Widerstand, der mindestens dem vom Kompressor erzeugten Druck entspricht. Bei Drücken über 7 bar / 0,7 MPa muss der Schlauch zusätzlich geschützt sein (z. B. durch ein Schutzkabel). Prüfen Sie die Schläuche vor Gebrauch und ersetzen Sie sie bei Abrieb, Rissen oder Undichtigkeiten. Knicken, verdrehen oder belasten Sie den Schlauch nicht und verwenden Sie ihn nicht zum Transport von Werkzeugen. Vermeiden Sie lange Druckluftleitungen. An den Kompressor angeschlossenes Zubehör muss mindestens dem vom Kompressor erzeugten Druck standhalten. Verstellen oder verändern Sie das Sicherheitsventil nicht.

### Verbotene Verwendungen

Nicht zur künstlichen Beatmung, zum Vernebeln von Substanzen oder für andere als die vorgesehenen Zwecke verwenden; das Gerät ist ausschließlich zur Komprimierung von Luft bestimmt (komprimieren Sie keine anderen Gase). Richten Sie den Luftstrom nicht auf sich selbst, andere Personen oder Tiere und prüfen Sie nicht mit dem Finger, ob das Gerät pumpt. Stellen Sie vor dem Anschließen von Schlauch und Zubehör sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Kinder und Tiere müssen während des Betriebs vom Gerät ferngehalten werden; das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder bestimmt.

### Zusätzlicher Strombedarf

Prüfen Sie, ob Spannung, Frequenz und Stromversorgung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Schließen Sie das Gerät direkt an eine Steckdose mit Schutzleiter und 16-A-Sicherung an. Verwenden Sie für Verlängerungskabel ein dreidriges 16-A-Kabel. Das Kabel sollte während des Betriebs vollständig abgewickelt sein, so verlegt werden, dass keine Stolpergefahr besteht, und die Steckdose sollte ein schnelles Trennen ermöglichen. Halten Sie das Kabel von heißen Geräten fern. Ziehen Sie den Stecker am Stecker, nicht am Kabel. Wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, trennen Sie das Gerät sofort vom Stromnetz und lassen Sie es von einem autorisierten Servicecenter austauschen – versuchen Sie nicht, das Kabel selbst zu reparieren oder auszutauschen.

## PRODUKTSERVICE

**Hinweis:** Sämtliche Montage- und Einstellungsarbeiten dürfen nur bei vom Stromnetz getrenntem Produkt durchgeführt werden. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel aus der Steckdose gezogen ist.

Vor der ersten Inbetriebnahme prüfen Sie, ob alle Schraubverbindungen ordnungsgemäß angezogen sind, insbesondere die Schrauben im Kopf und im Kompressorgehäuse.

### Produktmontage

Vor Arbeitsbeginn muss der Kompressor vollständig montiert sein. Montieren Sie die Transporträder, führen Sie die Radachsen-schraube durch das Rad und die Öffnung an der Rückseite des Rahmens, setzen Sie die Unterlegscheibe und die Federscheibe ein und ziehen Sie die Mutter fest. Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Rad.

Montieren Sie den Gummistützfuß an der Vorderseite des Rahmens, führen Sie die Schraube durch den Fuß und die Rahmenbohrung, setzen Sie die Unterlegscheibe und die Federscheibe ein und ziehen Sie die Mutter fest. Falls Ihr Modell zwei Stützfüße hat, wiederholen Sie diesen Vorgang für beide Füße. Überprüfen Sie nach der Montage den Kompressor auf Stabilität und befestigen Sie die Komponenten sicher.

### Vorbereitung auf die Arbeit

Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass der Schalter ausgeschaltet ist. Den Druckregler auf die niedrigste Stufe einstellen, um Luftleckagen an der Schnellkupplung zu vermeiden. Prüfen, ob das Kondensatablassventil geschlossen und fest angezogen ist. Soll die Druckluft über einen Schlauch zugeführt werden, schließen Sie diesen an die Schnellkupplung an. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose und schalten Sie den Kompressor ein. Nach dem Einschalten füllt der Kompressor den Druckluftbehälter und schaltet sich automatisch ab, sobald der Betriebsdruck erreicht ist.

### *Kompressorbetrieb*

Schließen Sie das Druckluftwerkzeug an das freie Ende des Druckluftschlauchs an. Stellen Sie vor dem Anschließen sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

Schalten Sie den Kompressor zum Starten der Arbeit mit dem Schalter ein. Der Kompressor füllt den Druckluftbehälter und schaltet sich automatisch ab, sobald der gewünschte Druck erreicht ist. Während des Werkzeugbetriebs kann er sich bei Druckabfall wieder einschalten. Der Schalter dient zum Ein- und Ausschalten des Kompressors als eigenständiges Gerät. Schalten Sie den Kompressor daher nach Beendigung der Arbeit mit dem Schalter aus, wenn Sie ihn nicht mehr benötigen.

Der Betriebsdruck ist mithilfe eines Druckreglers unter Überwachung des Manometers und gemäß den Anforderungen des angeschlossenen Werkzeugs einzustellen. Es dürfen nur Schläuche, Verbinder und Armaturen mit einem zulässigen Betriebsdruck verwendet werden, der mindestens dem maximalen Kompressordruck entspricht. Schläuche, Verbinder oder Armaturen mit unbekannten Spezifikationen oder einem zulässigen Druck unterhalb des maximalen Kompressordrucks dürfen nicht verwendet werden. Bevor Sie das Werkzeug abkoppeln, stellen Sie den Druckregler auf die niedrigste Stufe und lassen Sie den Schlauch drucklos werden, indem Sie das Werkzeug kurz betätigen, bis kein Luftstrom mehr austritt. Sobald der Druck reduziert ist, trennen Sie das Werkzeug vom Schlauch. Falls Sie den Schlauch von der Schnellkupplung trennen müssen, lassen Sie den Schlauch auf die gleiche Weise drucklos werden. Halten Sie die Kupplung beim Abkoppeln fest, um ein Zurückschnellen des Schlauchs zu verhindern. Beim Anschließen oder Trennen von Zubehör kann der Kompressor über den Schalter abgeschaltet werden, um ein selbstständiges Anlaufen zu verhindern. Das Abschalten des Kompressors reduziert den Druck im Tank nicht. Daher ist es unbedingt erforderlich, den Druck in der Leitung vor dem Trennen der Anschlüsse zu reduzieren.

Bitte beachten Sie, dass der Kompressor für den intermittierenden Betrieb ausgelegt ist und sich dabei erhitzen kann. Im Falle einer Überhitzung kann der thermische Schutz des Motors auslösen und die Stromzufuhr unterbrechen. Der Betrieb kann nach Abkühlung des Kompressors wieder aufgenommen werden.

## **WARTUNG UND LAGERUNG**

**VORSICHT!** Lassen Sie das Gerät vor Beginn der Wartungsarbeiten vollständig abkühlen. Entlüften Sie vor allen Wartungsarbeiten den Druckluftbehälter und die Druckluftleitung. Schalten Sie den Kompressor mit dem Netzschalter aus und ziehen Sie anschließend das Netzkabel aus der Steckdose.

Nach den ersten 50 Betriebsstunden ist zu prüfen, ob alle Schraubverbindungen ordnungsgemäß angezogen sind, insbesondere die Schrauben im Kopf und im Kompressorgehäuse.

### *Kondensatentfernung*

Nach Abschluss der Arbeiten wird empfohlen, den Kondensatbehälter während des Betriebs mindestens einmal täglich über das Kondensatablassventil zu entleeren. Kondensat entsteht auf natürliche Weise bei der Luftkompression und kann, wenn es sich im Behälter ansammelt, die Korrosion beschleunigen und die Lebensdauer des Behälters verkürzen. Daher sollte es nicht vernachlässigt werden. Öffnen Sie das Ablassventil nicht, wenn der Behälter unter hohem Druck steht. Reduzieren Sie zunächst den Druck im Behälter auf null, indem Sie Luft über die angeschlossenen Schläuche und Armaturen ablassen oder kontrolliert in eine sichere Richtung entlüften. Stellen Sie dann einen Behälter unter das Kondensatablassventil, öffnen Sie das Ventil vorsichtig, um das Kondensat abzulassen, und schließen und verschließen Sie das Ventil anschließend wieder fest.

### *Reinigung*

Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch ab und trocknen Sie es anschließend. Reinigen Sie die Lufteinlass- und -auslassbereiche mit Druckluft (maximal 0,3 MPa). Die Lüftungsöffnungen können auch mit einer Bürste oder einer weichen Kunststoffbürste gereinigt werden. Verwenden Sie zur Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel, Säuren oder ätzende Substanzen. Nach der Reinigung und Durchführung der erforderlichen Wartungs- und Servicearbeiten ist der Kompressor betriebsbereit oder kann eingelagert werden. Alle weiteren, nicht in der Bedienungsanleitung beschriebenen Wartungs- und Servicearbeiten müssen von einem autorisierten Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Sollten Sie eine Fehlfunktion des Kompressors oder Verschleiß an Teilen feststellen, der die Leistung des Geräts beeinträchtigt, versuchen Sie nicht, Reparaturen selbst durchzuführen, und betreiben Sie keinen beschädigten Kompressor. Wenden Sie sich im Reparaturfall an einen autorisierten Kundendienst des Herstellers.

### *Luftfilter*

Der Luftfilter verhindert, dass Staub und Schmutz in den Kompressor gelangen. Ein verschmutzter Filter verringert die Kompressorleistung und beschleunigt den Verschleiß der Kompressorkomponenten. Daher sollte er regelmäßig, mindestens einmal im Monat oder nach 50 Betriebsstunden, überprüft und gegebenenfalls gereinigt oder ausgetauscht werden. Der Kompressor darf nicht ohne Luftfilter oder ohne ordnungsgemäß montierte Abdeckung betrieben werden. Der Luftfilter befindet sich unter der Kunststoffabdeckung des Kompressors. Um ihn zu erreichen, lösen Sie die Befestigungsschrauben der Abdeckung und entfernen Sie diese vorsichtig, um die Verkabelung und die Komponenten im Inneren des Gehäuses nicht zu beschädigen.

Nach dem Entfernen der Abdeckung suchen Sie den Filter am Lufteinlass des Kompressors und entnehmen ihn vorsichtig, ohne dabei Gewalt anzuwenden oder Gehäuseteile abzuhebeln. Reinigen Sie den Filter mit einer weichen Bürste oder Druckluft (maximal 0,3 MPa). Setzen Sie den gereinigten Filter wieder an derselben Stelle ein und achten Sie auf korrekten Sitz und Dichtheit am Einlass. Ist der Filter beschädigt, verformt oder lässt er sich nicht effektiv reinigen, muss er ausgetauscht werden. Bringen Sie nach Abschluss der Reinigung die Abdeckung wieder an, ziehen Sie die Schrauben fest und schließen Sie den Kompressor an die

Stromversorgung an. Wenn Sie sich bei der Filterentnahme unsicher sind, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicecenter.

#### *Sicherheitsventil*

Das Sicherheitsventil ist werkseitig auf den maximal zulässigen Tankdruck eingestellt. Eine Einstellung des Sicherheitsventils ist verboten. Halten Sie das Sicherheitsventil und dessen Umgebung sauber. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Ventils etwa alle 30 Betriebsstunden oder mindestens dreimal jährlich. Je nach Ventiltyp testen Sie die Funktion, indem Sie das Ventil kurz betätigen, z. B. durch Ziehen am Ring oder Lösen der Mutter, bis ein kurzer Luftstrom sichtbar ist. Schließen Sie das Ventil anschließend wieder. Sollten Sie eine Fehlfunktion des Sicherheitsventils vermuten, verwenden Sie den Kompressor nicht und wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

#### *Lagerung*

Nach Abschluss der Arbeiten und Wartungsarbeiten muss der Kompressor für die Einlagerung vorbereitet werden. Schalten Sie den Kompressor aus, trennen Sie ihn vom Stromnetz und entleeren Sie den Tank und die Leitungen. Lagern Sie den Kompressor an einem trockenen, gut belüfteten Ort, geschützt vor Niederschlag, Wärmequellen und direkter Sonneneinstrahlung. Der Lagerort muss für Unbefugte, insbesondere Kinder, unzugänglich sein. Stellen Sie keine Gegenstände auf den Kompressor.

#### *Transport*

Der Kompressor sollte je nach Bauart am Griff oder am Sockel getragen werden. Beim Transport im Fahrzeug muss er gegen Verrutschen gesichert werden. Der Kompressor muss in der Betriebsposition des jeweiligen Modells transportiert werden; er darf weder hingelegt noch gekippt werden. Der Transport des Kompressors mit unter Druck stehendem Tank ist unzulässig. HINWEIS! Überprüfen Sie nach jedem Transport und nach jeweils 50 Betriebsstunden, ob alle Schraubverbindungen ordnungsgemäß festgezogen sind.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Безмасляный компрессор сжимает атмосферный воздух и хранит его в сосуде под давлением. Сжатый воздух может использоваться для привода пневматических инструментов, а также для таких задач, как продувка, перекачка и покраска. Безмасляная конструкция обеспечивает чистоту сжатого воздуха, что крайне важно для работ, чувствительных к загрязнению маслом. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от его правильной эксплуатации, поэтому:

**Перед использованием инструмента внимательно прочтите всю инструкцию и сохраните её.**

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций, изложенных в данном руководстве.

## ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА

Изделие поставляется в собранном виде, но требуется сборка или соответствующая регулировка, как описано далее в руководстве пользователя.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Параметр                                          | Единица измерения    | Ценить         |                          |
|---------------------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Каталожный номер                                  |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Номинальное напряжение                            | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Номинальная частота                               | [Гц]                 | 50             |                          |
| ток короткого замыкания                           | [И]                  | 29             | 39                       |
| Ток нагрузки                                      | [И]                  | 5.8            | 7.8                      |
| Номинальная мощность                              | [В]                  | 1200           | 1500 (S3 1 мин / 3 мин)* |
| Номинальная частота вращения двигателя            | [мин <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Вместимость резервуара                            | [л]                  | 24             | 50                       |
| Габариты резервуара (диаметр x длина)             | [мм]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Номинальное давление                              | [МПа / бар]          | 0.8 / 8.0      | 1.0 / 10.0               |
| Производительность насоса (максимальное давление) | [л/мин]              | 180            | 220                      |
| Уровень шума                                      |                      |                |                          |
| - Звуковое давление $L_{pA} \pm K$                | [дБ(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Звуковая мощность $L_{wA} \pm K$                | [дБ(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Масса                                             | [кг]                 | 15             | 23                       |
| Степень защиты                                    |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 мин / 3 мин: повторно-кратковременный режим с периодической нагрузкой, длительность одного цикла  $T_c = 4$  мин, время работы под нагрузкой 1 мин, время работы без нагрузки 3 мин.

Заявленное значение уровня шума было измерено с использованием стандартного метода испытаний и может быть использовано для сравнения одного прибора с другим. Заявленное значение уровня шума может быть использовано при предварительной оценке воздействия.

Примечание: Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия выбросов в реальных условиях эксплуатации (включая все этапы рабочего цикла, такие как время выключения или простоя инструмента, а также время его включения).

## ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ

**Внимание! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту.** Несоблюдение этих правил может привести к поражению электрическим током, пожару или серьезным травмам.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

Термин «электроинструмент», используемый в предупреждениях, относится ко всем электрическим электроинструментам, как проводным, так и аккумуляторным.

### Безопасность на рабочем месте

**Поддерживайте рабочее место в хорошо освещенном и чистом состоянии.** Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

Не используйте электроинструменты во взрывоопасных средах, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или паров. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары. Держите детей и посторонних подальше от вашей рабочей зоны. Потеря концентрации может привести к потере контроля.

### **Электробезопасность**

**Вилка сетевого шнура должна соответствовать розетке. Не модифицируйте вилку никаким образом. Не используйте переходники для вилок с заземленными электроинструментами.** Немодифицированная вилка, соответствующая розетке, снижает риск поражения электрическим током.

**Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы и холодильники.** Заземленные тела увеличивает риск поражения электрическим током.

Не допускайте попадания осадков или влаги на электроинструменты. Вода или влага, попавшие в электроинструмент, увеличивают риск поражения электрическим током.

**Не перегружайте сетевой шнур. Не используйте сетевой шнур для переноски, выдергивания или отсоединения вилки от розетки. Держите сетевой шнур подальше от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.** Поврежденный или запутанный сетевой шнур увеличивает риск поражения электрическим током.

**При работе на открытом воздухе используйте удлинители, предназначенные для использования на открытом воздухе.** Использование удлинителя, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.

**Если использование электроинструмента во влажной среде неизбежно, используйте устройство защитного отключения (УЗО) для защиты от перенапряжения.** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

### **Личная безопасность**

**Будьте внимательны, следите за тем, что делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Даже минутная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.

**Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, таких как противопылевые маски, нескользящая защитная обувь, каски и средства защиты слуха, снижает риск серьезных травм.

**Предотвратите случайное включение. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед тем, как брать в руки или переносить электроинструмент, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Переноска электроинструмента с пальцем на выключателе или включение электроинструмента с выключателем в положении «включено» может привести к серьезным травмам.

**Перед включением электроинструмента извлеките все регулировочные ключи или гаечные ключи.** Ключ или гаечный ключ, оставленные прикрепленными к вращающейся части электроинструмента, могут привести к серьезным травмам.

**Не вытягивайте руки слишком сильно и не перенапрягайтесь. Всегда сохраняйте правильную осанку и равновесие.** Это позволит вам лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях во время работы.

**Одевайтесь соответственно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.

**Если оборудование оборудовано для подключения к системам пылеудаления или сбора пыли, убедитесь, что оно подключено и используется правильно.** Использование систем пылеудаления снижает риск возникновения опасностей, связанных с пылью.

Не позволяйте опыту, полученному в результате частого использования инструментов, привести к небрежности и игнорированию правил техники безопасности. Неосторожные действия могут в мгновение ока привести к серьезным травмам.

### **Использование и уход за электроинструментами**

**Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент, подходящий для предполагаемой задачи.** Правильно подобранный электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее при использовании на своей расчетной мощности.

**Не используйте электроинструмент, если выключатель не включает и не выключает его.** Любой инструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, опасен и должен быть отремонтирован.

**Перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от розетки и/или извлеките аккумуляторный блок (если он съемный) из электроинструмента.** Эти меры предосторожности предотвратят случайное включение электроинструмента.

**Храните инструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, незнакомым с электроинструментами или данной инструкцией, работать с ним.** Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.

**Проводите техническое обслуживание электроинструментов и принадлежностей. Проверяйте инструмент на наличие смещения или заедания движущихся частей, поломок деталей и любых других неисправностей, которые могут повлиять на работу электроинструмента.** Устраняйте любые повреждения перед использованием электроинструмента. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого технического обслуживания электроинструментов.

**Содержите режущие инструменты в чистоте и остроте.** Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми кромками реже заедают и легче контролируются во время работы.

**Используйте электроинструменты, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящими инструкциями,**

**принимая во внимание тип и условия работы.** Использование инструментов для работы, не предназначенной для этих целей, может создать опасную ситуацию.

**Рукоятки и поверхности для захвата должны быть сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.** Скользкие рукоятки и поверхности для захвата препятствуют безопасному использованию и контролю инструмента в опасных ситуациях.

## Ремонт

**Ремонт электроинструмента следует проводить только в авторизованных сервисных центрах с использованием оригинальных запасных частей.** Это обеспечит надлежащую работу электроинструмента.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### Условия труда

Устройство предназначено только для использования внутри помещений. Не используйте в условиях высокой влажности или запыленности; рекомендуемый диапазон температур составляет от +5°C до +40°C и относительная влажность  $\leq 80\%$ . Не используйте вблизи мест, где распыляется вода. Эксплуатация при низких температурах ухудшает смазку; при температурах  $< 0^\circ\text{C}$  конденсат в резервуаре может замерзнуть.

### Установка, вентиляция, обращение и транспортировка

Установите устройство на твердую ровную поверхность и не закрывайте вентиляционные отверстия во время или после использования. Компоненты корпуса могут нагреваться – существует риск ожогов. Не используйте устройство без защитных кожухов. Переносите устройство только за ручку, предварительно выключив и отсоединив источник питания. Не транспортируйте устройство в контейнере под давлением.

### манометры, шланги и принадлежности

Не превышайте максимальное давление перекачиваемых продуктов и контролируйте его с помощью манометра; превышение может привести к повреждению/разрыву и травмам. Периодически сравнивайте показания встроенного манометра с показаниями калиброванного манометра. Используйте только гибкие шланги высокого давления с сопротивлением, по меньшей мере равным давлению, создаваемому компрессором; для давлений  $> 7$  бар / 0,7 МПа шланг должен иметь дополнительную защиту (например, проволочный шнур/шнуры). Осматривайте шланги перед использованием и заменяйте их, если на них обнаружены потертости, трещины или протечки; не перегибайте, не скручивайте и не натягивайте шланг, а также не используйте его для переноски инструментов. Избегайте длинных линий сжатого воздуха. Принадлежности, подключенные к компрессору, должны выдерживать как минимум давление, которое может создавать компрессор. Не регулируйте и не модифицируйте предохранительный клапан.

### Запрещенные виды использования

Не используйте устройство для искусственного дыхания, для распыления веществ или для каких-либо других целей, кроме предусмотренных; устройство предназначено только для сжатия воздуха (не сжимайте другие газы). Не направляйте поток воздуха на себя, людей или животных и не проверяйте пальцем, работает ли устройство; перед подключением шланга и принадлежностей убедитесь, что устройство выключено. Во время работы устройства необходимо держать детей и животных подальше от него; устройство не предназначено для использования детьми.

### Дополнительные требования к электропитанию

Убедитесь, что напряжение, частота и параметры питания соответствуют данным на паспортной табличке. Подключайте напрямую к одной розетке с защитным проводником и предохранителем на 16 А; для удлинителей используйте трехжильный кабель на 16 А. Кабель должен быть полностью размотан во время работы, расположен таким образом, чтобы не создавать опасности спотыкания, а розетка должна обеспечивать быстрое отсоединение. Держите кабель подальше от горячих приборов; отключайте, держась за вилку, а не за кабель. Если кабель или вилка повреждены, немедленно отключите их от сети и обратитесь в авторизованный сервисный центр для замены — не пытайтесь ремонтировать или заменять кабель самостоятельно.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТОВ

**Примечание:** Все работы по сборке или регулировке должны выполняться при отключенном от источника питания изделии. Убедитесь, что шнур питания отсоединен от розетки.

Перед первым использованием убедитесь, что все винтовые соединения надежно затянуты, особенно винты в головке и корпусе компрессора.

### Сборка изделия

Перед началом работы компрессор необходимо полностью собрать. Установите транспортировочные колеса, вставьте обе оси колеса через колесо и отверстие в задней части рамы, установите шайбу и пружинную шайбу и затяните гайку. Повторите то же самое для другого колеса.

Установите резиновую опорную ножку на переднюю часть рамы, вставьте болт через ножку и отверстие в раме, установите шайбу и пружинную шайбу и затяните гайку. Если ваша модель использует две опорные ножки, повторите эту процедуру для обеих ножек. После сборки проверьте устойчивость компрессора и надежно закрепите компоненты.

### *Подготовка к работе*

Перед началом работы убедитесь, что выключатель находится в положении «выкл». Установите регулятор давления на минимальное значение, чтобы перекрыть утечку воздуха в быстроразъемном соединении. Убедитесь, что сливной клапан конденсата закрыт и затянут.

Если подача сжатого воздуха осуществляется через шланг, шланг следует подсоединить к быстроразъемному соединению для сжатого воздуха. Вставьте шнур питания в розетку, а затем включите компрессор с помощью выключателя. После включения компрессор начнет заполнять резервуар сжатым воздухом и автоматически выключится, как только будет достигнуто рабочее давление в резервуаре.

### *Работа компрессора*

Подсоедините пневматический инструмент к свободному концу шланга со сжатым воздухом. Перед подключением убедитесь, что инструмент выключен.

Для начала работы включите компрессор с помощью выключателя. Компрессор заполнит резервуар сжатым воздухом и автоматически остановится, когда будет достигнуто давление в резервуаре. Во время работы инструмента он может перестать работать при падении давления. Выключатель используется для запуска и остановки компрессора как механизма, поэтому, когда вы закончите работу, выключите компрессор с помощью выключателя, если вы больше не будете его использовать.

Рабочее давление следует устанавливать с помощью регулятора давления, контролируя показания манометра, в соответствии с требованиями подключаемого инструмента. Следует использовать только шланги, соединители и фитинги с допустимым рабочим давлением не ниже максимального давления компрессора. Не используйте шланги, соединители или фитинги с неизвестными характеристиками или с допустимым давлением ниже максимального давления компрессора.

Перед отсоединением инструмента установите регулятор давления на минимальное значение, затем сбросьте давление в шланге, кратковременно включив инструмент, пока поток воздуха не прекратится. После снижения давления отсоедините инструмент от шланга. Если вам необходимо отсоединить шланг от быстроразъемного соединения, сбросьте давление в шланге таким же образом перед отсоединением. При отсоединении придерживайте быстроразъемное соединение рукой, чтобы уменьшить риск обратного замыкания шланга.

При подключении или отключении оборудования можно выключить компрессор с помощью выключателя, чтобы предотвратить его самопроизвольный запуск. Выключение компрессора не снижает давление в баке, поэтому крайне важно снизить давление в трубопроводе перед отключением.

Во время работы обратите внимание, что компрессор рассчитан на прерывистую работу и может нагреваться. В случае перегрева может сработать тепловая защита двигателя, что приведет к отключению электропитания. Работа может возобновиться после охлаждения компрессора.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом технического обслуживания дайте устройству полностью остыть. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию сбросьте давление в резервуаре и линии подачи сжатого воздуха. Выключите компрессор с помощью выключателя питания, а затем отсоедините шнур питания от розетки.

После первых 50 часов работы проверьте, надежно ли затянуты все винтовые соединения, особенно винты в головке и корпусе компрессора.

### *Удаление конденсата*

После завершения работ рекомендуется сливать конденсат из конденсатоотводящего бака через сливной клапан не реже одного раза в день во время эксплуатации. Конденсат образуется естественным образом при сжатии воздуха и, накапливаясь в баке, может ускорить коррозию и сократить срок службы бака, поэтому его не следует игнорировать. Не открывайте сливной клапан, когда в баке высокое давление. Сначала снизьте давление в баке до нуля, выпустив воздух через подсоединенный шланг и фитинги или контролируемым вентилированием в безопасном направлении. Затем поместите емкость под сливной клапан, осторожно откройте клапан для слива конденсата, а после завершения закройте и затяните клапан.

### *Уборка*

Протрите корпус устройства слегка влажной тканью, а затем высушите. Очистите воздухозаборные и воздуховыпускные отверстия струей сжатого воздуха под давлением не более 0,3 МПа. Вентиляционные отверстия также можно очистить щеткой или мягкой пластиковой щеткой. Не используйте для очистки спирт, растворители, кислоты или едкие вещества. После очистки и выполнения необходимых работ по техническому обслуживанию компрессор готов к дальнейшей эксплуатации или хранению. Все остальные работы по техническому обслуживанию, не описанные в инструкции по эксплуатации, должны выполняться авторизованным сервисным центром производителя. Если вы заметили какие-либо неисправности компрессора или износ деталей, снижающие производительность устройства, не пытайтесь ремонтировать его самостоятельно и не эксплуатируйте поврежденный компрессор. Для ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.

### *Воздушный фильтр*

Воздушный фильтр предотвращает попадание пыли и грязи в компрессор. Загрязненный фильтр снижает эффективность компрессора и ускоряет износ его компонентов. Поэтому его следует регулярно осматривать, не реже одного раза

в месяц или после 50 часов работы, и при необходимости очищать или заменять. Компрессор нельзя эксплуатировать без воздушного фильтра или без правильно установленной крышки. Воздушный фильтр расположен под пластиковой крышкой компрессора. Чтобы получить к нему доступ, открутите крепежные винты крышки и снимите крышку, стараясь не повредить проводку и компоненты внутри корпуса.

После снятия крышки найдите фильтр на входе воздуха в компрессор и извлеките его в соответствии с его креплением, не применяя силу и не отсоединяя какие-либо компоненты корпуса. Очистите фильтр мягкой щеткой или струей сжатого воздуха под давлением не более 0,3 МПа. После очистки установите фильтр на место, убедившись, что он правильно установлен и нет утечек на входе. Если фильтр поврежден, деформирован или не может быть эффективно очищен, его необходимо заменить. После завершения процедуры установите крышку на место и затяните винты, затем подключите компрессор к источнику питания. Если вы не уверены, как снять фильтр, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

#### *Предохранительный клапан*

Предохранительный клапан настроен на заводе на максимально допустимое давление в резервуаре. Регулировка предохранительного клапана запрещена. Содержите предохранительный клапан и окружающую его область в чистоте. Проверяйте клапан на исправность примерно каждые 30 часов работы или не реже трех раз в год. В зависимости от конструкции клапана, проверьте его работу, кратковременно активировав его, например, потянув за кольцо или ослабив гайку, до появления небольшого потока воздуха, затем снова закройте клапан. Если вы подозреваете неисправность предохранительного клапана, не используйте компрессор и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

#### *Хранилище*

После завершения работ и технического обслуживания компрессор следует подготовить к хранению. Компрессор необходимо выключить, отсоединить от источника питания, а также сбросить давление в резервуаре и трубопроводах. Компрессор следует хранить в сухом, хорошо проветриваемом месте, защищенном от осадков, источников тепла и прямых солнечных лучей. Место хранения должно ограничивать доступ посторонних лиц, особенно детей. Не ставьте на компрессор ничего.

#### *Транспорт*

Компрессор следует транспортировать за ручку или основание, в зависимости от его конструкции. При транспортировке в транспортном средстве компрессор необходимо закрепить, чтобы предотвратить его перемещение. Компрессор следует транспортировать в рабочем положении конкретной модели, не кладя его на бок и не наклоняя. Компрессор нельзя транспортировать с находящимся под давлением резервуаром.

**ВНИМАНИЕ!** После каждой транспортировки и каждые 50 часов работы проверяйте, что все винтовые соединения надежно затянуты.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Безмасляний компресор стискає атмосферне повітря та зберігає його в резервуарі під тиском. Стиснене повітря може використовуватися для живлення пневматичних інструментів та для таких завдань, як продування, перекачування та фарбування. Безмасляна конструкція сприяє чистоті стисненого повітря, що є вирішальним для робіт, чутливих до забруднення маслом. Правильна, надійна та безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перед використанням інструменту прочитайте всю інструкцію та збережіть її.**

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

## ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ ПРОДУКТУ

Виріб постачається у комплекті, але потрібне складання або відповідне регулювання, як описано далі в інструкції користувача.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Параметр                                | Одиниця вимірювання | Значення       |                        |
|-----------------------------------------|---------------------|----------------|------------------------|
| Номер у каталозі                        |                     | YT-23343       | YT-23348               |
| Номінальна напруга                      | [V~]                | 220-240        |                        |
| Номінальна частота                      | [Гц]                | 50             |                        |
| Струм короткого замикання               | [I]                 | 29             | 39                     |
| Струм навантаження                      | [I]                 | 5.8            | 7.8                    |
| Номінальна потужність                   | [В]                 | 1200           | 1500 (S3 1 хв / 3 хв)* |
| Номінальна швидкість двигуна            | [хв <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                   |
| Місткість бака                          | [л]                 | 24             | 50                     |
| Розміри резервуара (діаметр х довжина)  | [мм]                | 240 x 535      | 300 x 700              |
| Номінальний тиск                        | [МПа / бар]         | 0.8 / 8.0      | 1.0 / 10.0             |
| Продуктивність накачування (макс. тиск) | [л/хв]              | 180            | 220                    |
| Рівень шуму                             |                     |                |                        |
| - Звуковий тиск $L_{pa} \pm K$          | [дБ(A)]             | 75 $\pm$ 3.0   | 75 $\pm$ 3.0           |
| - Звукова потужність $L_{wa} \pm K$     | [дБ(A)]             | 95.4 $\pm$ 1.9 | 95.0 $\pm$ 2.05        |
| Маса                                    | [кг]                | 15             | 23                     |
| Ступінь захисту                         |                     | IP20           | IP30                   |

\*S3 1 хв / 3 хв: повторно-короткочасний режим з періодичним навантаженням, тривалість одного циклу  $T_c = 4$  хв, час роботи під навантаженням 1 хв, час роботи без навантаження 3 хв.

Заявлене значення шумового випромінювання було виміряно за допомогою стандартного методу випробувань і може бути використано для порівняння одного інструменту з іншим. Заявлене значення шумового випромінювання може бути використано для попередньої оцінки впливу.

Примітка: Заходи безпеки для захисту оператора повинні бути визначені та базуватися на оцінці впливу викидів за фактичних умов використання (включаючи всі частини робочого циклу, такі як час вимкнення або роботи інструменту на холостому ходу та час активації).

## ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ ПРИ РОБОТІ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТАМИ

**Увага! Уважно прочитайте всі попередження щодо безпеки, ілюстрації та технічні характеристики, що надаються разом із цим електроінструментом.** Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

Термін «електроінструмент», що використовується в попередженнях, стосується всіх електроінструментів, як дротових, так і бездротових.

### Безпека на робочому місці

Тримайте своє робоче місце добре освітленим і чистим. Безлад і погане освітлення можуть призвести до нещасних випадків. Не використовуйте електроінструменти у вибухонебезпечних середовищах, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або випарів. Електроінструменти створюють іскри, які можуть запалити пил або випари.

Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від вашої робочої зони. Втрата концентрації може призвести до втрати контролю.

## Електробезпека

**Вилка шнура живлення має відповідати розетці. Не модифікуйте вилку жодним чином. Не використовуйте адаптери для штекерів із заземленими електроінструментами.** Немодифікована вилка, що відповідає розетці, зменшує ризик ураження електричним струмом.

**Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори та холодильники.** Заземлення тіла збільшує ризик ураження електричним струмом.

Не піддавайте електроінструменти впливу опадів або вологи. Попадання води або вологи всередину електроінструменту збільшує ризик ураження електричним струмом.

**Не перевантажуйте шнур живлення.** Не використовуйте шнур живлення для перенесення, витягування або відключення вилки від розетки. Тримайте шнур живлення подалі від тепла, олії, гострих країв та рухомих частин. Пошкоджений або заплутаний шнур живлення збільшує ризик ураження електричним струмом.

**Під час роботи на відкритому повітрі використовуйте подовжувачі, призначені для використання на відкритому повітрі.** Використання подовжувача, придатного для використання на відкритому повітрі, зменшує ризик ураження електричним струмом. **Якщо використання електроінструменту у вологому середовищі неминуче, використовуйте пристрій захисного відключення (ПЗВ) для захисту від напруги живлення.** Використання ПЗВ знижує ризик ураження електричним струмом.

## Особиста безпека

**Будьте уважні, стежте за своїми діями та користуйтеся здоровим глуздом під час роботи з електроінструментом.** Не використовуйте електроінструмент, якщо ви втомлені або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю чи ліків. Навіть мить неувважності під час роботи з електроінструментом може призвести до серйозних травм.

**Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди одягайте засоби захисту очей.** Використання засобів індивідуального захисту, таких як пилозахисні маски, нековзне захисне взуття, каски та засоби захисту слуху, знижує ризик серйозних травм. **Запобігайте випадковому запуску.** Перед підключенням до джерела живлення та/або акумуляторної батареї, підняттям або перенесенням електроінструменту переконайтеся, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Перенесення електроінструменту з пальцем на вимикачі або ввімкнення електроінструменту, коли вимикач знаходиться у вимкненому положенні, може призвести до серйозних травм.

**Вийміть будь-який регульовальний ключ або гайковий ключ перед увімкненням електроінструменту.** Гайковий ключ або ключ, залишений прикріпленим до обертової частини електроінструменту, може призвести до серйозних травм. **Не перенапружуйтеся та не розгинайте руки.** Завжди підтримуйте правильну поставу та рівновагу. Це дозволить вам краще контролювати електроінструмент у непередбачених ситуаціях під час роботи.

Одягайтеся відповідно. Не носіть вільний одяг або прикраси. Тримайте волосся та одяг подалі від рухомих частин електроінструменту. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.

**Якщо обладнання обладнане для підключення до систем пиловловлення або збору пилу, переконайтеся, що вони підключені та використовуються належним чином.** Використання пиловловлювача знижує ризик небезпек, пов'язаних із пилом. Не дозволяйте досвіду, набутому в результаті частого використання інструментів, призвести до необережності та ігнорування правил безпеки. Необережні дії можуть призвести до серйозних травм за частку секунди.

## Використання та догляд за електроінструментами

**Не перевантажуйте електроінструмент. Використовуйте правильний електроінструмент для цільового застосування.** Правильний електроінструмент виконуватиме роботу краще та безпечніше, якщо використовувати його з розрахунковою потужністю.

**Не використовуйте електроінструмент, якщо вимикач не вмикає та не вимикає його.** Будь-який інструмент, яким не можна керувати за допомогою вимикача, є небезпечним і потребує ремонту.

**Від'єднайте штепсельну вилку від розетки та/або вийміть акумуляторну батарею, якщо вона знімна, з електроінструменту, перш ніж виконувати будь-які налаштування, змінювати аксесуари або зберігати електроінструменти.** Ці запобіжні заходи запобігатимуть випадковому ввімкненню електроінструменту.

**Зберігайте інструмент у недоступному для дітей місці та не дозволяйте особам, які не знайомі з електроінструментами або не ознайомлені з цими інструкціями, користуватися інструментом.** Електроінструменти небезпечні в руках невідготовлених користувачів.

**Обслуговуйте електроінструменти та аксесуари. Перевіряйте інструмент на наявність перекосу або заклинювання рухомих частин, поломок деталей та будь-яких інших станів, які можуть вплинути на роботу електроінструмента.** Усуňte будь-які пошкодження перед використанням електроінструмента. Багато нещасних випадків спричинені погано обслуговуваними електроінструментами.

**Тримайте ріжучі інструменти чистими та гострими.** Ріжучі інструменти з гострими краями, які належним чином доглядають, менш схильні до заклинювання та їх легше контролювати під час роботи.

**Використовуйте електроінструменти, аксесуари, насадки тощо відповідно до цих інструкцій, враховуючи тип та умови роботи.** Використання інструментів для роботи, не призначеної для них, може створити небезпечну ситуацію.

**Тримайте ручки та поверхні для захоплення сухими, чистими та без слідів олії та мастила.** Слизькі ручки та поверхні для захоплення перешкоджають безпечній роботі та контролю інструменту в небезпечних ситуаціях.

## Ремонт

**Ремонтуйте свій електроінструмент лише в авторизованих ремонтних майстернях, використовуючи лише оригінальні запасні частини.** Це забезпечить належну роботу електроінструменту.

## ДОДАТКОВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

### Умови праці

Пристрій призначений лише для використання в приміщенні. Не використовуйте його в умовах високої вологості або запиленості; рекомендований діапазон становить від +5°C до +40°C та відносна вологість  $\leq 80\%$ . Не використовуйте поблизу місць, де розбризкується вода. Робота за низьких температур погіршує змащування; за температур  $< 0^\circ\text{C}$  конденсат у резервуарі може замерзнути.

### Встановлення, вентиляція, обробка та транспортування

Розмістіть пристрій на твердій рівній поверхні та не закривайте вентиляційні отвори під час або після використання. Компоненти корпусу можуть нагріватися – небезпека опіків. Не використовуйте без захисних кришок. Переносьте лише за ручку, попередньо вимкнувши та від'єднавши джерело живлення. Не транспортуйте, якщо контейнер під тиском.

### Тиск, манометр, шланги та аксесуари

Не перевищуйте максимальний тиск продуктів, що перекачуються, та контролюйте його за допомогою манометра; перевищення може призвести до пошкодження/розриву та травм. Періодично порівнюйте показання вбудованого манометра з показаннями каліброваного манометра. Використовуйте лише гнучкі шланги високого тиску з опором, що щонайменше дорівнює тиску, що створюється компресором; для тиску  $> 7 \text{ бар} / 0,7 \text{ МПа}$  шланг повинен мати додатковий захист (наприклад, дротяний шнур/шнури). Перевіряйте шланги перед використанням та замінійте їх, якщо на них є потертості, тріщини або витоки; не згинайте, не перекуруйте та не напружуйте шланг, а також не використовуйте його для перенесення інструментів. Уникайте довгих ліній стисненого повітря. Аксесуари, підключені до компресора, повинні витримувати щонайменше тиск, який може створювати компресор. Не регулюйте та не модифікуйте запобіжний клапан.

### Заборонене використання

Не використовуйте для штучного дихання, розпилення речовин або для будь-яких інших цілей, окрім тих, що передбачені; пристрій призначений лише для стиснення повітря (не стискайте інші гази). Не спрямовуйте струмінь повітря на себе, людей чи тварин, а також не використовуйте палець, щоб перевірити, чи працює пристрій; перед підключенням шланга та аксесуарів переконайтеся, що пристрій вимкнено. Дітей та тварин слід тримати подалі від пристрою під час роботи; пристрій не призначений для використання дітьми.

### Додаткові вимоги до живлення

Переконайтеся, що напруга, частота та джерело живлення відповідають даним на табличці з технічними характеристиками. Підключайте безпосередньо до однієї розетки із захисним провідником та запобіжником на 16 А; для подовжувачів використовуйте 3-жильний шнур на 16 А. Під час роботи шнур слід повністю розмотувати, розташовувати його так, щоб уникнути небезпеки спотикання, а розетка повинна забезпечувати швидке відключення. Тримайте шнур подалі від гарячого приладу; від'єднуйте, тримаючись за вилку, а не за шнур. Якщо шнур або вилка пошкоджені, негайно від'єднайте їх від мережі та замініть в авторизованому сервісному центрі — не намагайтеся ремонтувати або замінювати шнур самостійно.

## СЕРВІС ПРОДУКТУ

**Примітка:** Усі роботи з складання або регулювання слід виконувати, коли вибір відключено від джерела живлення. Переконайтеся, що шнур живлення від'єднано від розетки.

Перед першим використанням перевірте, чи всі гвинтові з'єднання належним чином затягнуті, особливо гвинти в головці та корпусі компресора.

### Збірка виробу

Перед початком роботи компресор має бути повністю зібраний. Встановіть транспортні колеса, вставте болт осі колеса через колесо та отвір у задній частині рами, встановіть шайбу та пружинну шайбу та затягніть гайку. Повторіть для іншого колеса. Встановіть гумову опору ніжку на передню частину рами, вставте болт через ніжку та отвір у рамі, встановіть шайбу та пружинну шайбу та затягніть гайку. Якщо ваша модель використовує дві опорні ніжки, повторіть цю процедуру для обох ніжок. Після складання перевірте компресор на стійкість та надійно закріпіть компоненти.

### Підготовка до роботи

Перед початком роботи переконайтеся, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні. Встановіть регулятор тиску на мінімальне значення, щоб виключити витік повітря через швидкоз'ємне з'єднання. Перевірте, чи закрито та затягнуто клапан зливу конденсату.

Якщо стиснене повітря подається через шланг, шланг слід підключити до швидкоз'ємного з'єднувача стисненого повітря. Підключіть шнур живлення до розетки, а потім увімкніть компресор за допомогою вимикача. Після ввімкнення компресор починає наповнювати резервуар стисненим повітрям і автоматично вимикається, коли в резервуарі досягається робочий тиск.

### Робота компресора

Підключіть пневматичний інструмент до вільного кінця шланга стисненого повітря. Перед підключенням переконайтеся, що інструмент вимкнено.

Щоб розпочати роботу, увімкніть компресор за допомогою вимикача. Компресор наповнює резервуар стисненим повітрям і автоматично зупиняється, коли досягається тиск у резервуарі. Під час роботи інструменту він може перезапуститися, коли тиск падає. Вимикач використовується для запуску та зупинки компресора ас машини, тому після завершення роботи вимкніть компресор за допомогою вимикача, якщо ви більше не будете його використовувати.

Робочий тиск слід встановлювати за допомогою регулятора тиску, контролюючи робочий манометр, та відповідно до вимог інструменту, що підключається. Слід використовувати лише шланги, з'єднувачі та фітинги з допустимим робочим тиском щонайменше максимального тиску компресора. Не використовуйте шланги, з'єднувачі або фітинги з невідомими характеристиками або з допустимим тиском, нижчим за максимальний тиск компресора.

Перед від'єднанням інструменту встановіть регулятор тиску на мінімальне положення, потім скиньте тиск у шлангу, короткочасно натискаючи інструмент, доки потік повітря не припиниться. Після зниження тиску від'єднайте інструмент від шланга. Якщо вам потрібно від'єднати шланг від швидкоз'ємного з'єднання, скиньте тиск у шлангу таким самим чином перед від'єднанням. Під час від'єднання тримайте з'єднувач рукою, щоб зменшити ризик відскоку шланга назад.

Під час підключення або відключення аксесуарів ви можете вимкнути компресор за допомогою вимикача, щоб запобігти його самостійному запуску. Вимкнення компресора не знижує тиск у резервуарі, тому вкрай важливо знизити тиск у трубопроводі перед відключенням.

Під час роботи зверніть увагу, що компресор розрахований на переривчасту роботу та може нагріватися під час використання. У разі перегріву може спрацювати тепловий захист двигуна, що призведе до відключення живлення. Роботу можна відновити після охолодження компресора.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

**УВАГА!** Перед початком технічного обслуговування дайте пристрою повністю охолонути. Перед виконанням будь-якого технічного обслуговування скиньте тиск у резервуарі та подачі стисненого повітря. Вимкніть компресор за допомогою вимикача живлення, а потім від'єднайте шнур живлення від розетки.

Після перших 50 годин перевірте, чи всі гвинтові з'єднання належним чином затягнуті, особливо гвинти в головці та корпусу компресора.

### *Видалення конденсату*

Після завершення роботи рекомендується зливати конденсатозний бак через зливний клапан конденсату принаймні один раз на день під час використання. Конденсат природним чином утворюється під час стиснення повітря і, якщо він накопичується в баку, може прискорити корозію та скоротити термін служби бака, тому не слід нехтувати цим. Не відкривайте зливний клапан, коли бак знаходиться під високим тиском. Спочатку знизьте тиск у баку до нуля, випустивши повітря через підключений шланг та фітинги або за допомогою контрольованого вентиляційного отвору в безпечному напрямку. Потім помістіть ємність під зливний клапан конденсату, обережно відкрийте клапан, щоб злити конденсат, і після завершення закрийте та затягніть клапан.

### *Прибирання*

Протріть корпус пристрою злегка вологою ганчіркою, а потім висушіть. Очистіть зони входу та виходу повітря струменем стисненого повітря під тиском не більше 0,3 МПа. Вентиляційні отвори також можна очистити щіткою або м'якою пластикою щіткою. Не використовуйте для очищення спирт, розчинники, кислоти або їдкі речовини. Після очищення та виконання необхідних робіт з технічного обслуговування та ремонту компресор готовий до подальшої експлуатації або зберігання. Усі інші роботи з технічного обслуговування та ремонту, не описані в інструкції з експлуатації, повинні виконуватися авторизованим сервісним центром виробника. Якщо ви помітили будь-які несправності компресора або знос деталей, що знижують продуктивність пристрою, не намагайтеся ремонтувати його самостійно та не експлуатуйте пошкоджений компресор. Для ремонту зверніться до авторизованого сервісного центру виробника.

### *Повітряний фільтр*

Повітряний фільтр запобігає потраплянню пилу та бруду в компресор. Забруднений фільтр знижує ефективність компресора та прискорює знос його компонентів. Тому його слід регулярно перевіряти, принаймні раз на місяць або через 50 годин роботи, та очищати або замінювати за необхідності. Компресор не слід експлуатувати без повітряного фільтра або без належним чином встановленої кришки. Повітряний фільтр розташований під пластиковою кришкою компресора. Щоб отримати до нього доступ, відкрутіть гвинти кріплення кришки та зніміть кришку, намагаючись не пошкодити проводку та компоненти всередині корпусу.

Після зняття кришки встановіть фільтр на впускному отворі компресора та зніміть його відповідно до його кріплення, не застосовуючи силу та не піддіючи жодних компонентів корпусу. Очистіть фільтр м'якою щіткою або струменем стисненого повітря під тиском не більше 0,3 МПа. Після очищення встановіть фільтр назад у те саме положення, переконавшись, що він правильно прилягає та немає витоків на вході. Якщо фільтр пошкоджений, деформований або його неможливо ефективно очистити, його необхідно замінити. Після завершення процедури встановіть кришку назад і затягніть гвинти, а потім підключіть компресор до джерела живлення. Якщо ви не впевнені, як зняти фільтр, зверніться до авторизованого сервісного центру.

### *Запобіжний клапан*

Запобіжний клапан налаштовано на заводі на максимально допустимий тиск у балоні. Регулювання запобіжного клапана заборонено. Тримайте запобіжний клапан та навколишню його поверхню в чистоті. Перевіряйте справність клапана при-

близно кожні 30 годин роботи або принаймні тричі на рік. Залежно від конструкції клапана, перевірте його роботу, короткочасно активуючи його, наприклад, потягнувши за кільце або послабивши гайку, доки не буде спостерігатися короткий потік повітря, потім знову закрийте клапан. Якщо ви підозрюєте несправність запобіжного клапана, не використовуйте компресор та зверніться до авторизованого сервісного центру.

#### *Зберігання*

Після завершення робіт та технічного обслуговування компресор слід підготувати до зберігання. Компресор слід вимкнути, від'єднати від джерела живлення, а резервуар і трубопроводи слід розгерметизувати. Компресор слід зберігати в сухому, провітрюваному місці, захищеному від опадів, джерел тепла та прямих сонячних променів. Місце зберігання повинно обмежувати доступ сторонніх осіб, особливо дітей. Не ставте нічого на компресор.

#### *Транспорт*

Компресор слід транспортувати за ручку або основу, залежно від його конструкції. Під час транспортування в транспортному засобі компресор необхідно закріпити, щоб запобігти його руху. Компресор слід транспортувати в робочому положенні конкретної моделі, не кладучи його на бік і не нахилиючи. Компресор не можна транспортувати з баком під тиском.

**ПРИМІТКА!** Після кожного транспортування та після кожних 50 годин роботи перевіряйте, чи всі гвинтові з'єднання належним чином затягнуті.

## PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Bealyvis kompresorius suspaudžia atmosferos orą ir laiko jį slėginiame inde. Suslėgtas oras gali būti naudojamas pneumatiniams įrankiams maitinti ir tokiems darbams kaip pūtimas, pumpavimas ir dažymas. Bealyvis dizainas užtikrina suslėgto oro grynumą, o tai yra labai svarbu atliekant darbus, jautriems alyvos užterštumui. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo tinkamo veikimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.**

Tiekėjas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl šiamo vadove pateiktų saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

## PRODUKTO ĮRANGA

Produktas pristatomas pilnai sukomplektuotas, tačiau jį reikia surinkti arba tinkamai sureguliuoti, kaip aprašyta toliau naudotojo vadove.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                       | Matavimo vienetas    | Vertė      |                          |
|----------------------------------|----------------------|------------|--------------------------|
| Katalogo numeris                 |                      | YT-23343   | YT-23348                 |
| Nominali įtampa                  | [V~]                 | 220-240    |                          |
| Nominalus dažnis                 | [Hz]                 | 50         |                          |
| Trumpojo jungimo srovė           | [A]                  | 29         | 39                       |
| Apkrovos srovė                   | [A]                  | 5,8        | 7,8                      |
| Nominali galia                   | [W]                  | 1200       | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Nominalus variklio greitis       | [min <sup>-1</sup> ] | 3400       | 4000                     |
| Bako talpa                       | [l]                  | 24         | 50                       |
| Bako matmenys (skersmuo x ilgis) | [mm]                 | 240 x 535  | 300 x 700                |
| Nominalus slėgis                 | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0  | 1,0 / 10,0               |
| Siurbimo našumas (maks. slėgis)  | [l/min]              | 180        | 220                      |
| Triukšmo lygis                   |                      |            |                          |
| - Garso slėgis $L_{WA} \pm K$    | [dB(A)]              | 75 ± 3,0   | 75 ± 3,0                 |
| - Garso galia $L_{WA} \pm K$     | [dB(A)]              | 95,4 ± 1,9 | 95,0 ± 2,05              |
| Mišios                           | [kg]                 | 15         | 23                       |
| Apsaugos laipsnis                |                      | IP20       | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: periodinis pertraukiamasis darbas su periodine apkrova, vieno ciklo trukmė  $T_c = 4$  min, darbo esant apkrovai laikas 1 min, darbo be apkrovos laikas 3 min.

Deklaruota triukšmo emisijos vertė buvo išmatuota naudojant standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama norint palyginti vieną įrankį su kitu. Deklaruotą triukšmo emisijos vertę galima naudoti atliekant preliminarų poveikio vertinimą.

Pastaba: Turi būti apibrėžtos operatoriaus apsaugos saugos priemonės, kurios yra pagrįstos emisijų poveikio vertinimu esant realioms naudojimo sąlygoms (įskaitant visas darbo ciklo dalis, pvz., laiką, kada įrankis yra išjungtas arba veikia tuščiąja eiga, ir įjungimo laiką).

## BENDRIEJI ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ SAUGOS ĮSPĖJIMAI

**Įspėjimas! Perskaitykite visus su šiuo elektriniu įrankiu pateiktus saugos įspėjimus, iliustracijas ir specifikacijas.** Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ar sunkų sužalojimą.

**Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

Įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ reiškia visus elektrinius įrankius, tiek su laidiniais, tiek su akumuliatoriais.

### Darbo vietos sauga

**Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir švari.** Netvarka ir prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

**Nenaudokite elektrinių įrankių sprogoje aplinkoje, pavyzdžiui, ten, kur yra degių skysčių, dujų ar garų.** Elektriniai įrankiai sukuria kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.

**Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo savo darbo zonos.** Dėl susikaupimo praradimo galite prarasti kontrolę.

### Elektros sauga

**Maitinimo laido kištukas turi atitikti lizdą.** Jokiū būdu nemodifikuokite kištuko. **Nenaudokite jokių kištuko adapterių su žemintais elektriniais įrankiais.** Nemodifikuotas, bet prie lizdo tinkantis kištukas sumažina elektros smūgio riziką.

**Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai ir šaldytuvai.** Kūno įžeminimas padidina

elektros smūgio riziką.

Saugokite elektrinius įrankius nuo kritulių ar drėgmės. Į elektrinį įrankį patekęs vanduo ar drėgmė padidins elektros smūgio riziką. **Neperkraukite maitinimo laido. Nenaudokite maitinimo laido nešiojimui, traukimui ar kištuko atjungimui nuo sieninio lizdo. Laikykite maitinimo laidą atokiau nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ir judančių dalių. Pažeistas arba susipynęs maitinimo laidas padidina elektros smūgio riziką.**

**Dirbdami lauke, naudokite lauko sąlygoms skirtus ilgintuvus.** Naudojant lauko sąlygoms tinkamą ilgintuvą, sumažėja elektros smūgio rizika.

**Jei elektrinio įrankio naudojimas drėgnoje aplinkoje yra neišvengiamas, naudokite liekamosios srovės įtaisą (RCD) kaip apsaugą nuo maitinimo įtampos.** RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

### Asmeninis saugumas

**Būkite budrūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu, kai dirbate su elektriniu įrankiu. Nenaudokite elektrinio įrankio, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio ar vaistų.** Net ir akimirksnis neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali sukelti rimtą kūno sužalojimą.

**Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada dėvėkite akių apsaugos priemones.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, tokias kaip dulkių kaukės, neslystantys apsauginiai batai, apsauginiai šalmai ir klausos apsaugos priemonės, sumažėja sunkių kūno sužalojimų rizika.

**Venkite atsitiktinio įjungimo. Prieš prijungdami prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumulatoriaus bloko, paimdami ar nešdami elektrinį įrankį, įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungimo padėtyje.** Elektrinio įrankio nešimas pirštu ant jungiklio arba elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra įjungimo padėtyje, įjungimas gali sukelti rimtus sužalojimus.

**Prieš įjungdami elektrinį įrankį, išimkite bet kokį reguliavimo raktą ar veržliaraktį.** Prie besisukančios elektrinio įrankio dalies paliktas pritvirtintas veržliaraktis ar raktas gali sukelti rimtus sužalojimus.

**Nepersitempkite ir nepersitempkite. Visada išlaikykite taisyklingą laikyseną ir pusiausvyrą.** Tai leis jums geriau valdyti elektrinį įrankį netikėtose situacijose dirbant.

Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus ir drabužius atokiau nuo judančių elektrinio įrankio dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.

**Jei įranga yra pritaikyta prijungti prie dulkių ištraukimo ar surinkimo sistemų, įsitikinkite, kad jos yra prijungtos ir tinkamai naudojamos.** Dulkių ištraukimo naudojimas sumažina su dulkelėmis susijusio pavojaus riziką.

Neleiskite, kad dažno įrankių naudojimo patirtis jus paskatintų tapti neatsargiais ir ignoruoti saugos taisykles. Neatsargūs veiksmai gali sukelti rimtų sužalojimų per sekundes dalį.

### Elektrinių įrankių naudojimas ir priežiūra

**Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį numatytam darbui.** Tinkamas elektrinis įrankis atliks darbą geriau ir saugiau, kai bus naudojamas numatytu pajėgumu.

**Nenaudokite elektrinio įrankio, jei jungiklis jo neįjungia ir neišjungia.** Bet kuris įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas ir turi būti sutaisytas.

**Prieš atlikdami bet kokius elektrinio įrankio reguliavimo veiksmus, keisdami priedus arba padėdami jį sandėliuoti, atjunkite kištuką nuo maitinimo lizdo ir (arba) išimkite akumuliatorių, jei jį galima nuimti.** Šios atsargumo priemonės padės išvengti atsitiktinio elektrinio įrankio įjungimo.

**Laikykite įrankį vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite jo naudoti asmenims, kurie nėra susipažinę su elektriniais įrankiais ar šiomis instrukcijomis.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi neapmokytų naudotojų rankose.

**Pržiūrėkite elektrinius įrankius ir priedus. Patikrinkite, ar judančios įrankio dalys nėra tinkamai sulaukios ar strigusios, ar nėra sulūžusių dalių ir ar nėra kitų gedimų, kurie galėtų turėti įtakos elektrinio įrankio veikimui.** Prieš naudodami elektrinį įrankį, pašalinkite bet kokius pažeidimus. Daugelį nelaimingų atsitikimų sukelia netinkamai pržiūrimi elektriniai įrankiai.

**Pjovimo įrankius laikykite švarius ir aštrius.** Tinkamai pržiūrimi pjovimo įrankiai su aštriais kraštais mažiau stringa ir juos lengviau valdyti darbo metu.

**Naudokite elektrinius įrankius, priedus, įtaisus ir kt. pagal šias instrukcijas, atsižvelgdami į darbo tipą ir sąlygas.** Įrankių naudojimas kitoms, nei numatyta, darbams gali sukelti pavojingą situaciją.

**Rankenas ir suėmimo paviršius laikykite sausus, švarius ir be alyvos bei riebalų.** Slidžios rankenos ir suėmimo paviršiai trukdo saugiai valdyti įrankį ir jį valdyti pavojingose situacijose.

### Remontas

**Elektrinį įrankį remontuokite tik įgaliotose remonto dirbtuvėse, naudodamos tik originalias atsargines dalis.** Tai užtikrins tinkamą elektrinio įrankio veikimą.

### PAPILDOMI SAUGOS ĮSPĖJIMAI

#### Darbo sąlygos

Įrenginys skirtas naudoti tik patalpose. Nenaudokite esant didelei drėgmei ar dulkelėmis sąlygomis; rekomenduojamas diapazonas yra nuo +5 °C iki +40 °C ir ≤ 80 % santykinė oro drėgmė. Nenaudokite šalia vietų, kur purškiamas vanduo. Veikimas žemoje temperatūroje pablogina tepimą; esant < 0 °C temperatūrai, kondensatas bėk gali užšalti.

### *Jrengimas, vėdinimas, tvarkymas ir transportavimas*

Padėkite prietaisą ant kieto, lygaus paviršiaus ir neuždenkite ventiliacijos angų naudojimo metu arba po jo. Korpuso dalys gali įkaisti – kyla nudegimų pavojus. Nenaudokite be apsauginių dangčių. Neškite tik už rankenos, išjungę ir atjungę maitinimą. Ne-transportuokite, jei talpykloje yra slėgio.

### *Slėgis, manometras, žarnos ir priedai*

Neviršykite maksimalaus pumpuojamų produktų slėgio ir stebėkite jį manometru; viršijimas gali sukelti pažeidimus / sprogimus ir sužalojimus. Periodiškai palyginkite įmontuoto manometro rodmenis su kalibruoto manometro rodmenimis. Naudokite tik lanksčias slėgio žarnas, kurių varža yra bent lygi kompresoriaus sukuriama slėgiui; esant > 7 bar / 0,7 MPa slėgiui, žarna turėtų būti papildomai apsaugota (pvz., vieliniu/virvele). Prieš naudodami žarnas, jas pakeiskite, jei jose yra įbrėžimų, įtrūkimų ar nuotėkių; nelenkite, nesukite ir netempkite žarnos, nenaudokite jos įrankiams nešti. Venkite ilgų suspausto oro linijų. Prie kompresoriaus prijungti priedai turi atlaikyti bent jau kompresoriaus sukuriamą slėgį. Nereguliuokite ir nemodifikuokite apsauginio vožtuvo.

### *Draudžiami naudojimo būdai*

Nenaudokite dirbiniams kvėpavimui, medžiagoms purkšti ar jokiems kitiems tikslams, nei numatyta; prietaisas skirtas tik oro suspaudimui (nesuspauskite kitų dujų). Nenukreipkite oro srovės į save, žmones ar gyvūnus ir netikrinkite pirštu, ar prietaisas pumpuoja; prieš prijungdami žarną ir priedus, įsitinkinkite, kad prietaisas išjungtas. Veikiantio prietaiso metu vaikai ir gyvūnai turi būti atokiau nuo jo; prietaisas nėra skirtas naudoti vaikams.

### *Papildomi galios reikalavimai*

Patikrinkite, ar įtampa, dažnis ir maitinimo šaltinis atitinka duomenis, nurodytus duomenų lentelėje. Prijunkite tiesiai prie vieno lizdo su apsauginiu laidininku ir 16 A saugikliu; ilgutuvams naudokite 3 laidų 16 A laidą. Eksploatacijos metu laidas turi būti visiškai išvyniotas, padėtas taip, kad nekiltų pavojus užkliūti, o lizdas turi būti lengvai atjungiamas. Laidą laikykite atokiau nuo karšto prietaiso; atjunkite laikydami už kištuko, o ne už laido. Jei laidas ar kištukas pažeisti, nedelsdami atjunkite nuo elektros tinklo ir kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą – nebandykite patys taisyti ar keisti laidą.

## PRODUKTO APTARNAVIMAS

**Pastaba:** Visi surinkimo ar reguliavimo darbai turi būti atliekami atjungus gaminį nuo maitinimo šaltinio. Įsitinkinkite, kad maitinimo laidas yra atjungtas nuo elektros lizdo.

Prieš pirmą kartą naudodami patikrinkite, ar visos varžtinės jungtys yra tinkamai priveržtos, ypač varžtai galvutėje ir kompresoriaus korpuse.

### *Gaminio surinkimas*

Prieš pradėdami darbą, kompresorius turi būti pilnai surinktas. Sumontuokite transportavimo ratukus, įkiškite rato ašies varžtą per ratą ir skylę rėmo gale, įstatykite poveržlę ir spyruoklinę poveržlę ir priveržkite veržlę. Pakartokite su kitu ratu.

Uždėkite guminę atraminę kojelę rėmo priekyje, įkiškite varžtą per kojelę ir rėmo angą, įstatykite poveržlę ir spyruoklinę poveržlę ir priveržkite veržlę. Jei jūsų modelis naudoja dvi atramines kojeles, pakartokite šią procedūrą su abiem kojelėmis. Surinkę patikrinkite kompresoriaus stabilumą ir tvirtai pritvirtinkite komponentus.

### *Pasiruošimas darbui*

Prieš pradėdami darbą, įsitinkinkite, kad jungiklis yra išjungimo padėtyje. Nustatykite slėgio reguliatorių į minimalią padėtį, kad sustabdytumėte oro nuotėkį greito prijungimo jungtyje. Patikrinkite, ar kondensato išleidimo vožtuvas yra uždarytas ir priveržtas. Jei suslėgtas oras bus tiekiamas per žarną, žarną reikia prijungti prie greito suslėgto oro jungties. Įjunkite maitinimo laidą į lizdą ir įjunkite kompresorių naudodami jungiklį. Įjungus kompresorių, jis pradeda pildyti baką suslėgtu oru ir automatiškai išsijungia, kai bake pasiekiamas darbinis slėgis.

### *Kompresoriaus veikimas*

Prijunkite pneumatinį įrankį prie laisvo suslėgto oro žarnos galo. Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad įrankis yra išjungtas.

Norėdami pradėti darbą, įjunkite kompresorių naudodami jungiklį. Kompresorius pripildo baką suslėgto oro ir automatiškai išsijungia, kai pasiekiamas bako slėgis. Įrankio veikimo metu jis gali būti paleistas iš naujo, kai slėgis nukrenta. Jungiklis naudojamas kompresoriui paleisti ir sustabdyti kaip mašinai, todėl baigę darbą, išjunkite kompresorių naudodami jungiklį, jei jo daugiau nenaudosite. Darbinis slėgis turėtų būti nustatomas slėgio reguliatoriumi, stebint darbinio slėgio matuoklį ir atsižvelgiant į prijungiamo įrankio reikalavimus. Galima naudoti tik tas žarnas, jungtis ir jungiamąsias detales, kurių leistinas darbinis slėgis yra bent jau maksimalus kompresoriaus slėgis. Nenaudokite žarnų, jungčių ar jungiamųjų detalių, kurių specifikacijos nežinomos arba kurių leistinas slėgis yra mažesnis nei maksimalus kompresoriaus slėgis.

Prieš atjungdami įrankį, nustatykite slėgio reguliatorių į minimalią padėtį, tada sumažinkite slėgį žarnoje trumpai paspaudę įrankį, kol sustos oro srautas. Kai slėgis sumažės, atjunkite įrankį nuo žarnos. Jei reikia atjungti žarną nuo greitosios jungties, prieš atjungdami iš žarnos išleiskite slėgį tokiu pačiu būdu. Atjungdami laikykite jungtį ranka, kad sumažintumėte žarnos atšokimo riziką. Prijungdami arba atjungdami priedus, galite išjungti kompresorių naudodami jungiklį, kad jis pats neįsijungtų. Kompresoriaus išjungimas nesumažina slėgio bake, todėl prieš atjungiant labai svarbu sumažinti slėgį linijoje.

Eksploatacijos metu atkreipkite dėmesį, kad kompresorius skirtas darbui su pertraukomis ir naudojimo metu gali įkaisti. Perkaitus variklį, gali suveikti jo šiluminė apsauga ir atjungti maitinimą. Veikimas gali būti atnaujintas kompresoriui atvėsus.

## PRIEŽIŪRA IR SANDĖLIAVIMAS

**ATSARGIAI!** Prieš pradėdami techninę priežiūrą, leiskite įrenginiui visiškai atvėsti. Prieš atlikdami bet kokią techninę priežiūrą, išleiskite slėgį iš bako ir suspausto oro linijos. Išjunkite kompresorių maitinimo jungiklį ir atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Po pirmųjų 50 valandų patikrinkite, ar visos varžtinės jungtys yra tinkamai priveržtos, ypač galvutės ir kompresoriaus korpuso varžtai.

### Kondensato šalinimas

Baigus darbą, rekomenduojama bent kartą per dieną išpilti kondensato baką per kondensato išleidimo vožtuvą. Kondensatas natūraliai susidaro oro suspaudimo metu ir, susikaupęs bake, gali pagreitinoti koroziją ir sutrumpinti bako tarnavimo laiką, todėl jo nereikėtų ignoruoti. Neatidarykite išleidimo vožtuvo, kai bake yra didelis slėgis. Pirmiausia sumažinkite bako slėgį iki nulio, išleisdami orą per prijungtą žarną ir jungiamąsias detales arba kontroliuojamai išleisdami orą saugia kryptimi. Tada padėkite indą po kondensato išleidimo vožtuvu, atsargiai atidarykite vožtuvą, kad išleistumėte kondensatą, ir baigus darbą, uždarykite ir priveržkite vožtuvą.

### Valymas

Nuvalykite įrenginio korpusą šiek tiek drėgnu skudurėliu ir nususinkite. Oro įleidimo ir išleidimo angas valykite suslėgto oro srove, kurios slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa. Ventilacijos angas taip pat galima valyti šepečiu arba minkštu plastikiniu šepečiu. Valymui nenaudokite alkoholio, tirpiklių, rūgščių ar kaustinių medžiagų. Išvalius ir atlikus reikiamus techninės priežiūros bei aptarnavimo darbus, kompresorius yra paruoštas tolesniam naudojimui arba laikymui. Visus kitus techninės priežiūros ir aptarnavimo darbus, neaprašytus naudojimo instrukcijose, turi atlikti įgaliotas gamintojo techninės priežiūros centras. Jei pastebėjote kompresoriaus gedimą ar dalių susidėvėjimą, kuris mažina įrenginio našumą, nebandykite remontuoti patys ir nenaudokite pažeisto kompresoriaus. Dėl remonto kreipkitės į įgaliotą gamintojo techninės priežiūros centrą.

### Oro filtras

Oro filtras neleidžia dulkėms ir nešvarumams patekti į kompresorių. Užsiteršęs filtras sumažina kompresoriaus efektyvumą ir pagreitina jo komponentų susidėvėjimą. Todėl jį reikia reguliariai tikrinti, bent kartą per mėnesį arba po 50 darbo valandų, ir valyti arba keisti pagal poreikį. Kompresoriaus negalima naudoti be oro filtro arba be tinkamai sumontuoto dangtelio. Oro filtras yra po kompresoriaus plastikiniu dangteliu. Norėdami jį pasiekti, atsukite dangtelio tvirtinimo varžtus ir nuimkite dangtelį, atsargiai, kad nepažeistumėte laidų ir komponentų korpuso viduje.

Nuėmę dangtelį, suraskite filtrą kompresoriaus oro įleidimo angoje ir išimkite jį pagal jo tvirtinimo vietą, nenaudodami jėgos ir nenulauždami jokių korpuso komponentų. Filtrą išvalykite minkštu šepečiu arba suslėgto oro srove, ne didesniu kaip 0,3 MPa slėgiu. Išvalę filtrą, vėl įstatykite jį tą pačią padėtį, įsitikindami, kad jis tinkamai įstatytas ir nėra nuotėkių įleidimo angoje. Jei filtras pažeistas, deformuotas arba jo negalima efektyviai išvalyti, jį reikia pakeisti. Baigę procedūrą, vėl uždėkite dangtelį ir priveržkite varžtus, tada prijunkite kompresorių prie maitinimo šaltinio. Jei nežinote, kaip nuimti filtrą, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.

### Apsauginis vožtuvas

Apsauginis vožtuvas gamykloje nustatytas pagal maksimalų leistiną bako slėgį. Apsauginio vožtuvo reguliavimas draudžiamas. Apsauginį vožtuvą ir jo aplinką laikykite švarią. Patikrinkite, ar vožtuvas tinkamai veikia, maždaug kas 30 darbo valandų arba bent tris kartus per metus. Priklausomai nuo vožtuvo konstrukcijos, patikrinkite vožtuvą trumpai jį įjungdami, pavyzdžiui, patraukdami žiedą arba atlaisvindami veržlę, kol pastebėsite trumpą oro srautą, tada vėl uždarykite vožtuvą. Jei įtariate, kad apsauginis vožtuvas veikia netinkamai, nenaudokite kompresoriaus ir kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.

### Sandėliavimas

Baigus darbus ir techninę priežiūrą, kompresorių reikia paruošti sandėliavimui. Kompresorių reikia išjungti, atjungti nuo maitinimo šaltinio, o baką ir linijas – išleisti slėgį. Kompresorių reikia laikyti sausoje, vėdinamoje vietoje, apsaugotoje nuo kritulių, šilumos šaltinių ir tiesioginių saulės spindulių. Sandėliavimo vieta turi būti parinkta taip, kad prie jos negalėtų patekti pašaliniai asmenys, ypač vaikai. Nedėkite nieko ant kompresoriaus.

### Transportas

Kompresorių reikia transportuoti už rankenos arba pagrindo, priklausomai nuo jo konstrukcijos. Transportuojant transporto priemonę, kompresorius turi būti pritvirtintas, kad nejudėtų. Kompresorių reikia transportuoti konkretaus modelio darbinėje padėtyje, neguldant jo ant šono ar pakreipiant. Kompresoriaus negalima transportuoti, kai bake yra slėgis.

PASTABA! Po kiekvieno transportavimo ir kas 50 darbo valandų patikrinkite, ar visos varžtinės jungtys yra tinkamai priveržtos.

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Bezelļas kompresors saspiež atmosfēras gaisu un uzglabā to spiedtvertnē. Saspiesto gaisu var izmantot pneimatisko instrumentu darbināšanai un tādiem uzdevumiem kā pūšana, sūkņošana un krāsošana. Bezelļas konstrukcija veicina saspiestā gaisa tīrību, kas ir ļoti svarīgi darbiem, kas ir jutīgi pret eļļas piesārņojumu. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no pareizas darbības, tāpēc:

**Pirms instrumenta lietošanas izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto drošības noteikumu un ieteikumu neievērošanas rezultātā.

## PRODUKTA APRĪKOJUMS

Produkts tiek piegādāts pilnā komplektācijā, taču ir nepieciešama montāža vai atbilstoša regulēšana, kā aprakstīts tālāk lietotāja rokasgrāmatā.

## TEHNISKIE DATI

| Parametrs                            | Mērvienība           | Vērtība    |                          |
|--------------------------------------|----------------------|------------|--------------------------|
| Kataloga numurs                      |                      | YT-23343   | YT-23348                 |
| Nominālais spriegums                 | [V~]                 | 220-240    |                          |
| Nominālā frekvence                   | [Hz]                 | 50         |                          |
| Īsslēguma strāva                     | [A]                  | 29         | 39                       |
| Slodzes strāva                       | [A]                  | 5,8        | 7,8                      |
| Nominālā jauda                       | [W]                  | 1200       | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Nominālais motora apgriezienu skaits | [min <sup>-1</sup> ] | 3400       | 4000                     |
| Tvertnes tilpums                     | [l]                  | 24         | 50                       |
| Tvertnes izmēri (diametrs x garums)  | [mm]                 | 240 x 535  | 300 x 700                |
| Nominālais spiediens                 | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0  | 1,0 / 10,0               |
| Sūkņošanas jauda (maks. spiediens)   | [l/min]              | 180        | 220                      |
| Trokšņa līmenis                      |                      |            |                          |
| - Skaņas spiediens $L_{pA} \pm K$    | [dB(A)]              | 75 ± 3,0   | 75 ± 3,0                 |
| - Skaņas jauda $L_{WA} \pm K$        | [dB(A)]              | 95,4 ± 1,9 | 95,0 ± 2,05              |
| Masa                                 | [kg]                 | 15         | 23                       |
| Aizsardzības pakāpe                  |                      | IP20       | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: periodisks pārtraukts darbs ar periodisku slodzi, viena cikla ilgums  $T_c = 4$  min, darba laiks ar slodzi 1 min, darba laiks bez slodzes 3 min.

Deklarētā trokšņa emisijas vērtība ir izmērīta, izmantojot standarta testa metodes, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar citu. Deklarēto trokšņa emisijas vērtību var izmantot sākotnējā iedarbības novērtējumā.

Piezīme: Jānosaka drošības pasākumi operatora aizsardzībai, un to pamatā ir emisiju iedarbības novērtējums faktiskajos lietošanas apstākļos (ieskaitot visas darbības cikla daļas, piemēram, laiku, kad instruments ir izslēgts vai darbojas tukšgaitā, un aktivizēšanas laiku).

## VISPĀRĪGI ELEKTROINSTRUMENTU DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

**Brīdinājums! Izlasiet visus drošības brīdinājumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim elektroinstrumentam.** To neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus savainojumus.

**Saglabāiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.**

Brīdinājumus lietotais termins „elektroinstrumenti” attiecas uz visiem elektriskajiem elektroinstrumentiem — gan ar vadu, gan bezvada.

### Darba drošība

**Uzturiet savu darba zonu labi apgaismotu un tīru.** Nekārtība un slikts apgaismojums var izraisīt negadījumus.

**Nelietojiet elektroinstrumentus sprādzienbīstamā vidē, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai izgarojumu klātbūtnē.** Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.

**Turiet bērnus un garāmgaļējus tālāk no darba zonas.** Koncentrēšanās zudums var izraisīt kontroles zaudēšanu.

### Elektrodrošība

**Strāvas vada kontaktdakšai ir jāatbilst kontaktligzdai. Nekādā veidā nemodificējiet kontaktdakšu. Nelietojiet kontaktdakšas adapterus ar iezemētiem elektroinstrumentiem.** Nemodificēta kontaktdakša, kas atbilst kontaktligzdai, samazina elektris-

kās strāvas trieciena risku.

**Izvaieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem.** Ķermeņa iezemēšana palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Nepakļaujiet elektroinstrumentus nokrišņiem vai mitrumam. Ūdens vai mitruma iekļūšana elektroinstrumentā palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

**Nepārslogojiet strāvas vadu. Neizmantojiet strāvas vadu, lai nestu, viltku vai atvienotu kontaktdakšu no sienas kontaktligzdas. Sargājiet strāvas vadu no karstuma, eļļas, asām malām un kustīgām daļām.** Bojāts vai sapinies strāvas vads palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

**Strādājot ārpus telpām, izmantojiet pagarinātājus, kas paredzēti lietošanai ārpus telpām.** Izmantojot pagarinātājus, kas piemēroti lietošanai ārpus telpām, samazinās elektriskās strāvas trieciena risks.

**Ja elektroinstrumenta lietošana mitrā vidē ir neizbēgama, izmantojiet atlikušās strāvas ierīci (RCD) kā aizsardzību pret barošanas spriegumu.** RCD izmantošana samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

### Personīgā drošība

**Strādājot ar elektroinstrumentu, esiet uzmanīgi, vērojiet, ko darāt, un izmantojiet veselo saprātu. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja esat noguris vai atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.** Pat mīkls neuzmanības, strādājot ar elektroinstrumentu, var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

**Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Vienmēr valkājiet acu aizsargus.** Izmantojot individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, putekļu maskas, neslidošus drošības apavus, cietās ķiveres un dzirdes aizsargus, samazinās nopietnu miesas bojājumu risks.

**Novērsiet nejašu iedarbināšanu. Pirms pievienojat elektroinstrumentu strāvas avotam un/vai akumulatoram, pāņemat vai pārnēsājāt to, pārliecinieties, vai slēdzis ir izslēgtā stāvoklī.** Elektroinstrumenta pārnēsāšana, turot pirkstu uz slēdža, vai elektroinstrumenta pieslēgšana, kad slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī, var izraisīt nopietnus savainojumus.

**Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemiet jebkuru regulēšanas atslēgu vai uzgriežņu atslēgu.** Uzgriežņu atslēga vai uzgriežņu atslēga, kas atstāta piestiprināta pie elektroinstrumenta rotējošās daļas, var izraisīt nopietnus savainojumus.

**Nepārsniedzieties un nepārstiepieties. Vienmēr saglabājiet pareizu stāju un līdzsvaru.** Tas ļaus jums labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās darba laikā.

**Gērbieties atbilstoši.** Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Turiet matus un apģērbu tālāk no elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.

**Ja iekārta ir aprīkota pievienošanai putekļu nosūkšanas vai savākšanas sistēmām, pārliecinieties, vai tās ir pievienotas un tiek pareizi izmantotas.** Putekļu nosūkšanas izmantošana samazina ar putekļiem saistīto apdraudējumu risku.

**Nelaujiet pieredzi, kas gūta, bieži lietojot instrumentus, kļūt neuzmanīgam un ignorēt drošības noteikumus.** Neuzmanīga rīcība var izraisīt nopietnus savainojumus sekundes simtdaļas laikā.

### Elektroinstrumentu lietošana un kopšana

**Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Izmantojiet paredzētajam darbam pareizo elektroinstrumentu.** Pareizais elektroinstrumentu darbu veiks labāk un drošāk, ja to izmantos paredzētajā jaudā.

**Nelietojiet elektroinstrumentu, ja slēdzis to neieslēdz un neizslēdz.** Jebkurš instruments, ko nevar vadīt ar slēdzi, ir bīstams un ir jāremontē.

**Pirms jebkādu regulēšanas darbu veikšanas, piederumu maiņas vai elektroinstrumentu uzglabāšanas atvienojiet elektroinstrumenta kontaktdakšu no strāvas kontaktligzdas un/vai izņemiet akumulatoru, ja to var noņemt.** Šie piesardzības pasākumi novērsīs elektroinstrumenta nejašu ieslēgšanu.

**Sargājiet instrumentu bērniem nepieejamā vietā un nelaujiet to lietot personām, kas nav iepazinušās ar elektroinstrumentu lietošanu vai šīm instrukcijām.** Elektroinstrumenti ir bīstami neapmācītu lietotāju rokās.

**Uzturēt elektroinstrumentus un piederumus kārtībā. Pārbaudiet, vai instrumenta kustīgās daļas nav nepareizi izlīdzinātas vai nekuras, vai nav salīzušas detaļas un vai nav citu stāvokļu, kas varētu ietekmēt elektroinstrumenta darbību.** Pirms elektroinstrumenta lietošanas novērsiet visus bojājumus. Daudzus negadījumus izraisa slikti uzturēti elektroinstrumenti.

**Griešanas instrumentus uzturiet tīrus un asus.** Pareizi uzturēti griežņinstrumenti ar asām malām retāk iekeras un ir vieglāk kontrolējami darbības laikā.

**Izmantojiet elektroinstrumentus, piederumus un stiprinājumus u. c. saskaņā ar šiem norādījumiem, ņemot vērā darba veidu un apstākļus.** Instrumentu izmantošana citiem, nevis paredzētajiem darbiem var radīt bīstamu situāciju.

**Rokturus un satveršanas virsmas turiet sausas, tīras un bez eļļas un smērvielām.** Slideni rokturi un satveršanas virsmas apgrūtina instrumenta drošu lietošanu un kontroli bīstamās situācijās.

### Remonts

**Elektroinstrumentu remontējiet tikai pilnvarotās remontdarbnīcās, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tas nodrošinās elektroinstrumenta pareizu darbību.

### PAPILDU DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

#### *Darba apstākļi*

Ierīce ir paredzēta lietošanai tikai iekštelpās. Nelietojiet augstā mitruma vai putekļainos apstākļos; ieteicamais diapazons ir no

+5°C līdz +40°C un relatīvais mitrums ≤ 80%. Nelietojiet vietās, kur tiek izsmidzināts ūdens. Darbība zemā temperatūrā pasliktina eļļošanu; temperatūrā < 0°C kondensāts tvertnē var sasalt.

#### *Uzstādīšana, ventilācija, apstrāde un transportēšana*

Novietojiet ierīci uz cietas, līdzenas virsmas un neaizsedziet ventilācijas atveres lietošanas laikā vai pēc tās. Korpusa detaļas var sakarst – pastāv apdegumu risks. Nelietojiet bez aizsargapvalkiem. Pārņēsājiņi tikai aiz roktura, pēc tam, kad ierīce ir izslēgta un atvienota no strāvas padeves. Netransportējiet, ja tvertnē ir spiediens.

#### *Spiediens, manometrs, šļūtenes un piederumi*

Nepārsniedziet sūkņējamo produktu maksimālo spiedienu un kontrolējiet to ar manometru; pārsniegšana var izraisīt bojājumus/sprādzienu un traumas. Periodiski salīdziniet iebūvētā manometra rādījumus ar kalibrēta manometra rādījumiem. Izmantojiet tikai elastīgas spiediena šļūtenes, kuru pretestība ir vismaz vienāda ar kompresora radīto spiedienu; spiedienam > 7 bar / 0,7 MPa šļūtenei jābūt aprīkotai ar papildu aizsardzību (piemēram, ar vadu/vadiem). Pirms lietošanas pārbaudiet šļūtenes un nomainiet tās, ja tām ir nobrāzumi, plaisas vai noplūdes; nelociet, negrieziet un nenostiepiet šļūteni, kā arī neizmantojiet to instrumentu pārvadāšanai. Izvairieties no garām saspiestā gaisa līnijām. Kompresoram pievienotajiem piederumiem jāspēj izturēt vismaz spiedienu, ko kompresors var radīt. Neregulējiet un nepārveidojiet drošības vārstu.

#### *Aizliegtie lietošanas veidi*

Nelietot mākslīgai elpināšanai, vielu izsmidzināšanai vai jebkādiem citiem mērķiem, izņemot paredzētos; ierīce ir paredzēta tikai gaisa saspišanai (nesaspiest citas gāzes). Nevirziet gaisa plūsmu uz sevi, cilvēkiem vai dzīvniekiem un neizmantojiet pirkstu, lai pārbaudītu, vai ierīce sūknē; pirms šļūtenes un piederumu pievienošanas pārliecinieties, vai ierīce ir izslēgta. Darbības laikā bērni un dzīvnieki jātur tālāk no ierīces; ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem.

#### *Papildu jaudas prasības*

Pārliecinieties, vai spriegums, frekvence un barošanas avots atbilst datiem uz datu plāksnītes. Pievienojiet tieši vienu kontaktlīdzdaļi ar aizsargvadu un 16 A drošinātāju; pagarinātājiem izmantojiet 3 vadu 16 A vadu. Darbības laikā vadam jābūt pilnībā atritinātam, novietotam tā, lai neradītu pakļūšanas risku, un kontaktlīdzdaļi jābūt aprīkoti ar iespēju to ātri atvienot. Turiet vadu prom no karstas ierīces; atvienojiet, satverot kontaktdakšu, nevis vadu. Ja vads vai kontaktdakša ir bojāta, nekavējoties atvienojiet to no elektrotīkla un nomainiet to pilnvarotā servisa centrā — nemēģiniet pats remontēt vai nomainīt vadu.

## PRODUKTU PAKALPOJUMI

**Piezīme:** Visa montāža vai regulēšana jāveic, kad izstrādājums ir atvienots no strāvas avota. Pārliecinieties, vai strāvas vads ir atvienots no strāvas kontaktlīdzgads.

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai visi skrūvēji savienojumi ir pienācīgi pievilkti, īpaši skrūves galvā un kompresora korpusā.

#### *Produkta montāža*

Pirms darba uzsākšanas kompresors ir pilnībā jāsamontē. Uzstādiet transportēšanas riteņus, ievietojiet riteņa ass skrūvi caur riteņi un caurumu rāmja aizmugurē, uzstādiet paplāksni un atsperes paplāksni un pievelciet uzgriezni. Atkārtojiet to pašu ar otru riteņi. Uzstādiet gumijas atbalsta pēdu rāmja priekšpusē, ievietojiet skrūvi caur pēdu un rāmja caurumu, uzstādiet paplāksni un atsperes paplāksni un pievelciet uzgriezni. Ja jūsu modelim ir divas atbalsta pēdas, atkārtojiet šo procedūru abām pēdām. Pēc montāžas pārbaudiet kompresora stabilitāti un droši nostipriniet detaļas.

#### *Gatavošanās darbam*

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, vai slēdzis ir izslēgtā stāvoklī. Iestatiet spiediena regulatoru uz minimālo iestatījumu, lai izslēgtu gaisa noplūdi ātrās savienošanas savienojumā. Pārbaudiet, vai kondensāta iztukšošanas vārsts ir aizvērts un pievilts.

Ja saspiests gaiss ir jāpievada caur šļūteni, šļūtene jāpievieno saspiestā gaisa ātrajam savienotājam. Pievienojiet strāvas vadu kontaktlīdzdaļi un pēc tam ieslēdziet kompresoru, izmantojot slēdzi. Pēc ieslēgšanas kompresors sāk pildīt tvertni ar saspiestu gaisu un automātiski izslēdzas, kad tvertnē ir sasniegts darba spiediens.

#### *Kompresora darbība*

Pievienojiet pneimatisku instrumentu saspiestā gaisa šļūtenes brīvajam galam. Pirms pievienošanas pārliecinieties, vai instruments ir izslēgts.

Lai sāktu darbu, ieslēdziet kompresoru, izmantojot slēdzi. Kompresors piepilda tvertni ar saspiestu gaisu un automātiski apstājas, kad tiek sasniegts tvertnes spiediens. Instrumenta darbības laikā tas var atsākt darbību, kad spiediens pazeminās. Slēdzis tiek izmantots, lai iedarbinātu un apturētu kompresoru kā mašīnu, tāpēc, pabeidzot darbu, izslēdziet kompresoru, izmantojot slēdzi, ja to vairs neizmantošiet. Darba spiediens jāiestata, izmantojot spiediena regulatoru, kontrolējot darba spiediena mērītāju un atbilstoši pievienojamā instrumenta prasībām. Jāizmanto tikai šļūtenes, savienotāji un veidgabali ar pieļaujamo darba spiedienu vismaz kompresora maksimālajā spiedienā. Neizmantojiet šļūtenes, savienotājus vai veidgabalus ar nezināmām specifikācijām vai ar pieļaujamo spiedienu, kas ir zemāks par kompresora maksimālo spiedienu.

Pirms instrumenta atvienošanas iestatiet spiediena regulatoru uz minimālo iestatījumu, pēc tam izlaidiet spiedienu šļūtenē, īsi darbinot instrumentu, līdz gaisa plūsma apstājas. Kad spiediens ir samazināts, atvienojiet instrumentu no šļūtenes. Ja nepieciešams atvienot šļūteni no ātrā savienotāja, pirms atvienošanas izlaidiet spiedienu šļūtenē tādā pašā veidā. Atvienojot, turiet savienotāju ar roku, lai samazinātu šļūtenes atslēgšanas risku.

Pievienojot vai atvienojot piederumus, kompresoru var izslēgt, izmantojot slēdzi, lai novērstu tā automātisku ieslēgšanos. Kom-

presora izslēgšana nesamazina spiedienu tvertnē, tāpēc pirms atvienošanas ir ļoti svarīgi samazināt spiedienu līnijā. Darbības laikā, lūdzu, ņemiet vērā, ka kompresors ir paredzēts periodiskai darbībai un lietošanas laikā var sakarst. Pārkaršanas gadījumā var nostrādāt motora termiskā aizsardzība, atvienojot strāvas padevi. Darbība var atsākties pēc kompresora atdzišanas.

## APKOPE UN UZGLABĀŠANA

**UZMANĪBU!** Pirms apkopes darbu sākšanas ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist. Pirms jebkādu apkopes darbu veikšanas izlaidiet spiedienu no tvertnes un saspiestā gaisa līnijas. Izslēdziet kompresoru, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, un pēc tam atvienojiet strāvas vadu no strāvas kontaktligzdas.

Pēc pirmajām 50 stundām pārbaudiet, vai visi skrūvēju savienojumi ir pienācīgi pievilkti, īpaši skrūves galvas un kompresora korpusā.

### Kondensāta noņemšana

Pēc darba pabeigšanas ieteicams vismaz reizi dienā lietošanas laikā iztukšot kondensāta tvertni caur kondensāta iztukšošanas vārstu. Kondensāts dabiski rodas gaisa saspišanas laikā, un, uzkrājoties tvertnē, tas var paātrināt koroziju un samazināt tvertnes kalpošanas laiku, tāpēc to nevajadzētu atstāt novārtā. Neatveriet iztukšošanas vārstu, ja tvertnē ir augsts spiediens. Vispirms samaziniet tvertnes spiedienu līdz nullei, izlaižot gaisu caur pievienoto šļūteni un savienojumiem vai kontrolēti ventilējot drošā virzienā. Pēc tam novietojiet trauku zem kondensāta iztukšošanas vārsta, uzmanīgi atveriet vārstu, lai iztukšotu kondensātu, un, kad darbs ir pabeigts, aizveriet un pievelciet vārstu.

### Tīrīšana

Noslaukiet ierīces korpusu ar viegli mitru drānu un pēc tam nosusiniet. Gaisa ieplūdes un izplūdes zonas tīriet ar saspiesta gaisa strūklu, kuras spiediens nepārsniedz 0,3 MPa. Ventilācijas atveres var tīrīt arī ar birsti vai mīkstu plastmasas birsti. Tīrīšanai nelietojiet spirtu, šķīdinātājus, skābes vai kodīgas vielas. Pēc tīrīšanas un nepieciešamo apkopes un servisa darbību veikšanas kompresors ir gatavs turpmākai darbībai vai uzglabāšanai. Visas pārējās apkopes un servisa darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, jāveic pilnvarotā ražotāja servisa centrā. Ja pamanāt kompresora darbības traucējumus vai detaļu nodilumu, kas samazina ierīces veikspēju, nemēģiniet to remontēt paši un nedarbiniet bojātu kompresoru. Remonta veikšanai sazinieties ar pilnvarotu ražotāja servisa centru.

### Gaisa filtrs

Gaisa filtrs novērš putekļu un netīrumu iesūkšanu kompresorā. Netīrs filtrs samazina kompresora efektivitāti un paātrina kompresora detaļu nodilumu. Tāpēc tas regulāri jāpārbauda, vismaz reizi mēnesī vai pēc 50 darba stundām, un pēc nepieciešamības jātīra vai jānomaina. Kompresoru nedrīkst darbināt bez gaisa filtra vai bez pareizi uzstādīta pārsega. Gaisa filtrs atrodas zem kompresora plastmasas pārsega. Lai tam piekļūtu, atskrūvējiet pārsega stiprinājuma skrūves un noņemiet pārsegu, uzmanoties, lai nesabojātu vadus un detaļas korpusa iekšpusē.

Pēc vāka noņemšanas atrodiet filtru kompresora gaisa ieplūdes atverē un noņemiet to atbilstoši tā stiprinājumam, nelietojot spēku un neatlaužot korpusa sastāvdaļas. Notīriet filtru ar mīkstu suku vai saspiesta gaisa strūklu ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,3 MPa. Pēc tīrīšanas uzstādiet filtru atpakaļ tajā pašā pozīcijā, pārliecinoties, ka tas pareizi pieguļ un ieplūdes atverē nav noplūžu. Ja filtrs ir bojāts, deformēts vai to nevar efektīvi iztīrīt, tas ir jānomaina. Pēc procedūras pabeigšanas uzstādiet atpakaļ vāku un pievelciet skrūves, pēc tam pievienojiet kompresoru barošanas avotam. Ja neesat pārliecināts, kā noņemt filtru, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

### Drošības vārsts

Drošības vārsts rūpnīcā ir iestatīts uz maksimāli pieļaujamo tvertnes spiedienu. Drošības vārsta regulēšana ir aizliegta. Turiet drošības vārstu un tā apkārtni tīru. Pārbaudiet vārsta pareizu darbību aptuveni ik pēc 30 darba stundām vai vismaz trīs reizes gadā. Atkarībā no vārsta konstrukcijas pārbaudiet vārstu, īslaicīgi aktivizējot to, piemēram, pavelkot gredzenu vai atskrūvējot uzgriezni, līdz tiek novērota īslaicīga gaisa plūsma, pēc tam atkal aizveriet vārstu. Ja jums ir aizdomas, ka drošības vārsts nedarbojas pareizi, nelietojiet kompresoru un sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

### Uzglabāšana

Pēc darba un apkopes pabeigšanas kompresors jā sagatavo uzglabāšanai. Kompresors jāizslēdz, jāatvieno no barošanas avota, un tvertnei un caurulvadiem jābūt bez spiediena. Kompresors jāuzglabā sausā, vēdināmā vietā, pasargātā no nokrišņiem, siltuma avotiem un tiešiem saules stariem. Uzglabāšanas vietai jābūt izvēlētai tā, lai tai nebūtu piekļuves nepiederošām personām, īpaši bērniem. Nenovietojiet neko uz kompresora.

### Transports

Kompresors jāpārvadā aiz roktura vai pamatnes atkarībā no tā konstrukcijas. Pārvadājot transportlīdzeklī, kompresors jānoņem, lai novērstu kustību. Kompresors jāpārvadā konkrētā modeļa darba pozīcijā, nenovietojot to uz sāniem vai nesasverot. Kompresoru nedrīkst pārvadāt, ja tvertnē ir spiediens.

**PIEZĪME!** Pēc katras transportēšanas un ik pēc 50 darba stundām pārbaudiet, vai visi skrūvēju savienojumi ir pareizi pievilkti.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Bezolejový kompresor stlačuje atmosférický vzduch a ukládá jej do tlakové nádoby. Stlačený vzduch lze použít k pohonu pneumatického nářadí a pro úkoly, jako je foukání, čerpání a lakování. Bezolejová konstrukce usnadňuje čistotu stlačeného vzduchu, což je zásadní pro práce citlivé na kontaminaci olejem. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz zařízení závisí na správné obsluze, proto:

**Před použitím nástroje si přečtěte celý návod k obsluze a uschovejte si jej.**

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

## VYBAVENÍ PRODUKTU

Produkt je dodáván kompletní, ale je nutná montáž nebo odpovídající seřízení, jak je popsáno dále v uživatelské příručce.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                         | Jednotka měření      | Hodnota        |                          |
|----------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Katalogové číslo                 |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Jmenovité napětí                 | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Jmenovitá frekvence              | [Hz]                 | 50             |                          |
| Zkratový proud                   | [A]                  | 29             | 39                       |
| Zatěžovací proud                 | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Jmenovitý výkon                  | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Jmenovitá otáčky motoru          | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Objem nádrže                     | [l]                  | 24             | 50                       |
| Rozměry nádrže (průměr x délka)  | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Jmenovitý tlak                   | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Čerpací kapacita (max. tlak)     | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Hladina hluku                    |                      |                |                          |
| - Akustický tlak $L_{pa} \pm K$  | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Akustický výkon $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Mše                              | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Stupeň ochrany                   |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: přerušovaný periodický provoz s periodickým zatížením, doba jednoho cyklu  $T_c = 4$  min, doba práce se zatížením 1 min, doba práce bez zatížení 3 min.

Deklarovaná hodnota emisí hluku byla naměřena standardní zkušební metodou a lze ji použít k porovnání jednotlivých nástrojů. Deklarovanou hodnotu emisí hluku lze použít při předběžném posouzení expozice.

Poznámka: Bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy musí být definována a vycházet z posouzení expozice emisím za skutečných podmínek používání (včetně všech částí provozního cyklu, jako je doba, kdy je nástroj vypnutý nebo běží na volnoběh, a doba aktivace).

## OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ

**Varování! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, ilustrace a specifikace dodané s tímto elektrickým nářadím.** Jejich nedodržení může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

**Uschovejte si všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

Termín „elektrické nářadí“ použitý v upozorněních se vztahuje na veškeré elektrické nářadí, a to jak s kabelem, tak i bez něj.

### Bezpečnost na pracovišti

**Udržujte své pracovní místo dobře osvětlené a čisté.** Nepořádek a špatné osvětlení mohou způsobit nehody.

**Nepoužívejte elektrické nářadí ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo výparů.**

Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

**Udržujte děti a přihlížející mimo pracovní prostor.** Ztráta soustředění může vést ke ztrátě kontroly.

### Elektrická bezpečnost

**Zástrčka napájecího kabelu musí odpovídat zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptéry s uzemněným elektrickým nářadím.** Neupravená zástrčka, která odpovídá zásuvce, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem. **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory a ledničky.** Uzemnění těla zvyšuje riziko úrazu

elektrickým proudem.

Nevystavujte elektrické nářadí srážkám ani vlhkosti. Vniknutí vody nebo vlhkosti do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**Nepřetěžujte napájecí kabel.** Nepoužívejte napájecí kabel k přenášení, tahání ani odpojování zástrčky ze zásuvky. Udržujte napájecí kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran a pohyblivých částí. Poškozený nebo zamotaný napájecí kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**Při práci venku používejte prodlužovací kabely určené pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**Pokud je používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelné, použijte proudový chránič (RCD) jako ochranu proti napájecímu napětí.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### Osobní bezpečnost

**Buďte ostražití, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** I chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může vést k vážnému zranění.

**Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.** Používání osobních ochranných prostředků, jako jsou protiprachové masky, protiskluzová bezpečnostní obuv, přílby a chrániče sluchu, snižuje riziko vážného zranění.

**Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením elektrického nářadí ke zdroji napájení a/nebo baterii, před jeho zvednutím nebo přenášením se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na vypínací nebo zapínací elektrického nářadí, které má vypínač v zapnuté poloze, může způsobit vážné zranění.

**Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte veškerý seřizovací klíč nebo maticový klíč.** Klíč nebo maticový klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

**Nenatahujte se příliš ani se příliš nenatahujte. Vždy udržujte správné držení těla a rovnováhu.** To vám umožní lépe ovládat elektrické nářadí v neočekávaných situacích během práce.

Oblečte se vhodně. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy a oblečení v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí elektrického nářadí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech.

**Pokud je zařízení vybaveno pro připojení k systémům odsávání nebo sběru prachu, zajištěte, aby byly správně připojeny a používány.** Používání odsávání prachu snižuje riziko nebezpečí souvisejících s prachem.

Nenechte se kvůli zkušenostem získaným častým používáním nářadí stát neopatrnými a ignorovat bezpečnostní pravidla. Neopatrné jednání může ve zlomku vteřiny způsobit vážná zranění.

### Používání a péče o elektrické nářadí

**Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné elektrické nářadí pro zamýšlené použití.** Správné elektrické nářadí bude při používání s konstrukčním výkonem vykonávat práci lépe a bezpečněji.

**Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej spínač nezapíná a nevypíná.** Jakékoli nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a mělo by být opraveno.

**Před prováděním jakýchkoli úprav, výměnou příslušenství nebo uložením elektrického nářadí odpojte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte z elektrického nářadí baterii, pokud je odnímatelná.** Tato opatření zabrání náhodnému zapnutí elektrického nářadí. **Uchovávejte nářadí mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nejsou s elektrickým nářadím obeznámeny nebo nejsou s těmito pokyny obeznámeny, aby nářadí obsluhovaly.** Elektrické nářadí je v ruku neproškolených uživatelů nebezpečné.

**Provádějte údržbu elektrického nářadí a příslušenství. Zkontrolujte nářadí, zda nejsou pohyblivé části nesprávně vyrovnané nebo zaseknuté, zda nejsou poškozené nebo zda nedošlo k dalšímu poškození, které by mohlo ovlivnit jeho provoz.** Před použitím nářadí opravte veškeré poškození. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.

**Udržujte řezné nástroje čisté a ostré.** Správně udržované řezné nástroje s ostrými hranami se méně zadířávají a během provozu se snáze ovládají.

**Používejte elektrické nářadí, příslušenství a nástavce atd. v souladu s těmito pokyny a s ohledem na druh a podmínky práce.** Používání nářadí k jiným účelům, než ke kterým je určeno, může vytvořit nebezpečnou situaci.

**Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a maziva.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy brání bezpečnému provozu a ovládání nářadí v nebezpečných situacích.

### opravy

**Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze v autorizovaných opravnách a za použití pouze originálních náhradních dílů.** Tím zajistíte správný provoz elektrického nářadí.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

### Pracovní podmínky

Zařízení je určeno pouze pro použití v interiéru. Nepoužívejte v prostředí s vysokou vlhkostí nebo prašností; doporučený rozsah je +5 °C až +40 °C a ≤ 80 % relativní vlhkosti. Nepoužívejte v blízkosti míst, kde dochází ke stříkání vody. Provoz při nízkých teplotách zhoršuje mazání; při teplotách < 0 °C může kondenzát v nádrži zamrznout.

*Instalace, větrání, manipulace a přeprava*

Umístěte zařízení na tvrdý, rovný povrch a během ani po použití nezakrývejte větrací otvory. Součásti krytu se mohou zahřát – nebezpečí popálení. Nepoužívejte bez ochranných krytů. Přenášejte pouze za rukojeť, po vypnutí a odpojení napájení. Nepřepravujte, pokud je nádoba pod tlakem.

#### *Tlak, manometr, hadice a příslušenství*

Nepřekračujte maximální tlak čerpaných produktů a sledujte jej pomocí tlakoměru; jeho překročení může vést k poškození/prasknutí a zranění. Pravidelně porovnávejte údaje vestavěného tlakoměru s údaji kalibrovaného tlakoměru. Používejte pouze flexibilní tlakové hadice s odporem alespoň rovným tlaku generovanému kompresorem; pro tlaky > 7 barů / 0,7 MPa by měla být hadice dodatečně chráněna (např. drátěnou šňůrou/šňůrami). Před použitím hadice zkontrolujte a vyměňte je, pokud vykazují oděrky, praskliny nebo netěsnosti; hadici neohýbejte, nekruťte ani nenapínejte a nepoužívejte ji k přenášení nářadí. Vyhněte se dlouhým potrubím stlačeného vzduchu. Příslušenství připojené ke kompresoru musí být schopno odolat alespoň tlaku, který je kompresor schopen generovat. Neseřizujte ani neupravujte pojistný ventil.

#### *Zakázané použití*

Nepoužívejte k umělému dýchání, k rozprašování látek ani k žádnému jinému účelu, než ke kterému je určeno; zařízení je určeno pouze ke stlačování vzduchu (nestlačujte jiné plyny). Nesměřujte proud vzduchu na sebe, osoby ani zvířata a nepoužívejte prst ke kontrole, zda zařízení pumpuje; před připojením hadice a příslušenství se ujistěte, že je zařízení vypnuté. Děti a zvířata musí být během provozu chráněny před příchodem zařízení; zařízení není určeno k používání dětmi.

#### *Další požadavky na napájení*

Ověřte, zda napětí, frekvence a napájení odpovídají údajům na štítku s výkonem. Připojte přímo do jedné zásuvky s ochranným vodičem a pojistkou 16 A; pro prodlužovací kabely použijte třívodičový kabel 16 A. Kabel by měl být během provozu zcela odvinutý, umístěn tak, aby neohrožilo nebezpečí zakopnutí, a zásuvka by měla umožňovat rychlé odpojení. Udržujte kabel mimo dosah horkého spotřebiče; odpojujte jej uchopením za zástrčku, nikoli za kabel. Pokud je kabel nebo zástrčka poškozena, okamžitě jej odpojte od sítě a nechte jej vyměnit v autorizovaném servisním středisku – nepokoušejte se kabel opravovat ani vyměňovat sami.

## SERVIS PRODUKTŮ

**Poznámka:** Veškerá montáž nebo seřizování musí být prováděna, když je výrobek odpojený od napájení. Ujistěte se, že je napájecí kabel odpojen od elektrické zásuvky.

Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje řádně utažené, zejména šrouby v hlavě a tělese kompresoru.

#### *Montáž produktu*

Před zahájením práce musí být kompresor kompletně smontován. Nainstalujte přepravní kolečka, provlékněte šroub osy kola skrz kolo a otvor v zadní části rámu, nasadte podložku a pružnou podložku a utáhněte matici. Opakujte pro druhé kolo.

Nasadte gumovou opěrnou patku na přední část rámu, provlékněte šroub skrz patku a otvor v rámu, nasadte podložku a pružnou podložku a utáhněte matici. Pokud váš model používá dvě opěrné patky, opakujte tento postup pro obě patky. Po montáži zkontrolujte stabilitu kompresoru a bezpečně upevněte součásti.

#### *Příprava na práci*

Před zahájením práce se ujistěte, že je vypínač v poloze vypnuto. Nastavte regulátor tlaku na minimální nastavení, abyste zabránili úniku vzduchu u rychlospojky. Zkontrolujte, zda je ventil pro vypouštění kondenzátu uzavřený a dotažený.

Pokud má být stlačený vzduch přiváděn hadicí, měla by být hadice připojena k rychlospojce stlačeného vzduchu. Zapojte napájecí kabel do zásuvky a poté zapněte kompresor pomocí spínače. Po zapnutí kompresor začne plnit nádrž stlačeným vzduchem a automaticky se vypne, jakmile je v nádrži dosaženo provozního tlaku.

#### *Provoz kompresoru*

Připojte pneumatické nářadí k volnému konci hadice se stlačeným vzduchem. Před připojením se ujistěte, že je nářadí vypnuté. Chcete-li zahájit práci, zapněte kompresor pomocí spínače. Kompresor naplní nádrž stlačeným vzduchem a automaticky se zastaví, když je dosaženo tlaku v nádrži. Během provozu nástroje se může znovu spustit, když tlak klesne. Spínač slouží ke spuštění a zastavení kompresoru jako stroje, takže po dokončení práce kompresor vypnete pomocí spínače, pokud jej již nebudete používat. Provozní tlak by měl být nastaven pomocí regulátoru tlaku, sledován na manometru a v souladu s požadavky připojovaného nástroje. Měly by se používat pouze hadice, spojky a armatury s přípustným provozním tlakem alespoň o maximálním tlaku kompresoru. Nepoužívejte hadice, spojky ani armatury s neznámými specifikacemi nebo s přípustným tlakem nižším než maximální tlak kompresoru. Před odpojením nástroje nastavte regulátor tlaku na minimální nastavení a poté krátkým stisknutím nástroje uvolněte tlak v hadici, dokud se proudění vzduchu nezastaví. Jakmile se tlak sníží, odpojte nástroj od hadice. Pokud potřebujete hadici odpojit od rychlospojky, před odpojením hadici uvolněte stejným způsobem. Při odpojování držte spojku rukou, abyste snížili riziko zpětného rázu hadice. Při připojování nebo odpojování příslušenství můžete kompresor vypnout pomocí spínače, abyste zabránili jeho samovolnému spuštění. Vypnutí kompresoru nesníží tlak v nádrži, proto je před odpojením nezbytné snížit tlak v potrubí.

Během provozu mějte na paměti, že kompresor je navržen pro přerušovaný provoz a může se během používání zahřát. V případě přehřátí se může aktivovat tepelná ochrana motoru a odpojit napájení. Provoz lze obnovit po vychladnutí kompresoru.

## ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

**POZOR!** Před zahájením údržby nechte zařízení zcela vychladnout. Před prováděním jakékoli údržby odtlakujte nádrž a potrubí stlačeného vzduchu. Vypněte kompresor pomocí hlavního vypínače a poté odpojte napájecí kabel ze zásuvky. Po prvních 50 hodinách zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje řádně utažené, zejména šrouby v hlavě a skříni kompresoru.

### *Odstranění kondenzace*

Po dokončení práce se doporučuje alespoň jednou denně během používání vypustit kondenzační nádrž přes vypouštěcí ventil kondenzátu. Kondenzát se přirozeně vytváří při stlačování vzduchu a pokud se v nádrži nahromadí, může urychlit korozi a zkrátit životnost nádrže, proto by se na něj nemělo zanedbávat. Neotevírejte vypouštěcí ventil, je-li nádrž pod vysokým tlakem. Nejprve snižte tlak v nádrži na nulu vypuštěním vzduchu připojenou hadicí a armaturami nebo řízeným odvodušněním bezpečným směrem. Poté umístěte pod vypouštěcí ventil kondenzátu nádobu, opatrně ventil otevřete, aby kondenzát vytekl, a po dokončení ventil zavřete a utáhněte.

### *Čištění*

Otřete kryt zařízení mírně navlhčeným hadříkem a poté jej osušte. Vstupní a výstupní otvory vzduchu čistěte proudem stlačeného vzduchu o tlaku maximálně 0,3 MPa. Větrací otvory lze čistit také kartáčem nebo měkkým plastovým kartáčem. K čištění nepoužívejte líh, rozpouštědla, kyseliny ani žíraviny. Po vyčištění a provedení nezbytných údržbářských a servisních činností je kompresor připraven k dalšímu provozu nebo skladování. Veškeré ostatní údržbářské a servisní činnosti, které nejsou popsány v návodu k obsluze, musí být provedeny autorizovaným servisním střediskem výrobce. Pokud si všimnete jakékoli poruchy kompresoru nebo opotřebením součástí, které snižují výkon zařízení, nepokoušejte se o opravy sami a nepoužívejte poškozený kompresor. Pro opravy se obraťte na autorizované servisní středisko výrobce.

### *Vzduchový filtr*

Vzduchový filtr zabraňuje nasávání prachu a nečistot do kompresoru. Znečištěný filtr snižuje účinnost kompresoru a urychluje opotřebení jeho součástí. Proto by měl být pravidelně kontrolován, alespoň jednou za měsíc nebo po 50 hodinách provozu, a v případě potřeby vyčištěn nebo vyměněn. Kompresor by neměl být provozován bez vzduchového filtru nebo bez řádně nainstalovaného krytu. Vzduchový filtr se nachází pod plastovým krytem kompresoru. Pro přístup k němu odšroubujte upevňovací šrouby krytu a sejměte kryt. Dávejte pozor, abyste nepoškodili kabeláž a součásti uvnitř skříně.

Po sejmutí krytu umístěte filtr na vstup vzduchu do kompresoru a vyjměte jej podle jeho uchycení, aniž byste museli používat sílu nebo páčit jakékoli součásti krytu. Filtr vyčistěte měkkým kartáčem nebo proudem stlačeného vzduchu o tlaku nepřesahujícím 0,3 MPa. Po vyčištění filtr znovu nainstalujte na stejné místo a ujistěte se, že správně sedí a že na vstupu nejsou žádné netěsnosti. Pokud je filtr poškozený, deformovaný nebo jej nelze účinně vyčistit, je nutné jej vyměnit. Po dokončení postupu znovu nasaďte kryt, utáhněte šrouby a poté připojte kompresor k napájení. Pokud si nejste jisti, jak filtr vyjmout, obraťte se na autorizované servisní středisko.

### *Pojistný ventil*

Pojistný ventil je z výroby nastaven na maximální povolený tlak v nádrži. Seřizování pojistného ventilu je zakázáno. Udržujte pojistný ventil a jeho okolí v čistotě. Zkontrolujte správnou funkci ventilu přibližně každých 30 hodin provozu nebo alespoň třikrát ročně. V závislosti na konstrukci ventilu jej otestujte krátkodobou aktivací, například zatažením za kroužek nebo povolením matice, dokud nezaznamenáte krátký průtok vzduchu, a poté ventil znovu zavřete. Pokud máte podezření, že pojistný ventil nefunguje správně, kompresor nepoužívejte a obraťte se na autorizované servisní středisko.

### *Skladování*

Po dokončení prací a údržby je třeba kompresor připravit k uskladnění. Kompresor je třeba vypnout, odpojit od napájení a nádrž a potrubí odtlakovat. Kompresor je třeba skladovat na suchém a větraném místě, chráněném před srážkami, zdroji tepla a přímým slunečním zářením. Místo skladování by mělo být omezeno přístupem neoprávněných osob, zejména dětí. Na kompresor nic nestavte.

### *Doprava*

Kompresor by měl být přepravován za rukojeť nebo podstavec, v závislosti na jeho provedení. Při přepravě ve vozidle musí být kompresor zajištěn proti pohybu. Kompresor by měl být přepravován v provozní poloze pro daný model, bez položení na bok nebo naklání. Kompresor nesmí být přepravován s tlakovou nádrží.

**POZNÁMKA!** Po každé přepravě a po každých 50 hodinách provozu zkontrolujte, zda jsou všechny šroubové spoje řádně utažené.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Bezolejový kompresor stláča atmosférický vzduch a ukladá ho v tlakovej nádobe. Stlačený vzduch sa môže použiť na pohon pneumatického náradia a na úlohy, ako je fúkanie, čerpanie a lakovanie. Bezolejová konštrukcia zabezpečuje čistotu stlačeného vzduchu, čo je kľúčové pre prácu citlivú na kontamináciu olejom. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka zariadenia závisí od správnej prevádzky, preto:

**Pred použitím nástroja si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.**

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody vyplývajúce z nedodržania bezpečnostných predpisov a odporúčaní uvedených v tejto príručke.

## VYBAVENIE PRODUKTU

Produkt sa dodáva kompletný, ale je potrebná montáž alebo príslušné nastavenie, ako je popísané ďalej v používateľskej príručke.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parameter                        | Jednotka merania     | Hodnota        |                          |
|----------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Katalógové číslo                 |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Menovité napätie                 | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Nominálna frekvencia             | [Hz]                 | 50             |                          |
| Skratový prúd                    | [A]                  | 29             | 39                       |
| Zaťažovací prúd                  | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Menovitý výkon                   | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Menovitý otáčky motora           | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Objem nádrže                     | [l]                  | 24             | 50                       |
| Rozmery nádrže (priemer x dĺžka) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Nominálny tlak                   | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Čerpací výkon (max. tlak)        | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Hladina hluku                    |                      |                |                          |
| - Akustický tlak $L_{pa} \pm K$  | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Akustický výkon $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Hmotnosť                         | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Stupeň ochrany                   |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: prerušovaný periodický režim s periodickým zaťažením, čas jedného cyklu  $T_c = 4$  min, čas práce pri zaťažení 1 min, čas práce bez zaťaženia 3 min.

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola nameraná pomocou štandardnej testovacej metódy a možno ju použiť na porovnanie jedného náradia s druhým. Deklarovaná hodnota emisie hluku sa môže použiť pri predbežnom posúdení expozície.

Poznámka: Bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy musia byť definované a sú založené na posúdení vystavenia emisiám za skutočných podmienok používania (vrátane všetkých častí prevádzkového cyklu, ako je čas , kedy je nástroj vypnutý alebo beží na voľnobeh, a čas aktivácie).

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

**Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, obrázky a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím.** Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v upozorneniach sa vzťahuje na všetko elektrické náradie, s káblom aj bez kábla.

### Bezpečnosť na pracovisku

**Udržujte si pracovný priestor dobre osvetlený a čistý.** Neporiadok a slabé osvetlenie môžu spôsobiť nehody.

**Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo výparov.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

**Udržujte deti a okoloidúcich mimo pracovného priestoru.** Strata sústredenia môže viesť k strate kontroly.

### Elektrická bezpečnosť

**Zástrčka napájacieho kábla musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčku nijako neupravujte. Nepoužívajte žiadne adaptéry zástrčky s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravená zástrčka, ktorá je kompatibilná so zásuvkou, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory a chladničky.** Uzemnenie tela zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Nevystavujte elektrické náradie zážkam ani vlhkosti. Voda alebo vlhkosť vniknúca do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Nepreťažujte napájací kábel.** Nepoužívajte napájací kábel na prenášanie, ťahanie ani odpájanie zástrčky zo zásuvky. Uchovávajte napájací kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán a pohyblivých častí. Poškodený alebo zamotaný napájací kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Pri práci vonku používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Ak sa nedá vyhnúť používaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ako ochranu pred napájacím napätím prúdový chránič (RCD).** Použitie RCD znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

### Osobná bezpečnosť

**Pri obsluhu elektrického náradia buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a používajte zdravý rozum.** Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Aj chvilková nepozornosť pri obsluhu elektrického náradia môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.

**Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy noste ochranu očí.** Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako sú protiprachové masky, protišmyková bezpečnostná obuv, prilby a chrániče sluchu, znižuje riziko vážneho zranenia osôb.

**Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k zdroju napájania a/alebo akumulátoru, zdvihnutím alebo prenášaním elektrického náradia sa uistite, že je vypínač v polohe vypnuté.** Prenášanie elektrického náradia s prstom na vypínači alebo zapnutie elektrického náradia, ktoré má vypínač v polohe zapnuté, môže viesť k vážnemu zraneniu.

**Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo kľúče.** Kľúč alebo kľúč ponechaný pripavený k rotujúcej časti elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenie.

**Nenaťahuje sa príliš ani sa príliš nenaťahuje. Vždy udržiavajte správne držanie tela a rovnováhu.** To vám umožní lepšie ovládať elektrické náradie v neočakávaných situáciách počas práce.

Oblečte sa primerane. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte vlasy a oblečenie v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí elektrického náradia. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.

**Ak je zariadenie vybavené na pripojenie k systémom odsávania alebo zberu prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne používané.** Používanie odsávania prachu znižuje riziko nebezpečenstiev súvisiacich s prachom.

Nenechajte sa skúsenosťami získanými častým používaním náradia viesť k nedbanlivosti a ignorovaniu bezpečnostných pravidiel. Neopatrné konanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne zranenia.

### Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

**Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne elektrické náradie na určený účel.** Správne elektrické náradie bude vykonávať prácu lepšie a bezpečnejšie, ak sa bude používať s určeným výkonom.

**Nepoužívajte elektrické náradie, ak sa vypínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Akékoľvek náradie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a malo by sa opraviť.

**Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo uskladnením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte z elektrického náradia batériu, ak je odnímateľná.** Tieto opatrenia zabránia náhodnému zapnutiu elektrického náradia.

**Uchovávajte náradie mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby ho obsluhovali.** Elektrické náradie je nebezpečné v rukách nezaškolených používateľov.

**Udržba elektrického náradia a príslušenstva. Skontrolujte náradie, či nie sú pohyblivé časti nesprávne zarovnané alebo zaseknuté, či nie sú diely zlomené alebo či nie sú v inom stave, ktorý by mohol ovplyvniť jeho prevádzku.** Pred použitím elektrického náradia opravte akékoľvek poškodenie. Mnoho nehôd je spôsobených nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.

**Udržiavajte rezné nástroje čisté a ostré.** Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými hranami sa menej zaseknú a počas prevádzky sa ľahšie ovládajú.

**Používajte elektrické náradie, príslušenstvo a nadstavce atď. v súlade s týmito pokynmi, berúc do úvahy typ a podmienky práce.** Používanie náradia na iné účely, ako na ktoré je určené, môže vytvoriť nebezpečnú situáciu.

**Rukoväte a úchopové plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnoty.** Klzké rukoväte a úchopové plochy bránia bezpečnej obsluhu a ovládaniu náradia v nebezpečných situáciách.

### Opravy

**Nechajte si elektrické náradie opravovať iba v autorizovaných opravovniach a používajte len originálne náhradné diely.** Tým sa zabezpečí správna prevádzka elektrického náradia.

### ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

#### Pracovné podmienky

Zariadenie je určené len na použitie v interiéri. Nepoužívajte ho vo vysokej vlhkosti alebo v prašnom prostredí; odporúčaný rozsah je +5 °C až +40 °C a ≤ 80 % relatívnej vlhkosti. Nepoužívajte v blízkosti priestorov, kde sa strieka voda. Prevádzka pri nízkych teplotách zhoršuje mazanie; pri teplotách < 0 °C môže kondenzácia v nádrži zamrznúť.

### *Inštalácia, vetranie, manipulácia a preprava*

Zariadenie umiestnite na tvrdý, rovný povrch a počas používania ani po ňom nezakrývajte vetracie otvory. Časti krytu sa môžu zahriať – nebezpečenstvo popálenia. Nepoužívajte bez ochranných krytov. Prenášajte iba za rukoväť, po vypnutí a odpojení napájania. Neprepravujte, ak je nádoba pod tlakom.

### *Tlak, manometer, hadice a príslušenstvo*

Neprekračujte maximálny tlak čerpaných produktov a monitorujte ho tlakomerom; jeho prekročenie môže viesť k poškodeniu/prasknutiu a zraneniu. Pravidelne porovnávajte hodnoty zabudovaného tlakomeru s údajmi kalibrovaného tlakomeru. Používajte iba flexibilné tlakové hadice s odporom minimálne rovným tlaku generovanému kompresorom; pri tlakoch > 7 barov / 0,7 MPa by mala mať hadica dodatočnú ochranu (napr. drôtený kábel/káble). Pred použitím hadice skontrolujte a vymeňte ich, ak vykazujú akékoľvek odreniny, praskliny alebo netesnosti; hadicu neohýbajte, nekrúťte ani nenapínajte a nepoužívajte ju na prepravu náradia. Vyhňte sa dlhým potrubiam so stlačeným vzduchom. Príslušenstvo pripojené ku kompresoru musí byť schopné odolať minimálne tlaku, ktorý je kompresor schopný vygenerovať. Neupravujte ani neupravujte poistný ventil.

### *Zakázané použitia*

Nepoužívajte na umelé dýchanie, na rozprašovanie látok ani na žiadny iný účel, ako je určený; zariadenie je určené len na stláčanie vzduchu (nestláčajte iné plyny). Nesmerujte prúd vzduchu na seba, osoby ani zvieratá a nepoužívajte prst na kontrolu, či zariadenie pumpuje; pred pripojením hadice a príslušenstva sa uistite, že je zariadenie vypnuté. Deti a zvieratá sa musia počas prevádzky držať v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia; zariadenie nie je určené na používanie deťmi.

### *Ďalšie požiadavky na napájanie*

Skontrolujte, či napätie, frekvencia a zdroj napájania zodpovedajú údajom na typovom štítku. Pripojte priamo do jednej zásuvky s ochranným vodičom a 16A poistkou; pre predlžovacie káble použite 3-žilový 16A kábel. Kábel by mal byť počas prevádzky úplne odvinutý, umiestnený tak, aby nepredstavoval nebezpečenstvo zakopnutia, a zásuvka by mala umožňovať rýchle odpojenie. Kábel uchovávajte mimo dosahu horúceho spotrebiča; odpájajte ho uchopením za zástrčku, nie za kábel. Ak je kábel alebo zástrčka poškodená, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku – nepokúšajte sa kábel opravovať ani vymieňať sami.

## SERVIS PRODUKTOV

**Poznámka:** Všetky montáže alebo nastavenia sa musia vykonávať, keď je výrobok odpojený od zdroja napájania. Uistite sa, že je napájací kábel odpojený od elektrickej zásuvky.

Pred prvým použitím skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje správne utiahnuté, najmä skrutky v hlave a tele kompresora.

### *Montáž produktu*

Pred začatím prác musí byť kompresor kompletne zmontovaný. Nainštalujte prepravné kolesá, prevlečte skrutku osi kola cez koleso a otvor v zadnej časti rámu, nainštalujte podložku a pružnú podložku a utiahnite maticu. Opakujte s druhým kolesom.

Nainštalujte gumenú opornú nohu na prednú časť rámu, prevlečte skrutku cez nohu a otvor v ráme, nainštalujte podložku a pružnú podložku a utiahnite maticu. Ak váš model používa dve oporné nohy, zopakujte tento postup pre obe nohy. Po montáži skontrolujte stabilitu kompresora a bezpečne upevnite komponenty.

### *Príprava na prácu*

Pred začatím práce sa uistite, že je vypínač v polohe vypnuté. Nastavte regulátor tlaku na minimálne nastavenie, aby ste zabránili úniku vzduchu z rýchlospojky. Skontrolujte, či je ventil na vypúšťanie kondenzátu zatvorený a dotiahnutý.

Ak sa má stlačený vzduch privádzať hadicou, hadica by mala byť pripojená k rýchlospojke stlačeného vzduchu. Zapojte napájací kábel do zásuvky a potom zapnite kompresor pomocou spínača. Po zapnutí kompresor začne plniť nádrž stlačeným vzduchom a automaticky sa vypne, keď sa dosiahne prevádzkový tlak v nádrži.

### *Prevádzka kompresora*

Pripojte pneumatické náradie k voľnému koncu hadice na stlačený vzduch. Pred pripojením sa uistite, že je náradie vypnuté.

Ak chcete začať pracovať, zapnite kompresor pomocou spínača. Kompresor naplní nádrž stlačeným vzduchom a automaticky sa zastaví, keď sa dosiahne tlak v nádrži. Počas prevádzky náradia sa môže reštartovať, keď tlak klesne. Spínač sa používa na spustenie a zastavenie kompresora ako stroja, takže po skončení práce kompresor vypnite pomocou spínača, ak ho už nebudete používať. Prevádzkový tlak by sa mal nastaviť pomocou regulátora tlaku, monitorujúc pracovný manometer a v súlade s požiadavkami pripájaného nástroja. Mali by sa používať iba hadice, spojky a armatúry s povoleným pracovným tlakom aspoň rovným maximálnemu tlaku kompresora. Nepoužívajte hadice, spojky ani armatúry s neznámymi špecifikáciami alebo s povoleným tlakom nižším ako je maximálny tlak kompresora.

Pred odpojením nástroja nastavte regulátor tlaku na minimálnu hodnotu a potom krátkym spustením nástroja uvoľníte tlak v hadici, kým sa prúdenie vzduchu nezastaví. Po znížení tlaku odpojte nástroj od hadice. Ak potrebujete odpojiť hadicu od rýchlospojky, pred odpojením uvoľníte tlak v hadici rovnakým spôsobom. Počas odpájania držte spojku rukou, aby ste znížili riziko spätného pretrhnutia hadice. Pri pripájaní alebo odpájaní príslušenstva môžete kompresor vypnúť pomocou spínača, aby ste zabránili jeho samovoľnému spusteniu. Vypnutie kompresora neznižuje tlak v nádrži, preto je pred odpojením nevyhnutné znížiť tlak v potrubí.

Počas prevádzky majte na pamäti, že kompresor je navrhnutý na prerušovanú prevádzku a môže sa počas používania zahriať. V prípade prehriatia sa môže spustiť tepelná ochrana motora a odpojiť napájanie. Prevádzka sa môže obnoviť po vychladnutí kompresora.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

**POZOR!** Pred začatím údržby nechajte zariadenie úplne vychladnúť. Pred vykonaním akejkoľvek údržby odtlakujte nádrž a potrubie stlačeného vzduchu. Vypnite kompresor pomocou hlavného vypínača a potom odpojte napájací kábel od elektrickej zásuvky. Po prvých 50 hodinách skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje správne utiahnuté, najmä skrutky v hlave a telese kompresora.

### *Odstraňovanie kondenzácie*

Po dokončení práce sa odporúča vypustiť kondenzačnú nádrž cez vypúšťací ventil kondenzátu aspoň raz denne počas používania. Kondenzát sa prirodzene vytvára pri stlačení vzduchu a ak sa nahromadí v nádrži, môže urýchliť koróziu a skrátiť životnosť nádrže, preto by sa nemal zanedbávať. Neotvárajte vypúšťací ventil, keď je nádrž pod vysokým tlakom. Najprv znížte tlak v nádrži na nulu vypustením vzduchu cez pripojenú hadicu a armatúry alebo riadeným odvzdušnením bezpečným smerom. Potom umiestnite nádobu pod vypúšťací ventil kondenzátu, opatrne otvorte ventil, aby ste kondenzát vypustili, a po dokončení ventil zatvorte a dotiahnite.

### *Čistenie*

Kryt zariadenia utrite mierne navlhčenou handričkou a potom osušte. Priestor pre vstup a výstup vzduchu čistite prúdom stlačeného vzduchu s tlakom maximálne 0,3 MPa. Vetracie otvory je možné čistiť aj kefkou alebo mäkkou plastovou kefkou. Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá, kyseliny ani žieraviny. Po vyčistení a vykonaní potrebných údržbárskych a servisných činností je kompresor pripravený na ďalšiu prevádzku alebo skladovanie. Všetky ostatné údržbárske a servisné činnosti, ktoré nie sú popísané v návode na obsluhu, musí vykonať autorizované servisné stredisko výrobcu. Ak spozorujete akúkoľvek poruchu kompresora alebo opotrebovanie častí, ktoré znižujú výkon zariadenia, nepokúšajte sa o opravu sami a nepoužívajte poškodený kompresor. V prípade potreby opravy sa obráťte na autorizované servisné stredisko výrobcu.

### *Vzduchový filter*

Vzduchový filter zabraňuje nasávaniu prachu a nečistôt do kompresora. Znečistený filter znižuje účinnosť kompresora a urýchľuje opotrebovanie jeho komponentov. Preto by sa mal pravidelne kontrolovať, aspoň raz za mesiac alebo po 50 hodinách prevádzky, a podľa potreby čistiť alebo vymieňať. Kompresor by sa nemal prevádzkovať bez vzduchového filtra alebo bez správne nainštalovaného krytu. Vzduchový filter sa nachádza pod plastovým krytom kompresora. Ak sa k nemu chcete dostať, odskrutkujte upevňovacie skrutky krytu a odstráňte kryt, pričom dávajte pozor, aby ste nepoškodili kabeľáž a komponenty vo vnútri krytu.

Po odstránení krytu umiestnite filter na vstup vzduchu do kompresora a vyberte ho podľa jeho upevnenia bez použitia sily alebo vypáčenia akýchkoľvek častí krytu. Filter vyčistite mäkkou kefkou alebo prúdom stlačeného vzduchu s tlakom nepresahujúcim 0,3 MPa. Po vyčistení filter znova nainštalujte na rovnaké miesto a uistite sa, že správne sedí a na vstupe nie sú žiadne netesnosti. Ak je filter poškodený, zdeformovaný alebo sa nedá účinne vyčistiť, musí sa vymeniť. Po dokončení postupu znova nainštalujte kryt a utiahnite skrutky, potom pripojte kompresor k zdroju napájania. Ak si nie ste istí, ako filter vybrať, kontaktujte autorizované servisné stredisko.

### *Poistný ventil*

Poistný ventil je z výroby nastavený na maximálny povolený tlak v nádrži. Nastavenie poistného ventilu je zakázané. Udržujte poistný ventil a jeho okolie čisté. Skontrolujte správnu funkciu ventilu približne každých 30 hodín prevádzky alebo aspoň trikrát ročne. V závislosti od konštrukcie ventilu ho otestujte krátkodobou aktiváciou, napríklad potiahnutím krúžku alebo uvoľnením matice, kým nezačne prúdiť krátky vzduch, a potom ventil opäť zatvorte. Ak máte podozrenie, že poistný ventil nefunguje správne, kompresor nepoužívajte a kontaktujte autorizované servisné stredisko.

### *Skladovanie*

Po dokončení prác a údržby by mal byť kompresor pripravený na uskladnenie. Kompresor by mal byť vypnutý, odpojený od zdroja napájania a nádrž a potrubia by mali byť odtlakované. Kompresor by mal byť skladovaný na suchom a vetranom mieste, chránenom pred zrážkami, zdrojmi tepla a priamym slnečným žiarením. Miesto skladovania by malo obmedziť prístup neoprávnených osôb, najmä detí. Na kompresor nič nekladte.

### *Doprava*

Kompresor by sa mal prepravovať za rukoväť alebo podstavec, v závislosti od jeho konštrukcie. Pri preprave vo vozidle musí byť kompresor zaistený, aby sa zabránilo pohybu. Kompresor by sa mal prepravovať v prevádzkovej polohe pre konkrétny model, bez toho, aby sa položil na bok alebo naklonil. Kompresor sa nesmie prepravovať s tlakovou nádržou.

**POZNÁMKA!** Po každej preprave a po každých 50 hodinách prevádzky skontrolujte, či sú všetky skrutkové spoje správne utiahnuté.

## TERMÉKJELLEMZŐK

Az olajmentes kompresszor a légköri levegőt sűríti és egy nyomástartó edényben tárolja. A sűrített levegő pneumatikus szerszámok működtetésére, valamint olyan feladatokra használható, mint a fűvás, szivattyúzás és festés. Az olajmentes kialakítás elősegíti a sűrített levegő tisztaságát, ami kulcsfontosságú az olajszennyeződésre érzékeny munkáknál. A készülék megfelelő, megbízható és biztonságos működése a megfelelő működéstől függ, ezért:

### A szerszám használata előtt olvassa el a teljes kézikönyvet, és őrizze meg.

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

## TERMÉKBERENDEZÉS

A termék kompletten kerül kiszállításra, de összeszerelés vagy megfelelő beállítás szükséges a felhasználói kézikönyv későbbi részében leírtak szerint.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                             | Mértékegység         | Érték          |                          |
|---------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Katalógusszám                         |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Névleges feszültség                   | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Névleges frekvencia                   | [Hz]                 | 50             |                          |
| Rövidzárlati áram                     | [A]                  | 29             | 39                       |
| Terhelési áram                        | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Névleges teljesítmény                 | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Névleges motorfordulatszám            | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Tartálykapacitás                      | [l]                  | 24             | 50                       |
| Tartály méretei (átmérő x hosszúság)  | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Névleges nyomás                       | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Szivattyúzási kapacitás (max. nyomás) | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Zajsztint                             |                      |                |                          |
| - Hangnyomás $L_{wa} \pm K$           | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Hangteljesítmény $L_{wa} \pm K$     | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Tömeg                                 | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Védettségi fok                        |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 perc / 3 perc: szakaszos időszakos üzem periodikus terheléssel, egy ciklus ideje  $T_c = 4$  perc, terhelés alatti üzemidő 1 perc, terhelés nélküli üzemidő 3 perc.

A megadott zajkibocsátási értéket szabványos vizsgálati módszerrel mérték, és felhasználható két szerszám összehasonlítására.

A megadott zajkibocsátási érték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez.

Megjegyzés: A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket meg kell határozni, és ezek a tényleges használati körülmények között fellépő kibocsátásoknak való kitétség felmérésén alapulnak (beleértve a működési ciklus minden részét, például a szerszám kikapcsolásának vagy alapjáratának idejét, valamint az aktiválás időpontját).

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ ELEKTROMOS KÉSZSZERSZÁMOKHOZ

**Figyelem! Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, illusztrációt és specifikációt.** Ezek be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.**

A figyelmeztetéseken használt „elektromos szerszám” kifejezés minden elektromos szerszámmra vonatkozik, legyen az vezetékes vagy akkumulátoros.

### Munkahelyi biztonság

**Tartsa a munkaterületét jól megvilágítva és tisztán.** A rendtelenség és a rossz megvilágítás baleseteket okozhat.

**Ne használjon elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy gőzök jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrákat kelthetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

**Tartsa távol a gyerekeket és a szemlélődőket a munkaterülettől.** A koncentrációvesztés az irányítás elvesztéséhez vezethet.

### Elektromos biztonság

**A tápkábel csatlakozódugójának illeszkednie kell a konnektorhoz. Semmilyen módon ne alakítsa át a csatlakozódugót.**

**Ne használjon csatlakozóadaptereket földelt elektromos szerszámokkal.** A konnektorhoz illeszkedő, módosítatlan csatlakozódugó csökkenti az áramütés kockázatát.

**Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal és hűtőszekrényekkel.** A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

Ne tegye ki az elektromos szerszámokat csapadéknak vagy nedvességnek. Az elektromos szerszámba jutó víz vagy nedvesség

növeli az áramütés kockázatát.

**Ne terhelje túl a tápkábelt.** Ne használja a tápkábelt a csatlakozó hordozására, húzására vagy a fal aljzatból való kihúzására. Tartsa távol a tápkábelt hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegubancolódott tápkábel növeli az áramütés kockázatát.

**Kültéri munkavégzés esetén kültéri használatra tervezett hosszabbító kábelt használjon.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

**Ha elkerülhetetlen az elektromos szerszám nedves környezetben való használata, használjon maradékáram-védőkapcsolót (RCD) a hálózati feszültség elleni védelemként.** Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

**Maradjon figyelmes, figyeljen oda, mit csinál, és használja a józan eszt elektromos szerszám használata közben.** Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Már egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat elektromos szerszám használata közben.

**Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt.** A személyi védőfelszerelések, például porvédő maszkok, csúszásgátló biztonsági cipők, védősisak és hallásvédő használata csökkenti a súlyos személyi sérülések kockázatát.

**Kerülje a véletlen beindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforráshoz és/vagy az akkumulátorhoz, felveszi vagy hordozza az elektromos szerszámot.** Az elektromos szerszám hordozása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, vagy ha olyan elektromos szerszámot csatlakoztat, amelynek a kapcsolója bekapcsolt állásban van, súlyos sérülést okozhat.

**A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállítókulcsot vagy villáskulcsot.** A szerszám forgó alkatrészéhez rögzített villáskulcs vagy kulcs súlyos sérülést okozhat.

**Ne nyúljon túl, és ne is nyújtózkodjon túlságosan. Mindig ügyeljen a helyes testtartásra és az egyensúlyra.** Ez lehetővé teszi, hogy munka közben váratlan helyzetekben jobban tudja irányítani az elektromos szerszámot.

**Öltözzön megfelelően.** Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruházatát az elektromos szerszám mozgó alkatrészeitől. A bő ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

**Ha a berendezés porelszívó vagy porgyűjtő rendszerhez csatlakoztatható, győződjön meg arról, hogy azok megfelelően csatlakoznak és használatra kerülnek.** A porelszívás használata csökkenti a porral kapcsolatos veszélyek kockázatát.

**Ne hagyja, hogy a gyakori szerszámhasználat során szerzett tapasztalat miatt figyelmetlenné válj és figyelmen kívül hagyja a biztonsági szabályokat.** A gondatlan cselekedetek másodpercek alatt súlyos sérüléseket okozhatnak.

### **Elektromos szerszámok használata és gondozása**

**Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a kívánt feladathoz.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi a munkát, ha a tervezett kapacitásán használja.

**Ne használjon elektromos szerszámot, ha a kapcsolóval nem lehet be- és kikapcsolni.** Minden olyan szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

**Mielőtt bármilyen beállítást végezne, tartozékokat cserélne, vagy az elektromos szerszámot tárolná, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból és/vagy vegye ki az akkumulátort (ha levehető).** Ezek az óvintézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám véletlen bekapcsolását.

**Tartsa a szerszámot gyermekek elől elzárva, és ne engedje, hogy olyan személyek használják az elektromos szerszámokat vagy ezeket az utasításokat, akik nem ismerik azokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek lehetnek nem képzett felhasználók kezében.

**Karbantartsa az elektromos szerszámokat és tartozékokat. Ellenőrizze a szerszámot a mozgó alkatrészek hibás beállítására vagy beszorulására, az alkatrészek törésére és minden olyan állapotra vonatkozóan, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését.** Az elektromos szerszám használata előtt javítsa ki a sérüléseket. Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

**Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott, éles szélű vágószerszámok kisebb valószínűséggel szorulnak be, és működés közben könnyebben irányíthatók.

**Az elektromos szerszámokat, tartozékokat, feltételeket stb. ezen utasításoknak megfelelően használja, figyelembe véve a munka típusát és körülményeit.** A szerszámok rendeltetésüktől eltérő célú használata veszélyes helyzetet teremthet.

**Tartsa a fogantyúkat és a markolatfelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek megakadályozzák a szerszám biztonságos kezelését és irányítását veszélyes helyzetekben.

### **Javítások**

**Elektromos szerszámát csak hivatalos szervizben javíttassa, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja az elektromos szerszám megfelelő működését.

### **TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK**

#### *Munkakörülmények*

A készülék kizárólag beltéri használatra készült. Ne használja magas páratartalmú vagy poros körülmények között; az ajánlott hőmérsékleti tartomány +5°C és +40°C között van, ≤ 80% relatív páratartalom mellett. Ne használja olyan területek közelében, ahol víz permeezhető. Alacsony hőmérsékleten történő működés rontja a kenést; 0°C alatti hőmérsékleten a tartályban lévő kondenzvíz megfagyhat.

*Felállítás, szellőzés, kezelés és szállítás*

Helyezze a készüléket kemény, sík felületre, és használat közben vagy után ne takarja el a szellőzőnyílásokat. A ház alkatrészei felforrósodhatnak – égési sérülés veszélye áll fenn. Ne használja védőburkolat nélkül. Kikapcsolás és áramtalanítás után csak a fogantyúnál fogva szállítsa. Ne szállítsa nyomás alatt lévő tartállyal.

#### **Nyomás, nyomásmérő, tömlők és tartozékok**

Ne lépje túl a szivattyúzott termékek maximális nyomását, és ellenőrizze azt nyomásmérővel; a túllépés károsodást/robbanást és sérülést okozhat. Rendszeresen hasonlítsa össze a beépített nyomásmérő adatait egy kalibrált nyomásmérő adataival. Csak olyan rugalmas nyomótömlőket használjon, amelyek ellenállása legalább megegyezik a kompresszor által előállított nyomással; 7 bar / 0,7 MPa-nál nagyobb nyomás esetén a tömlőt további védelemmel kell ellátni (pl. drótkötéllal/zsinórokkal). Használat előtt ellenőrizze a tömlőket, és cserélje ki őket, ha kopás, repedés vagy szivárgás látható; ne törje meg, ne csavarja vagy feszítse a tömlőt, és ne használja szerszámok csatlakoztatására. Kerülje a hosszú sűrített levegős vezetékeket. A kompresszorhoz csatlakoztatott tartozékoknak legalább a kompresszor által előállított nyomást el kell bírniuk. Ne állítsa be vagy módosítsa a biztonsági szelepet.

#### **Töltött felhasználások**

Ne használja mesterséges lélegeztetésre, anyagok porlasztására vagy a rendeltetésétől eltérő célra; a készülék kizárólag levegő sűrítésére szolgál (más gázokat ne sűrítsen). Ne irányítsa a légáramot magára, emberekre vagy állatokra, és ne az újjával ellenőrizze, hogy a készülék pumpál-e; a tömlő és a tartozékok csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. Működés közben a gyermekeket és az állatokat távol kell tartani a készüléktől; a készülék nem gyermekek általi használatra készült.

#### **További energiaigény**

Ellenőrizze, hogy a feszültség, a frekvencia és a tápegység megfelel-e a típustáblán található adatoknak. Csatlakoztassa közvetlenül egyetlen, védővezetéssel és 16 A-es biztosítókkal ellátott aljzathoz; hosszabbító kábelek esetén 3 eres 16 A-es kábelt használjon. Működés közben a kábelt teljesen letekerje, úgy helyezze el, hogy ne okozzon botlásvesztélyt, és a csatlakozóaljzatnak lehetővé kell tennie a gyors leválasztást. Tartsa távol a kábelt forró készülékektől; a leválasztáshoz a csatlakozódugót fogja meg, ne a vezetéket. Ha a kábel vagy a csatlakozódugó sérült, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót, és cseréltesse ki egy hivatalos szervizközpontban – ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani vagy kicserélni a kábelt.

## **TERMÉKSZOLGÁLTATÁS**

**Megjegyzés:** Minden összeszerelést vagy beállítást a termék tápellátásról való leválasztása mellett kell elvégezni. Győződjön meg arról, hogy a tápkábel ki van húzva a konnektorból.

Első használat előtt ellenőrizze, hogy minden csavarkötés megfelelően meg van-e húzva, különösen a fejben és a kompresszorházban lévő csavarok.

#### **Termékösszeszerelés**

A munka megkezdése előtt a kompresszort teljesen össze kell szerelni. Szerelje fel a szállítókerekeket, helyezze be a keréktengelev-csavarokat a keréken és a keret hátsó részén található furaton keresztül, helyezze fel az alátétet és a rugós alátétet, majd húzza meg az anyát. Ismétlje meg a másik kerékkel.

Szerelje fel a gumi támasztólábát a keret elejére, helyezze be a csavart a talpon és a keret furatán keresztül, helyezze fel az alátétet és a rugós alátétet, majd húzza meg az anyát. Ha a modell két támasztólábát használ, ismétlje meg ezt az eljárást mindkét lábbal. Összeszerelés után ellenőrizze a kompresszor stabilitását, és rögzítse biztonságosan az alkatrészeket.

#### **Felkészülés a munkára**

A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van. Állítsa a nyomásszabályozót minimális értékre, hogy elzárja a levegő szivárgását a gyorscsatlakozónál. Ellenőrizze, hogy a kondenzvíz-leeresztő szelep zárva és meg van-e húzva. Ha a sűrített levegőt tömlőn keresztül kell biztosítani, a tömlőt a sűrített levegő gyorscsatlakozójához kell csatlakoztatni. Csatlakoztassa a tápkábelt a konnektorba, majd kapcsolja be a kompresszort a kapcsolóval. Bekapcsolás után a kompresszor megkezdheti a tartály feltöltését sűrített levegővel, és automatikusan kikapcsol, amint a tartályban eléri az üzemi nyomást.

#### **Kompresszor működése**

Csatlakoztassa a pneumatikus szerszámot a sűrített levegős tömlő szabad végéhez. Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a szerszám ki van kapcsolva.

A munka megkezdéséhez kapcsolja be a kompresszort a kapcsolóval. A kompresszor sűrített levegővel tölti fel a tartályt, és automatikusan leáll, amikor a tartálynyomás eléri a kívánt értéket. A szerszám működése közben újraindulhat, amikor a nyomás csökken. A kapcsoló a kompresszor gépként való indítására és leállítására szolgál, ezért a munka befejezése után kapcsolja ki a kompresszort a kapcsolóval, ha nem fogja tovább használni.

Az üzemi nyomást nyomásszabályozóval, az üzemi nyomásmérő figyelésével és a csatlakoztatandó szerszám követelményeivel összhangban kell beállítani. Csak olyan tömlőket, csatlakozókat és szerelvényeket szabad használni, amelyek megengedett üzemi nyomása legalább a kompresszor maximális nyomásánál nagyobb. Ne használjon ismeretlen specifikációjú vagy a kompresszor maximális nyomásánál alacsonyabb megengedett nyomású tömlőket, csatlakozókat vagy szerelvényeket.

A szerszám leválasztása előtt állítsa a nyomásszabályozót minimális beállításra, majd nyomásmentesítse a tömlőt a szerszám rövid működtetésével, amíg a levegő áramlása meg nem szűnik. Miután a nyomás csökkent, válassza le a szerszámot a tömlőről. Ha le kell választania a tömlőt a gyorscsatlakozóról, a leválasztás előtt ugyanígy nyomásmentesítse a tömlőt. Leválasztás közben tartsa a csatlakozót a kezében, hogy csökkentse a tömlő visszapatlanásának kockázatát.

Tartozékok csatlakoztatásakor vagy leválasztásakor a kapcsolóval kikapcsolhatja a kompresszort, hogy megakadályozza az ma-

gától történő beindulását. A kompresszor kikapcsolása nem csökkenti a tartályban lévő nyomást, ezért elengedhetetlen a vezetékekben lévő nyomás csökkentése a leválasztás előtt.

Működés közben kérjük, vegye figyelembe, hogy a kompresszor szakaszos üzemre van tervezve, és használat közben felforrósodhat. Túlmelegedés esetén a motor hővédelme leoldhat, és leválaszthatja az áramellátást. A működés a kompresszor lehűlése után folytatódhat.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

**FIGYELEM!** A karbantartás megkezdése előtt hagyja a készüléket teljesen lehűlni. Bármilyen karbantartás megkezdése előtt nyomásmentesítse a tartályt és a sűrített levegős vezetéket. Kapcsolja ki a kompresszort a főkapcsolóval, majd húzza ki a tápkábelt a konnektorból.

Az első 50 óra után ellenőrizze, hogy minden csavarkötés megfelelően meg van-e húzva, különösen a fejben és a kompresszorházban lévő csavarok.

### Kondenzáció eltávolítása

A munka befejezése után ajánlott a kondenzvíztartályt a kondenzvíz-leeresztő szelepen keresztül legalább naponta egyszer leeresztetni használat közben. A kondenzvíz természetes módon keletkezik a levegő összenyomásakor, és ha felhalmozódik a tartályban, felgyorsíthatja a korróziót és csökkentheti a tartály élettartamát, ezért nem szabad elhanyagolni. Ne nyissa ki a leeresztő szelepet, ha a tartály nagy nyomás alatt van. Először csökkentse nullára a tartálynyomást a csatlakoztatott tömlőn és szerelvényeken keresztüli levegő kiengedésével, vagy biztonságos irányba történő szabályozott szellőztetéssel. Ezután helyezzen egy edényt a kondenzvíz-leeresztő szelep alá, óvatosan nyissa ki a szelepet a kondenzvíz leeresztéséhez, majd ha elkészült, zárja el és húzza meg a szelepet.

### Tisztítás

Törölje át a készülék burkolatát enyhén nedves ruhával, majd szárítsa meg. A levegő bemeneti és kimeneti területeit legfeljebb 0,3 MPa nyomású sűrített levegővel tisztítsa. A szellőzőnyílások kefével vagy puha műanyag kefével is tisztíthatók. A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószereket, savakat vagy maró anyagokat. A tisztítás és a szükséges karbantartási és szervizelési tevékenységek elvégzése után a kompresszor további üzemeltetésre vagy tárolásra kész. Minden egyéb, a használati utasításban nem leírt karbantartási és szervizelési tevékenységet a gyártó hivatalos szervizközpontjának kell elvégeznie. Ha a kompresszor bármilyen meghibásodását vagy az alkatrészek kopását észleli, amely csökkenti a készülék teljesítményét, ne kísérelje meg saját kezűleg megjavítani, és ne üzemeltessen sérült kompresszort. Javításhoz forduljon a gyártó hivatalos szervizközpontjához.

### Légyszűrő

A levegőszűrő megakadályozza, hogy por és szennyeződés kerüljön a kompresszorba. A szennyezett szűrő csökkenti a kompresszor hatásteknőket és felgyorsítja a kompresszor alkatrészeinek kopását. Ezért rendszeresen, legalább havonta egyszer vagy 50 üzemóra után ellenőrizni kell, és szükség szerint tisztítani vagy cserélni kell. A kompresszort nem szabad levegőszűrő vagy megfelelően felszerelt fedél nélkül üzemeltetni. A levegőszűrő a kompresszor műanyag fedele alatt található. Hozzáféréshez csavarja ki a fedél rögzítőcsavarjait, és vegye le a fedelet, ügyelve arra, hogy ne sértse meg a házban belüli vezetékeket és alkatrészeket. A fedél eltávolítása után keresse meg a szűrőt a kompresszor levegőbemeneténél, és vegye ki a rögzítésének megfelelően, erőltetés vagy a ház alkatrészeinek lefeszítése nélkül. Tisztítsa meg a szűrőt puha kefével vagy sűrített levegős sugárral, legfeljebb 0,3 MPa nyomáson. Tisztítás után helyezze vissza a szűrőt ugyanabba a helyzetbe, ügyelve arra, hogy megfelelően illeszkedjen, és ne legyen szivárgás a bemenetnél. Ha a szűrő sérült, deformálódott vagy nem tisztítható hatékonyan, ki kell cserélni. Az eljárás befejezése után helyezze vissza a fedelet, húzza meg a csavarokat, majd csatlakoztassa a kompresszort az áramellátáshoz. Ha nem biztos benne, hogyan kell eltávolítani a szűrőt, forduljon egy hivatalos szervizközpontoz.

### Biztonsági szelep

A biztonsági szelep gyárilag a maximálisan megengedett tartálynyomásra van beállítva. A biztonsági szelep beállítása tilos. Tartás tisztán a biztonsági szelepet és környezetét. Ellenőrizze a szelep megfelelő működését körülbelül 30 üzemóránként, vagy legalább évente háromszor. A szelep kialakításától függően tesztelje a szelepet úgy, hogy rövid ideig működjön, például a gyűri meghúzásával vagy az anya meglazításával, amíg rövid légáramlást nem észlel, majd zárja vissza a szelepet. Ha gyanítja, hogy a biztonsági szelep hibásan működik, ne használja a kompresszort, és forduljon egy hivatalos szervizközpontoz.

### Tárolás

A munka és a karbantartás elvégzése után a kompresszort elő kell készíteni a tárolásra. A kompresszort ki kell kapcsolni, le kell választani az áramellátásról, a tartályt és a vezetékeket pedig nyomásmentesíteni kell. A kompresszort száraz, szellőző helyen, csapadéktól, hőforrásoktól és közvetlen napfénytől védve kell tárolni. A tárolási helyet illetéktelen személyek, különösen gyermekek hozzáféréseinek korlátozásával kell kialakítani. Ne helyezzen semmit a kompresszorra.

### Szállítás

A kompresszort a fogantyúnál vagy a talpnál fogva kell szállítani, a kivételétől függően. Járműben történő szállítás esetén a kompresszort rögzíteni kell az elmozdulás megakadályozása érdekében. A kompresszort az adott modell üzemi helyzetében kell szállítani, oldalra fektetés vagy megdöntés nélkül. A kompresszort tilos nyomás alatt lévő tartállyal szállítani.

**MEGJEGYZÉS!** Minden szállítás után és 50 üzemóránként ellenőrizze, hogy minden csavarkötés megfelelően meg van-e húzva.

## CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Un compresor fără ulei comprimă aerul atmosferic și îl stochează într-un recipient sub presiune. Aerul comprimat poate fi utilizat pentru alimentarea sculelor pneumatice și pentru sarcini precum suflarea, pomparea și vopsirea. Designul fără ulei facilitează puritatea aerului comprimat, care este crucială pentru lucrările sensibile la contaminarea cu ulei. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a dispozitivului depinde de funcționarea corectă, prin urmare:

**Înainte de a utiliza unealta, citiți întregul manual și păstrați-l.**

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

## ECHIPAMENTE DE PRODUSE

Produsul este livrat complet, dar este necesară asamblarea sau reglarea corespunzătoare, așa cum este descris mai târziu în manualul de utilizare.

## DATE TEHNICE

| Parametru                                      | Unitate de măsură    | Valoare        |                          |
|------------------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Număr de catalog                               |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Tensiune nominală                              | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Frecvență nominală                             | [Hz]                 | 50             |                          |
| Curent de scurtcircuit                         | [A]                  | 29             | 39                       |
| Curent de sarcină                              | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Putere nominală                                | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Turația nominală a motorului                   | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Capacitatea rezervorului                       | [l]                  | 24             | 50                       |
| Dimensiunile rezervorului (diametru x lungime) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Presiune nominală                              | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Capacitate de pompare (presiune maximă)        | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Nivel de zgomot                                |                      |                |                          |
| - Presiune sonoră $L_{pa} \pm K$               | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Putere sonoră $L_{wa} \pm K$                 | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Masa                                           | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Grad de protecție                              |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: funcționare intermitentă periodică cu sarcină periodică, durata unui ciclu  $T_c = 4$  min, timp de funcționare sub sarcină 1 min, timp de funcționare fără sarcină 3 min.

Valoarea declarată a emisiilor de zgomot a fost măsurată folosind o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un instrument cu altul. Valoarea declarată a emisiilor de zgomot poate fi utilizată într-o evaluare preliminară a expunerii.

Notă: Măsurile de siguranță pentru protejarea operatorului trebuie definite și se bazează pe o evaluare a expunerii la emisii în condiții reale de utilizare (inclusiv toate etapele ciclului de funcționare, cum ar fi momentul în care unealta este oprită sau în repaus și momentul activării).

## AVERTISMENTE GENERALE DE SIGURANȚĂ ALE SCULELOR ELECTRICE

**Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică.** Nerespectarea acestora poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.**

Termenul „scule electrice” utilizat în avertismente se referă la toate sculele electrice, atât cu fir, cât și fără fir.

### Siguranța la locul de muncă

**Păstrați-vă zona de lucru bine iluminată și curată.** Dezordinea și iluminarea slabă pot provoca accidente.

**Nu folosiți scule electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau vaporilor inflamabili.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

**Nu lăsați copiii și persoanele din jur să se apropie de zona de lucru.** Pierderea concentrării poate duce la pierderea controlului.

### Siguranța electrică

**Ștecherul cablului de alimentare trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Nu utilizați adaptoare cu scule electrice împământate.** Un ștecher nemodificat care se potrivește cu priza reduce riscul de electrocutare.

**Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, caloriferele și frigiderale.** Împământarea crește riscul

de electrocutare.

Nu expuneți unelele electrice la precipitații sau umezeală. Pătrunderea apei sau a umezelii într-o unealtă electrică va crește riscul de electrocutare.

**Nu supraîncărcați cablul de alimentare. Nu utilizați cablul de alimentare pentru a transporta, trage sau deconecta ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și piese în mișcare.** Un cablu de alimentare deteriorat sau încurcat crește riscul de electrocutare.

**Când lucrați în aer liber, folosiți prelungitoare concepute pentru utilizare în exterior.** Utilizarea unui prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.

**Dacă utilizați o unealtă electrică într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD) ca protecție împotriva tensiunii de alimentare.** Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

### **Siguranța personală**

**Fiți atenți, fiți atenți la ceea ce faceți și dați dovadă de bun simț atunci când folosiți o unealtă electrică. Nu folosiți o unealtă electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Chiar și un moment de neatenție în timpul utilizării unei unele electrice poate duce la vătămări corporale grave.

**Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție a ochilor.** Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi măști de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, căști de protecție și protecție auditivă, reduce riscul de vătămări corporale grave.

**Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția oprit înainte de a conecta unealta electrică la sursa de alimentare și/sau la acumulator, de a ridica sau de a transporta unealta electrică.** Transportul unei unele electrice cu degetul pe întrerupător sau alimentarea unei unele electrice care are întrerupătorul în poziția pornit poate duce la vătămări grave.

**Scoateți orice cheie de reglare sau cheie fixă înainte de a porni unealta electrică.** O cheie fixă sau o cheie lăsată atașată de o parte rotativă a unelele electrice poate provoca vătămări grave.

**Nu vă întindeți prea mult și nu vă suprasolicitați. Mențineți o postură corectă și echilibru în orice moment.** Acest lucru vă va permite să controlați mai bine unealta electrică în situații neprevăzute în timpul lucrului.

Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele mobile ale sculei electrice. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele mobile.

**Dacă echipamentul este prevăzut pentru a fi conectat la sisteme de extracție sau colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corect.** Utilizarea extracției prafului reduce riscul pericolelor legate de praf.

Nu lăsați experiența dobândită prin utilizarea frecventă a uneltelor să vă facă să deveniți neglijenți și să ignorați regulile de siguranță. Acțiunile neglijente pot provoca răni grave într-o fracțiune de secundă.

### **Utilizarea și îngrijirea sculelor electrice**

**Nu supraîncărcați o unealtă electrică. Folosiți unealta electrică corectă pentru aplicația dorită.** Unealta electrică corectă va efectua lucrarea mai bine și mai sigur atunci când este utilizată la capacitatea sa prevăzută.

**Nu folosiți o unealtă electrică dacă întrerupătorul nu o pornește și nu o oprește.** Orice unealtă care nu poate fi controlată cu întrerupătorul este periculoasă și trebuie reparată.

**Deconectați ștecherul de la priză și/sau scoateți acumulatorul, dacă este detașabil, din unealta electrică înainte de a efectua orice reglaje, schimbarea accesoriilor sau depozitarea uneltelor electrice.** Aceste precauții vor preveni pornirea accidentală a unelele electrice.

**A nu se lăsa la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu sculele electrice sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor necalificați.

**Întreținerea sculelor electrice și a accesoriilor. Verificați dacă unealta nu prezintă aliniere greșită sau blocarea pieselor mobile, ruperea pieselor și orice alte probleme care pot afecta funcționarea sculei electrice.** Reparați orice deteriorări înainte de a utiliza sculele electrice. Multe accidente sunt cauzate de sculele electrice prost întreținute.

**Păstrați unelele tăietoare curate și ascuțite.** Unelte tăietoare întreținute corespunzător, cu muchii ascuțite, sunt mai puțin susceptibile de a se bloca și sunt mai ușor de controlat în timpul funcționării.

**Folosiți sculele electrice, accesoriile și atașamentele etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de tipul și condițiile de lucru.** Utilizarea sculelor pentru alte lucrări decât cele prevăzute poate crea o situație periculoasă.

**Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără urme de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase împiedică utilizarea și controlul în siguranță al unelei în situații periculoase.

### **Reparații**

**Reparați unealta electrică numai la ateliere de reparații autorizate, folosind doar piese de schimb originale.** Acest lucru va asigura funcționarea corectă a unelele electrice.

### **AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE**

#### **Condiții de muncă**

Dispozitivul este destinat exclusiv utilizării în interior. Nu utilizați în condiții de umiditate ridicată sau praf; intervalul recomandat este de +5°C până la +40°C și umiditate relativă ≤ 80%. Nu utilizați în apropierea zonelor în care se pulverizează apă. Funcționa-

rea la temperaturi scăzute afectează lubrifierea; la temperaturi  $< 0^{\circ}\text{C}$ , condensul din rezervor poate îngheța.

#### **Montare, ventilație, manipulare și transport**

Așezați dispozitivul pe o suprafață dură și plană și nu acoperiți orificiile de ventilație în timpul sau după utilizare. Componentele carcasei se pot încălzi - pericol de arsuri. Nu utilizați fără capace de protecție. Transportați numai ținând de mâner, după oprirea și deconectarea alimentării cu energie electrică. Nu transportați cu recipientul sub presiune.

#### **Presiune, manometre, furtunuri și accesorii**

Nu depășiți presiunea maximă a produselor pompate și monitorizați-o cu un manometru; depășirea acesteia poate duce la deteriorare/explozie și vătămări corporale. Comparați periodic citirile manometrului încorporat cu cele ale unui manometru calibrat. Utilizați numai furtunuri flexibile de presiune cu o rezistență cel puțin egală cu presiunea generată de compresor; pentru presiuni  $> 7 \text{ bar} / 0,7 \text{ MPa}$ , furtunul trebuie să aibă protecție suplimentară (de exemplu, cablu/cablouri metalice). Inspectați furtunurile înainte de utilizare și înlocuiți-le dacă prezintă abraziuni, crăpături sau scurgeri; nu îndoiți, nu răsușiți și nu tensionați furtunul și nu îl utilizați pentru a transporta unelte. Evitați conductele lungi de aer comprimat. Accesorii conectate la compresor trebuie să poată rezista cel puțin la presiunea pe care o poate genera compresorul. Nu reglați sau modificați supapa de siguranță.

#### **Utilizări interzise**

Nu utilizați pentru respirație artificială, pentru nebulizarea substanțelor sau în orice alt scop decât cel prevăzut; dispozitivul este destinat exclusiv comprimării aerului (nu comprimați alte gaze). Nu îndreptați jetul de aer spre dumneavoastră, persoane sau animale și nu verificați cu degetul dacă dispozitivul pompează; înainte de a conecta furtunul și accesorii, asigurați-vă că dispozitivul este oprit. Copiii și animalele trebuie ținute departe de dispozitiv în timpul funcționării; dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii.

#### **Cerințe suplimentare de alimentare**

Verificați dacă tensiunea, frecvența și alimentarea cu energie electrică sunt în concordanță cu datele de pe plăcuța cu date tehnice. Conectați direct la o singură priză cu conductor de protecție și siguranță de 16 A; pentru prelungitoare, utilizați un cablu cu 3 fire de 16 A. Cablul trebuie să fie complet derulat în timpul funcționării, poziționat astfel încât să nu prezinte pericol de împiedicare, iar priza trebuie să permită deconectarea rapidă. Țineți cablul departe de un aparat fierbinte; deconectați-l ținând de ștecher, nu de cablu. Dacă cablul sau ștecherul sunt deteriorate, deconectați-le imediat de la rețeaua electrică și solicitați înlocuirea acestora la un centru de service autorizat - nu încercați să reparați sau să înlocuiți singur cablul.

## **SERVICII DE PRODUSE**

**Notă:** Toate asamblările sau ajustările trebuie efectuate cu produsul deconectat de la sursa de alimentare. Asigurați-vă că ați scos cablul de alimentare din priză.

Înainte de prima utilizare, verificați dacă toate conexiunile cu șuruburi sunt strânse corect, în special șuruburile din chiulasă și corpul compresorului.

#### **Asamblarea produsului**

Înainte de începerea lucrului, compresorul trebuie să fie complet asamblat. Instalați roțile de transport, introduceți șurubul axului roții prin roată și orificiul din spatele cadrului, instalați șaiba și șaiba elastică și strângeți piulița. Repetați pentru cealaltă roată. Instalați piciorul de susținere din cauciuc pe partea din față a cadrului, introduceți șurubul prin picior și orificiul cadrului, instalați șaiba și șaiba cu arc și strângeți piulița. Dacă modelul dvs. utilizează două picioare de susținere, repetați această procedură pentru ambele picioare. După asamblare, verificați stabilitatea compresorului și fixați bine componentele.

#### **Pregătirea pentru muncă**

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția oprit. Setați regulatorul de presiune la minim pentru a opri scurgerile de aer la cuplajul rapid. Verificați dacă robinetul de evacuare a condensului este închis și strâns.

Dacă aerul comprimat trebuie furnizat printr-un furtun, furtunul trebuie conectat la cupla rapidă pentru aer comprimat. Conectați cablul de alimentare la priză și apoi porniți compresorul folosind întrerupătorul. Odată pornit, compresorul începe să umple rezervorul cu aer comprimat și se oprește automat odată ce presiunea de funcționare din rezervor este atinsă.

#### **Funcționarea compresorului**

Conectați unealta pneumatică la capătul liber al furtunului de aer comprimat. Înainte de conectare, asigurați-vă că unealta este oprită. Pentru a începe lucrul, porniți compresorul folosind comutatorul. Compresorul umple rezervorul cu aer comprimat și se oprește automat când se atinge presiunea din rezervor. În timpul funcționării unelei, aceasta poate reporni când presiunea scade. Comutatorul este utilizat pentru a porni și opri compresorul ca o mașină, așa că, atunci când terminați lucrul, opriți compresorul folosind comutatorul dacă nu îl veți mai utiliza.

Presiunea de lucru trebuie setată cu ajutorul unui regulator de presiune, monitorizând manometrul de lucru și în conformitate cu cerințele unelei conectate. Trebuie utilizate doar furtunuri, conectori și fittinguri cu o presiune de lucru admisă cel puțin egală cu presiunea maximă a compresorului. Nu utilizați furtunuri, conectori sau fittinguri cu specificații necunoscute sau cu o presiune admisă mai mică decât presiunea maximă a compresorului.

Înainte de a deconecta unealta, setați regulatorul de presiune la minim, apoi depresurizați furtunul acționând scurt unealta până când fluxul de aer se oprește. După ce presiunea este redusă, deconectați unealta de la furtun. Dacă trebuie să deconectați furtunul de la cupla rapidă, depresurizați furtunul în același mod înainte de a-l deconecta. În timp ce deconectați, țineți cupla cu mâna pentru a reduce riscul ca furtunul să se rupă înapoi.

Când conectați sau deconectați accesorii, puteți opri compresorul folosind comutatorul pentru a-l împiedica să pornească singur. Opri-

rea compresorului nu reduce presiunea din rezervor, așa că este esențial să reduceți presiunea din conductă înainte de deconectare. În timpul funcționării, rețineți că compresorul este proiectat pentru funcționare intermitentă și se poate încălzi în timpul utilizării. În caz de supraîncălzire, protecția termică a motorului se poate declanșa, deconectând alimentarea cu energie electrică. Funcționarea poate fi reluată după ce compresorul se răcește.

## ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

**ATENȚIE!** Înainte de a începe întreținerea, lăsați dispozitivul să se răcească complet. Înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, depresurizați rezervorul și conducta de aer comprimat. Opiți compresorul folosind întrerupătorul de alimentare și apoi deconectați cablul de alimentare de la priză.

După primele 50 de ore, verificați dacă toate îmbinările cu șuruburi sunt strânse corect, în special șuruburile din chiulasă și din carcasa compresorului.

### Îndepărtarea condensului

După finalizarea lucrărilor, se recomandă golirea rezervorului de condens prin robinetul de evacuare a condensului cel puțin o dată pe zi în timpul utilizării. Condensul se produce în mod natural în timpul comprimării aerului și, dacă se acumulează în rezervor, poate accelera coroziunea și reduce durata de viață a rezervorului, așa că nu trebuie neglijat. Nu deschideți robinetul de evacuare atunci când rezervorul este sub presiune ridicată. Mai întâi, reduceți presiunea din rezervor la zero prin eliberarea aerului prin furtunul și fittingurile conectate sau prin ventilație controlată într-o direcție sigură. Apoi, plasați un recipient sub robinetul de evacuare a condensului, deschideți cu grijă robinetul pentru a evacua condensul și, odată terminat, închideți și strângeți robinetul.

### Curățenie

Ștergeți carcasa dispozitivului cu o lavetă ușor umedă și apoi uscați-o. Curățați zonele de admisie și evacuare a aerului cu un jet de aer comprimat la o presiune de maximum 0,3 MPa. Orificiile de ventilație pot fi curățate și cu o perie sau o perie din plastic moale. Nu utilizați alcool, solventi, acizi sau substanțe caustice pentru curățare. După curățare și efectuarea activităților de întreținere și service necesare, compresorul este gata pentru funcționare ulterioară sau depozitare. Toate celelalte activități de întreținere și service care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare trebuie efectuate de către un centru de service autorizat de producător. Dacă observați orice defecțiune a compresorului sau uzură a pieselor care reduc performanța dispozitivului, nu încercați să reparați singur și nu utilizați un compresor deteriorat. Pentru reparații, contactați un centru de service autorizat de producător.

### Filtru de aer

Filtrul de aer previne aspirarea prafului și a murdăriei în compresor. Un filtru murdar reduce eficiența compresorului și accelerează uzura componentelor acestuia. Prin urmare, acesta trebuie inspectat periodic, cel puțin o dată pe lună sau după 50 de ore de funcționare, și curățat sau înlocuit, după cum este necesar. Compresorul nu trebuie utilizat fără filtrul de aer sau fără un capac instalat corect. Filtrul de aer este situat sub capacul de plastic al compresorului. Pentru a-l accesa, deșurubați șuruburile de fixare ale capacului și scoateți capacul, având grijă să nu deteriorați cablajul și componentele din interiorul carcasei.

După îndepărtarea capacului, localizați filtrul la intrarea de aer a compresorului și scoateți-l conform montajului său, fără a forța sau a trage de componentele carcasei. Curățați filtrul cu o perie moale sau cu un jet de aer comprimat la o presiune de maximum 0,3 MPa. După curățare, reinstalați filtrul în aceeași poziție, asigurându-vă că se potrivește corect și că nu există scurgeri la intrare. Dacă filtrul este deteriorat, deformat sau nu poate fi curățat eficient, acesta trebuie înlocuit. După finalizarea procedurii, reinstalați capacul și strângeți șuruburile, apoi conectați compresorul la sursa de alimentare. Dacă nu sunteți sigur cum să scoateți filtrul, contactați un centru de service autorizat.

### Supapă de siguranță

Supapa de siguranță este reglată din fabrică la presiunea maximă admisă în rezervor. Reglarea supapei de siguranță este interzisă. Mențineți supapa de siguranță și zona înconjurătoare curate. Verificați funcționarea corectă a supapei aproximativ la fiecare 30 de ore de funcționare sau cel puțin de trei ori pe an. În funcție de modelul supapei, testați supapa activând-o scurt, de exemplu trăgând de inel sau slăbind puița, până când se observă un flux scurt de aer, apoi închideți din nou supapa. Dacă suspectați că supapa de siguranță funcționează defectuos, nu utilizați compresorul și contactați un centru de service autorizat.

### Depozitare

După finalizarea lucrărilor și a întreținerii, compresorul trebuie pregătit pentru depozitare. Compresorul trebuie oprit, deconectat de la sursa de alimentare, iar rezervorul și conductele trebuie depresurizate. Compresorul trebuie depozitat într-un loc uscat, ventilat, protejat de precipitații, surse de căldură și lumina directă a soarelui. Locul de depozitare trebuie să restricționeze accesul persoanelor neautorizate, în special al copiilor. Nu așezați nimic pe compresor.

### Transport

Compresorul trebuie transportat ținând de mâner sau de bază, în funcție de modelul său. La transportul într-un vehicul, compresorul trebuie fixat pentru a preveni mișcarea. Compresorul trebuie transportat în poziția de funcționare a modelului specific, fără a fi așezat pe o parte sau înclinat. Compresorul nu trebuie transportat cu rezervorul sub presiune.

**NOTĂ!** După fiecare transport și după fiecare 50 de ore de funcționare, verificați dacă toate îmbinările cu șuruburi sunt strânse corect.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Un compresor sin aceite comprime el aire atmosférico y lo almacena en un recipiente a presión. El aire comprimido puede utilizarse para accionar herramientas neumáticas y para tareas como soplado, bombeo y pintura. El diseño sin aceite facilita la pureza del aire comprimido, lo cual es crucial para trabajos sensibles a la contaminación por aceite. El funcionamiento correcto, fiable y seguro del dispositivo depende de su correcto funcionamiento; por lo tanto:

### Antes de utilizar la herramienta, lea todo el manual y consérvelo.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

## EQUIPO DE PRODUCTO

El producto se entrega completo, pero es necesario realizar el montaje o ajuste adecuado como se describe más adelante en el manual del usuario.

## DATOS TÉCNICOS

| Parámetro                                 | Unidad de medida     | Valor          |                          |
|-------------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Número de catálogo                        |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Tensión nominal                           | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Frecuencia nominal                        | [Hz]                 | 50             |                          |
| Corriente de cortocircuito                | [A]                  | 29             | 39                       |
| Corriente de carga                        | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Potencia nominal                          | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| Velocidad nominal del motor               | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Capacidad del tanque                      | [l]                  | 24             | 50                       |
| Dimensiones del tanque (diámetro x largo) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Presión nominal                           | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Capacidad de bombeo (presión máxima)      | [l/min]              | 180            | 220                      |
| Nivel de ruido                            |                      |                |                          |
| - Presión sonora $L_{pA} \pm K$           | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Potencia sonora $L_{WA} \pm K$          | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Masa                                      | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Grado de protección                       |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min: servicio intermitente periódico con carga periódica, duración de un ciclo  $T_c = 4$  min, tiempo de funcionamiento con carga 1 min, tiempo de funcionamiento sin carga 3 min.

El valor de emisión de ruido declarado se ha medido mediante un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar herramientas. Dicho valor puede utilizarse en una evaluación preliminar de la exposición.

Nota: Las medidas de seguridad para proteger al operador deben estar definidas y basarse en una evaluación de la exposición a las emisiones en condiciones reales de uso (incluidas todas las partes del ciclo operativo, como el momento en que la herramienta está apagada o en ralentí y el momento de activación).

## ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

**¡Advertencia! Lea todas las advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con esta herramienta eléctrica.** No seguirlas podría provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.

**Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.**

El término „herramienta eléctrica“ utilizado en las advertencias se refiere a todas las herramientas eléctricas, tanto con cable como inalámbricas.

### Seguridad en el lugar de trabajo

**Mantenga su área de trabajo bien iluminada y limpia.** El desorden y la mala iluminación pueden provocar accidentes.

**No utilice herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o humos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden encender el polvo o los humos.

**Mantenga a los niños y a las personas cercanas alejados de su área de trabajo.** La pérdida de concentración puede provocar la pérdida de control.

### Seguridad eléctrica

**El enchufe del cable de alimentación debe ser compatible con la toma de corriente. No modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice adaptadores de enchufe con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Un enchufe compatible con la toma de corriente, sin modificar, reduce el riesgo de descarga eléctrica.

**Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores y refrigeradores.** Conectar el

cuerpo a tierra aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a la humedad. La entrada de agua o humedad en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

**No sobrecargue el cable de alimentación. No lo utilice para transportar, jalar ni desenchufar el cable de la toma de corriente. Mantenga el cable de alimentación alejado del calor, aceite, bordes afilados y piezas móviles.** Un cable de alimentación dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

**Al trabajar al aire libre, utilice cables de extensión diseñados para exteriores.** Usar un cable de extensión adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

**Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (DCR) como protección contra la tensión de alimentación.** El uso de un DCR reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## Seguridad personal

**Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y use el sentido común al operar una herramienta eléctrica. No la utilice si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Incluso un momento de distracción al operar una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.

**Utilice equipo de protección personal. Use siempre protección ocular.** El uso de equipo de protección personal, como mascarillas antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco y protección auditiva, reduce el riesgo de lesiones personales graves.

**Evite el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta eléctrica a la fuente de alimentación o a la batería, así como de levantarla o transportarla.** Transportar una herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o encenderla con el interruptor en la posición de encendido puede provocar lesiones graves.

**Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Dejar una llave inglesa o llave inglesa colocada en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.

**No se estire ni se extienda demasiado. Mantenga una postura y un equilibrio adecuados en todo momento.** Esto le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas mientras trabaja.

**Vístase apropiadamente. No use ropa holgada ni joyas.** Mantenga el cabello y la ropa alejados de las piezas móviles de la herramienta eléctrica. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

**Si el equipo está preparado para conectarse a sistemas de extracción o recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y se utilicen correctamente.** El uso de sistemas de extracción de polvo reduce el riesgo de peligros relacionados con el polvo. No permita que la experiencia adquirida con el uso frecuente de herramientas le haga descuidarse e ignorar las normas de seguridad. Un descuido puede causar lesiones graves en un instante.

## Uso y cuidado de herramientas eléctricas

**No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para la aplicación prevista.** La herramienta eléctrica correcta realizará el trabajo mejor y con mayor seguridad cuando se utiliza a su capacidad nominal.

**No utilice una herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende ni la apaga.** Cualquier herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.

**Desconecte el enchufe de la toma de corriente o retire la batería (si es desmontable) de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardarla.** Estas precauciones evitarán que la herramienta eléctrica se encienda accidentalmente.

**Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños y no permita que la utilicen personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o con estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios sin la formación adecuada.

**Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise la herramienta para detectar desalineaciones o atascamientos de piezas móviles, roturas o cualquier otra condición que pueda afectar su funcionamiento.** Repare cualquier daño antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas mal mantenidas.

**Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** Las herramientas de corte con un mantenimiento adecuado y bordes afilados tienen menos probabilidades de atascarse y son más fáciles de controlar durante la operación.

**Utilice las herramientas eléctricas, accesorios y aditamentos, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta el tipo y las condiciones de trabajo.** El uso de herramientas para trabajos distintos a los previstos puede crear una situación peligrosa.

**Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos impiden el manejo y control seguros de la herramienta en situaciones peligrosas.

## Refacción

**Repare su herramienta eléctrica únicamente en talleres autorizados y utilice únicamente repuestos originales.** Esto garantizará su correcto funcionamiento.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

### Condiciones de trabajo

El dispositivo está diseñado exclusivamente para uso en interiores. No lo utilice en condiciones de alta humedad o polvo; el rango recomendado es de +5 °C a +40 °C y ≤ 80 % de humedad relativa. No lo utilice cerca de zonas donde se rocíe agua. El funcionamiento a bajas temperaturas perjudica la lubricación; a temperaturas < 0 °C, la condensación en el depósito puede congelarse.

*Instalación, ventilación, manipulación y transporte*

Coloque el dispositivo sobre una superficie dura y nivelada y no cubra las aberturas de ventilación durante ni después de su uso. Los componentes de la carcasa pueden calentarse, lo que supone un riesgo de quemaduras. No lo utilice sin las cubiertas protectoras. Transporte el dispositivo únicamente por el asa, después de apagarlo y desconectarlo de la alimentación. No lo transporte con el contenedor presurizado.

#### *Presión, manómetros, mangueras y accesorios*

No exceda la presión máxima de los productos bombeados y contrólela con un manómetro; excederla podría causar daños, explosiones y lesiones. Compare periódicamente las lecturas del manómetro integrado con las de un manómetro calibrado. Utilice únicamente mangueras de presión flexibles con una resistencia al menos igual a la presión generada por el compresor; para presiones > 7 bar / 0,7 MPa, la manguera debe tener protección adicional (por ejemplo, cable/cables). Inspeccione las mangueras antes de usarlas y reemplácelas si presentan abrasiones, grietas o fugas; no las doble, tuerza ni fuerce, y no las utilice para transportar herramientas. Evite las líneas de aire comprimido largas. Los accesorios conectados al compresor deben soportar al menos la presión que este puede generar. No ajuste ni modifique la válvula de seguridad.

#### *Usos prohibidos*

No lo utilice para respiración artificial, nebulizar sustancias ni para ningún otro fin que el previsto; el dispositivo está diseñado únicamente para comprimir aire (no comprima otros gases). No dirija el flujo de aire hacia usted mismo, personas o animales, ni utilice los dedos para comprobar si el dispositivo está bombeando. Antes de conectar la manguera y los accesorios, asegúrese de que el dispositivo esté apagado. Mantenga a los niños y animales alejados del dispositivo durante su funcionamiento; el dispositivo no está diseñado para ser utilizado por niños.

#### *Requisitos de energía adicionales*

Verifique que el voltaje, la frecuencia y la alimentación coincidan con los datos de la placa de características. Conecte directamente a una toma de corriente con conductor de protección y fusible de 16 A; para cables de extensión, utilice un cable de 3 hilos de 16 A. El cable debe estar completamente desenrollado durante el funcionamiento, en una posición que evite tropiezos, y la toma debe permitir una desconexión rápida. Mantenga el cable alejado de aparatos calientes; desconéctelo tirando del enchufe, no del cable. Si el cable o el enchufe están dañados, desconéctelos inmediatamente de la red eléctrica y llévelos a un centro de servicio autorizado para su sustitución. No intente reparar ni sustituir el cable usted mismo.

## SERVICIO DE PRODUCTOS

**Nota:** Todo montaje o ajuste debe realizarse con el producto desconectado de la fuente de alimentación. Asegúrese de que el cable de alimentación esté desenchufado de la toma de corriente.

Antes del primer uso, compruebe que todas las conexiones roscadas estén bien apretadas, especialmente los tornillos del cabezal y del cuerpo del compresor.

#### *Ensamblaje del producto*

Antes de comenzar a trabajar, el compresor debe estar completamente ensamblado. Instale las ruedas de transporte, inserte el perno del eje de la rueda a través de la rueda y el orificio en la parte trasera del bastidor, coloque la arandela y la arandela de resorte, y apriete la tuerca. Repita el procedimiento con la otra rueda.

Instale la pata de soporte de goma en la parte delantera del marco, inserte el perno a través de la pata y el orificio del marco, coloque la arandela y la arandela de resorte, y apriete la tuerca. Si su modelo utiliza dos patas de soporte, repita este procedimiento para ambas. Después del montaje, compruebe la estabilidad del compresor y fije firmemente los componentes.

#### *Preparándose para el trabajo*

Antes de comenzar a trabajar, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado. Ajuste el regulador de presión al mínimo para evitar fugas de aire en el acoplamiento rápido. Compruebe que la válvula de drenaje de condensado esté cerrada y apretada. Si se va a suministrar aire comprimido mediante una manguera, esta debe conectarse al acoplador rápido de aire comprimido. Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente y encienda el compresor con el interruptor. Una vez encendido, el compresor comienza a llenar el tanque con aire comprimido y se apaga automáticamente al alcanzar la presión de funcionamiento.

#### *Funcionamiento del compresor*

Conecte la herramienta neumática al extremo libre de la manguera de aire comprimido. Antes de conectarla, asegúrese de que la herramienta esté apagada.

Para comenzar a trabajar, encienda el compresor con el interruptor. El compresor llena el tanque con aire comprimido y se detiene automáticamente al alcanzar la presión. Durante el funcionamiento de la herramienta, puede reiniciarse al bajar la presión. El interruptor sirve para arrancar y parar el compresor como máquina, así que, al terminar de trabajar, apáguelo con el interruptor si no lo va a utilizar. La presión de trabajo debe ajustarse mediante un regulador de presión, monitoreando el manómetro de trabajo y de acuerdo con los requisitos de la herramienta que se va a conectar. Solo se deben utilizar mangueras, conectores y accesorios con una presión de trabajo admisible igual o superior a la presión máxima del compresor. No utilice mangueras, conectores ni accesorios con especificaciones desconocidas o con una presión admisible inferior a la presión máxima del compresor.

Antes de desconectar la herramienta, ajuste el regulador de presión al mínimo y luego despresurice la manguera accionándola brevemente hasta que deje de fluir aire. Una vez reducida la presión, desconecte la herramienta de la manguera. Si necesita desconectar la manguera del acople rápido, despresurícela de la misma manera antes de desconectarla. Al desconectarla, sujete el acople con la mano para evitar que la manguera se salga.

Al conectar o desconectar accesorios, puede apagar el compresor con el interruptor para evitar que arranque solo. Apagar el compresor no reduce la presión en el tanque, por lo que es fundamental reducir la presión en la línea antes de desconectarlo. Durante el funcionamiento, tenga en cuenta que el compresor está diseñado para funcionamiento intermitente y puede calentarse durante el uso. En caso de sobrecalentamiento, la protección térmica del motor podría dispararse, desconectando la alimentación. El funcionamiento puede reanudarse una vez que el compresor se enfríe.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

**¡PRECAUCIÓN!** Antes de comenzar el mantenimiento, deje que el dispositivo se enfríe completamente. Antes de realizar cualquier mantenimiento, despresurice el tanque y la línea de aire comprimido. Apague el compresor con el interruptor de encendido y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.

Después de las primeras 50 horas, compruebe que todas las conexiones roscadas estén bien apretadas, especialmente los tornillos de la cabeza y de la carcasa del compresor.

### *Eliminación de condensación*

Tras finalizar el trabajo, se recomienda drenar el tanque de condensado a través de la válvula de drenaje al menos una vez al día durante su uso. El condensado se produce naturalmente durante la compresión del aire y, si se acumula en el tanque, puede acelerar la corrosión y reducir su vida útil, por lo que no debe descuidarse. No abra la válvula de drenaje cuando el tanque esté bajo alta presión. Primero, reduzca la presión del tanque a cero liberando aire a través de la manguera y los accesorios conectados o mediante una ventilación controlada en una dirección segura. A continuación, coloque un recipiente debajo de la válvula de drenaje de condensado, ábrala con cuidado para drenar el condensado y, una vez finalizado, ciérrela y apriétela.

### *Limpieza*

Limpie la carcasa del dispositivo con un paño ligeramente húmedo y séquela. Limpie las zonas de entrada y salida de aire con un chorro de aire comprimido a una presión no superior a 0,3 MPa. Las aberturas de ventilación también pueden limpiarse con un cepillo o un cepillo de plástico suave. No utilice alcohol, disolventes, ácidos ni sustancias cáusticas para la limpieza. Tras la limpieza y las tareas de mantenimiento y servicio necesarias, el compresor estará listo para su uso o almacenamiento. Cualquier otra tarea de mantenimiento y servicio no descrita en las instrucciones de funcionamiento debe ser realizada por un centro de servicio autorizado del fabricante. Si observa algún fallo en el compresor o desgaste de las piezas que reduzca el rendimiento del dispositivo, no intente repararlo usted mismo ni utilice un compresor dañado. Para reparaciones, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante.

### *Filtro de aire*

El filtro de aire evita que entre polvo y suciedad en el compresor. Un filtro sucio reduce la eficiencia del compresor y acelera el desgaste de sus componentes. Por lo tanto, debe inspeccionarse periódicamente, al menos una vez al mes o después de 50 horas de funcionamiento, y limpiarse o reemplazarse según sea necesario. El compresor no debe utilizarse sin un filtro de aire o sin una cubierta correctamente instalada. El filtro de aire se encuentra debajo de la cubierta de plástico del compresor. Para acceder a él, desatornille los tornillos de sujeción de la cubierta y retírela, teniendo cuidado de no dañar el cableado ni los componentes internos de la carcasa. Tras retirar la tapa, localice el filtro en la entrada de aire del compresor y retírelo según su montaje, sin forzar ni hacer palanca en ningún componente de la carcasa. Limpie el filtro con un cepillo suave o un chorro de aire comprimido a una presión no superior a 0,3 MPa. Tras la limpieza, vuelva a colocar el filtro en la misma posición, asegurándose de que encaje correctamente y de que no haya fugas en la entrada. Si el filtro está dañado, deformado o no se puede limpiar correctamente, debe reemplazarse. Tras completar el procedimiento, vuelva a colocar la tapa y apriete los tornillos; luego, conecte el compresor a la fuente de alimentación. Si no está seguro de cómo retirar el filtro, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.

### *Válvula de seguridad*

La válvula de seguridad viene ajustada de fábrica a la presión máxima admisible del tanque. Está prohibido ajustarla. Mantenga limpia la válvula de seguridad y su entorno. Compruebe el correcto funcionamiento de la válvula aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento o al menos tres veces al año. Según el diseño de la válvula, pruébela activándola brevemente, por ejemplo, tirando del anillo o aflojando la tuerca, hasta que observe un pequeño flujo de aire; luego, vuelva a cerrarla. Si sospecha que la válvula de seguridad no funciona correctamente, no utilice el compresor y contacte con un centro de servicio autorizado.

### *Almacenamiento*

Tras finalizar el trabajo y el mantenimiento, el compresor debe prepararse para su almacenamiento. Apague el compresor, desconéctelo de la fuente de alimentación y despresurice el tanque y las líneas. Almacene el compresor en un lugar seco y ventilado, protegido de la lluvia, las fuentes de calor y la luz solar directa. El lugar de almacenamiento debe restringir el acceso a personas no autorizadas, especialmente niños. No coloque nada sobre el compresor.

### *Transporte*

El compresor debe transportarse por el asa o la base, según su diseño. Al transportarlo en un vehículo, debe asegurarse para evitar que se mueva. El compresor debe transportarse en la posición de funcionamiento del modelo específico, sin apoyarlo de lado ni inclinarlo. No debe transportarse con el depósito presurizado.

**¡NOTA!** Después de cada transporte y cada 50 horas de funcionamiento, compruebe que todas las conexiones roscadas estén bien apretadas.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Un compresseur sans huile comprime l'air ambiant et le stocke dans un réservoir sous pression. L'air comprimé peut être utilisé pour alimenter des outils pneumatiques et pour des tâches telles que le soufflage, le pompage et la peinture. Sa conception sans huile garantit la pureté de l'air comprimé, essentielle pour les travaux sensibles à la contamination par l'huile. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de l'appareil repose sur une utilisation appropriée ; par conséquent :

### Avant d'utiliser l'outil, lisez attentivement le manuel d'utilisation et conservez-le.

Le fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect des consignes et recommandations de sécurité de ce manuel.

## ÉQUIPEMENT DE PRODUIT

Le produit est livré complet, mais un assemblage ou un réglage approprié est nécessaire, comme décrit plus loin dans le manuel d'utilisation.

## DONNÉES TECHNIQUES

| Paramètre                                     | Unité de mesure      | Valeur         |                          |
|-----------------------------------------------|----------------------|----------------|--------------------------|
| Numéro de catalogue                           |                      | YT-23343       | YT-23348                 |
| Tension nominale                              | [V~]                 | 220-240        |                          |
| Fréquence nominale                            | [Hz]                 | 50             |                          |
| courant de court-circuit                      | [A]                  | 29             | 39                       |
| Courant de charge                             | [A]                  | 5,8            | 7,8                      |
| Puissance nominale                            | [W]                  | 1200           | 1500 (S3 1 min / 3 min)* |
| régime moteur nominal                         | [min <sup>-1</sup> ] | 3400           | 4000                     |
| Capacité du réservoir                         | [l]                  | 24             | 50                       |
| Dimensions du réservoir (diamètre x longueur) | [mm]                 | 240 x 535      | 300 x 700                |
| Pression nominale                             | [MPa / bar]          | 0,8 / 8,0      | 1,0 / 10,0               |
| Capacité de pompage (pression max.)           | [l/min]              | 180            | 220                      |
| niveau sonore                                 |                      |                |                          |
| - Pression acoustique $L_{pa} \pm K$          | [dB(A)]              | 75 $\pm$ 3,0   | 75 $\pm$ 3,0             |
| - Puissance acoustique $L_{wa} \pm K$         | [dB(A)]              | 95,4 $\pm$ 1,9 | 95,0 $\pm$ 2,05          |
| Masse                                         | [kg]                 | 15             | 23                       |
| Degré de protection                           |                      | IP20           | IP30                     |

\*S3 1 min / 3 min : service intermittent périodique avec charge périodique, durée d'un cycle  $T_c = 4$  min, temps de fonctionnement en charge 1 min, temps de fonctionnement à vide 3 min.

La valeur d'émission sonore déclarée a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et permet de comparer différents outils. Elle peut notamment servir à une évaluation préliminaire de l'exposition.

Remarque : Les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur doivent être définies et sont basées sur une évaluation de l'exposition aux émissions dans les conditions réelles d'utilisation (y compris toutes les parties du cycle de fonctionnement, comme le temps pendant lequel l'outil est éteint ou au ralenti, et le temps d'activation).

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX DE SÉCURITÉ RELATIFS AUX OUTILS ÉLECTRIQUES

**Avertissement ! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique.** Le non-respect de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. **Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements désigne tous les outils électriques, qu'ils soient filaires ou sans fil.

### Sécurité au travail

**Veillez à ce que votre espace de travail soit bien éclairé et propre.** Le désordre et un éclairage insuffisant peuvent provoquer des accidents.

**N'utilisez pas d'outils électriques dans des atmosphères explosives, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de vapeurs inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs. **Tenez les enfants et les personnes présentes à l'écart de votre zone de travail.** Un manque de concentration peut entraîner une perte de contrôle.

### sécurité électrique

**La fiche du cordon d'alimentation doit correspondre à la prise murale. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez aucun adaptateur de prise avec les outils électriques mis à la terre.** Une fiche non modifiée et compatible avec la prise murale réduit le risque d'électrocution.

**Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs.**

Le contact avec la terre augmente le risque d'électrocution.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité. L'eau ou l'humidité qui pénètre dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

**Ne surchargez pas le cordon d'alimentation. Ne vous servez pas du cordon d'alimentation pour transporter, tirer ou débrancher la prise murale. Tenez le cordon d'alimentation éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles.** Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque d'électrocution.

**Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez des rallonges conçues à cet effet.** L'utilisation d'une rallonge adaptée à l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

**Si l'utilisation d'un outil électrique en milieu humide est inévitable, utilisez un dispositif différentiel résiduel (DDR) pour vous protéger contre les surtensions.** L'utilisation d'un DDR réduit le risque d'électrocution.

### sécurité personnelle

**Soyez vigilant, attentif à vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas d'outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Même un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.

**Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection.** L'utilisation d'équipements de protection individuelle tels que des masques anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, des casques de chantier et des protections auditives réduit le risque de blessures graves.

**Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil à une source d'alimentation ou à une batterie, de le soulever ou de le transporter.** Le fait de transporter un outil avec le doigt sur l'interrupteur ou de mettre en marche un outil dont l'interrupteur est en position de marche peut entraîner des blessures graves.

**Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Laisser une clé ou un outil en place sur une pièce rotative de l'outil peut entraîner des blessures graves.

**Ne vous penchez pas excessivement et ne vous étirez pas trop. Maintenez une posture et un équilibre corrects en tout temps.** Cela vous permettra de mieux contrôler l'outil électrique en cas d'imprévu pendant votre travail.

Portez une tenue appropriée. Évitez les vêtements amples et les bijoux. Éloignez vos cheveux et vos vêtements des pièces mobiles de l'outil électrique. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.

**Si l'équipement est conçu pour être raccordé à un système d'aspiration ou de collecte de poussières, assurez-vous qu'il est correctement raccordé et utilisé.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussières réduit les risques liés aux poussières.

Ne laissez pas l'expérience acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous rendre négligent et vous faire ignorer les règles de sécurité. Un geste imprudent peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.

### Utilisation et entretien des outils électriques

**Ne surchargez pas un outil électrique. Utilisez l'outil électrique adapté à l'application prévue.** Un outil électrique adapté fonctionnera mieux et en toute sécurité lorsqu'il est utilisé à sa capacité nominale.

**N'utilisez pas d'outil électrique si l'interrupteur ne fonctionne pas.** Tout outil qui ne peut être commandé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

**Avant tout réglage, changement d'accessoires ou rangement de l'outil électrique, débranchez-le de la prise de courant et/ou retirez la batterie, si elle est amovible.** Ces précautions empêcheront toute mise en marche accidentelle.

**Gardez cet outil hors de portée des enfants et ne laissez personne, surtout pas des personnes qui ne connaissent pas les outils électriques ou ces instructions, l'utiliser.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.

**Entretenez vos outils électriques et leurs accessoires. Vérifiez l'alignement et le bon fonctionnement des pièces mobiles, l'absence de pièces cassées et tout autre problème pouvant affecter l'outil.** Réparez tout dommage avant utilisation.

De nombreux accidents sont dus à un mauvais entretien des outils électriques.

**Veillez à ce que vos outils de coupe soient propres et affûtés.** Des outils de coupe bien entretenus et dotés de lames affûtées sont moins susceptibles de se bloquer et sont plus faciles à contrôler pendant l'utilisation.

**Utilisez les outils électriques, accessoires et autres dispositifs conformément à ces instructions, en tenant compte du type et des conditions de travail.** L'utilisation d'outils à des fins autres que celles prévues peut créer une situation dangereuse.

**Veillez à ce que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et le contrôle de l'outil dans les situations dangereuses.

### Réparations

**Faites réparer votre outil électrique uniquement par des ateliers de réparation agréés utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.** Cela garantira son bon fonctionnement.

### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

#### Conditions de travail

Cet appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement. Ne pas utiliser dans des conditions d'humidité élevée ou de poussière ; la plage de température recommandée est de +5 °C à +40 °C et l'humidité relative est inférieure ou égale à 80 %. Ne pas utiliser à proximité de zones où de l'eau est projetée. Un fonctionnement à basse température nuit à la lubrification ; à des

températures inférieures à 0 °C, la condensation dans le réservoir peut geler.

#### *Installation, ventilation, manutention et transport*

Placez l'appareil sur une surface dure et plane et ne bouchez pas les ouvertures de ventilation pendant ou après utilisation. Les composants du boîtier peuvent devenir chauds – risque de brûlures. Ne pas utiliser sans les protections. Transportez l'appareil uniquement par la poignée, après l'avoir mis hors tension et débranché. Ne transportez pas l'appareil sous pression.

#### *Pression, manomètre, tuyaux et accessoires*

Ne dépassez pas la pression maximale des produits pompés et contrôlez-la à l'aide d'un manomètre ; un dépassement peut entraîner des dommages, voire une rupture, et des blessures. Comparez régulièrement les indications du manomètre intégré avec celles d'un manomètre étalonné. Utilisez uniquement des tuyaux flexibles sous pression dont la résistance est au moins égale à la pression générée par le compresseur ; pour les pressions supérieures à 7 bar / 0,7 MPa, le tuyau doit être protégé (par exemple, par un ou plusieurs câbles métalliques). Inspectez les tuyaux avant utilisation et remplacez-les s'ils présentent des abrasions, des fissures ou des fuites ; ne les pliez pas, ne les tordez pas et ne les étirez pas, et ne les utilisez pas pour transporter des outils. Évitez les longs tuyaux d'air comprimé. Les accessoires raccordés au compresseur doivent pouvoir supporter au moins la pression que celui-ci peut générer. Ne réglez ni ne modifiez la soupape de sécurité.

#### *Utilisations interdites*

Ne pas utiliser pour la respiration artificielle, la nébulisation de substances ou à toute autre fin que celle prévue ; cet appareil est conçu pour la compression d'air uniquement (ne pas comprimer d'autres gaz). Ne dirigez pas le flux d'air vers vous-même, d'autres personnes ou des animaux, et ne vérifiez pas le fonctionnement de l'appareil avec votre doigt ; avant de brancher le tuyau et les accessoires, assurez-vous que l'appareil est éteint. Tenez les enfants et les animaux éloignés de l'appareil pendant son fonctionnement ; cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.

#### *Besoins en énergie supplémentaires*

Vérifiez que la tension, la fréquence et l'alimentation électrique correspondent aux données de la plaque signalétique. Branchez l'appareil directement sur une prise de courant équipée d'un conducteur de protection et d'un fusible de 16 A ; pour les rallonges, utilisez un câble triphasé de 16 A. Le câble doit être entièrement déroulé pendant le fonctionnement, positionné de manière à ne pas présenter de risque de trébuchement, et la prise doit permettre un débranchement rapide. Tenez le câble éloigné des appareils chauds ; débranchez-le en saisissant la fiche, et non le câble. Si le câble ou la fiche est endommagé, débranchez-le immédiatement du secteur et faites-le remplacer par un centre de service agréé ; n'essayez pas de le réparer ou de le remplacer vous-même.

## **SERVICE PRODUIT**

**Remarque :** Tout assemblage ou réglage doit être effectué lorsque le produit est débranché. Assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant.

Avant la première utilisation, vérifiez que tous les raccords vissés sont correctement serrés, en particulier les vis de la tête et du corps du compresseur.

#### *Assemblage du produit*

Avant de commencer le travail, le compresseur doit être entièrement assemblé. Installez les roues de transport, insérez le boulon d'axe de roue à travers la roue et le trou situé à l'arrière du châssis, installez la rondelle et la rondelle élastique, puis serrez l'écrou. Répétez l'opération pour l'autre roue.

Installez le pied de support en caoutchouc à l'avant du châssis, insérez le boulon à travers le pied et le trou du châssis, installez la rondelle et la rondelle élastique, puis serrez l'écrou. Si votre modèle utilise deux pieds de support, répétez cette procédure pour les deux pieds. Après l'assemblage, vérifiez la stabilité du compresseur et fixez solidement les composants.

#### *Préparation au travail*

Avant de commencer les travaux, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt. Réglez le régulateur de pression au minimum pour éviter toute fuite d'air au niveau du raccord rapide. Vérifiez que la vanne de purge des condensats est fermée et bien serrée. Si l'air comprimé doit être fourni par un tuyau, celui-ci doit être raccordé au raccord rapide prévu à cet effet. Branchez le cordon d'alimentation à la prise secteur, puis mettez le compresseur en marche à l'aide de l'interrupteur. Une fois allumé, le compresseur commence à remplir le réservoir d'air comprimé et s'arrête automatiquement lorsque la pression de service est atteinte.

#### *Fonctionnement du compresseur*

Raccordez l'outil pneumatique à l'extrémité libre du tuyau d'air comprimé. Avant le raccordement, assurez-vous que l'outil est éteint. Pour commencer à travailler, mettez le compresseur en marche à l'aide de l'interrupteur. Le compresseur remplit le réservoir d'air comprimé et s'arrête automatiquement lorsque la pression requise est atteinte. Pendant l'utilisation de l'outil, il peut redémarrer en cas de baisse de pression. L'interrupteur sert à démarrer et à arrêter le compresseur ; par conséquent, lorsque vous avez terminé votre travail, éteignez-le à l'aide de cet interrupteur si vous ne comptez plus l'utiliser.

La pression de service doit être réglée à l'aide d'un régulateur de pression, en surveillant le manomètre, et conformément aux exigences de l'outil raccordé. Seuls les tuyaux, raccords et connecteurs supportant une pression de service au moins égale à la pression maximale du compresseur doivent être utilisés. N'utilisez pas de tuyaux, raccords ou connecteurs dont les spécifications sont inconnues ou dont la pression admissible est inférieure à la pression maximale du compresseur.

Avant de débrancher l'outil, réglez le régulateur de pression au minimum, puis dépressurisez le tuyau en actionnant brièvement l'outil jusqu'à ce que le flux d'air s'arrête. Une fois la pression réduite, débranchez l'outil du tuyau. Si vous devez débrancher le

tuyau du raccord rapide, dépressurisez-le de la même manière avant de le débrancher. Pendant le débranchement, maintenez le raccord avec votre main pour éviter que le tuyau ne se détache brusquement.

Lors du branchement ou du débranchement d'accessoires, vous pouvez couper le compresseur à l'aide de l'interrupteur afin d'éviter tout démarrage intempestif. La coupure du compresseur ne réduit pas la pression dans le réservoir ; il est donc essentiel de réduire la pression dans la conduite avant tout débranchement.

Veillez noter que le compresseur est conçu pour un fonctionnement intermittent et peut chauffer pendant son utilisation. En cas de surchauffe, la protection thermique du moteur peut se déclencher et couper l'alimentation électrique. Le fonctionnement peut reprendre une fois le compresseur refroidi.

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

**ATTENTION !** Avant toute intervention, laissez l'appareil refroidir complètement. Avant toute opération, dépressurisez le réservoir et la conduite d'air comprimé. Mettez le compresseur hors tension à l'aide de l'interrupteur, puis débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.

Après les 50 premières heures, vérifiez que tous les raccords vissés sont correctement serrés, en particulier les vis de la culasse et du carter du compresseur.

### *Élimination de la condensation*

Après utilisation, il est recommandé de purger le réservoir de condensats par la vanne de purge au moins une fois par jour. La condensation se forme naturellement lors de la compression de l'air et, si elle s'accumule dans le réservoir, elle peut accélérer la corrosion et réduire sa durée de vie ; il est donc important de ne pas négliger cette opération. N'ouvrez pas la vanne de purge lorsque le réservoir est sous haute pression. Commencez par ramener la pression à zéro en purgeant l'air par le tuyau et les raccords ou en effectuant une ventilation contrôlée dans une direction sûre. Placez ensuite un récipient sous la vanne de purge, ouvrez-la avec précaution pour évacuer les condensats, puis refermez et revisez la vanne.

### *Nettoyage*

Essayez le boîtier de l'appareil avec un chiffon légèrement humide, puis séchez-le. Nettoyez les entrées et sorties d'air à l'aide d'un jet d'air comprimé à une pression maximale de 0,3 MPa. Les orifices de ventilation peuvent également être nettoyés avec une brosse ou une brosse en plastique souple. N'utilisez pas d'alcool, de solvants, d'acides ni de substances caustiques pour le nettoyage. Après le nettoyage et les opérations d'entretien nécessaires, le compresseur est prêt à être utilisé ou stocké. Toute autre opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi doit être effectuée par un centre de service agréé du fabricant. Si vous constatez un dysfonctionnement du compresseur ou une usure des pièces réduisant ses performances, n'essayez pas de le réparer vous-même et n'utilisez pas un compresseur endommagé. Pour toute réparation, contactez un centre de service agréé du fabricant.

### *Filtre à air*

Le filtre à air empêche la poussière et les impuretés de pénétrer dans le compresseur. Un filtre encrassé réduit l'efficacité du compresseur et accélère l'usure de ses composants. Il convient donc de l'inspecter régulièrement, au moins une fois par mois ou après 50 heures de fonctionnement, et de le nettoyer ou de le remplacer si nécessaire. Le compresseur ne doit pas fonctionner sans filtre à air ni sans son couvercle correctement installé. Le filtre à air se trouve sous le couvercle en plastique du compresseur. Pour y accéder, dévissez les vis de fixation du couvercle et retirez ce dernier, en prenant soin de ne pas endommager le câblage et les composants à l'intérieur du boîtier. Après avoir retiré le couvercle, repérez le filtre à l'entrée d'air du compresseur et retirez-le en suivant son emplacement, sans forcer ni démonter aucun élément du carter. Nettoyez le filtre avec une brosse douce ou un jet d'air comprimé à une pression maximale de 0,3 MPa. Après nettoyage, remettez le filtre en place, en vous assurant qu'il est bien positionné et qu'il n'y a pas de fuite à l'entrée. Si le filtre est endommagé, déformé ou impossible à nettoyer correctement, il doit être remplacé. Une fois la procédure terminée, remettez le couvercle en place et serrez les vis, puis branchez le compresseur à l'alimentation électrique. En cas de doute sur la procédure de retrait du filtre, contactez un centre de service agréé.

### *Soupape de sécurité*

La soupape de sécurité est préréglée en usine à la pression maximale admissible du réservoir. Tout réglage de la soupape de sécurité est interdit. Maintenez la soupape de sécurité et sa zone environnante propres. Vérifiez le bon fonctionnement de la soupape environ toutes les 30 heures de fonctionnement ou au moins trois fois par an. Selon sa conception, testez la soupape en l'actionnant brièvement, par exemple en tirant sur la bague ou en desserrant l'écrou, jusqu'à l'obtention d'un court flux d'air, puis refermez-la. Si vous suspectez un dysfonctionnement de la soupape de sécurité, n'utilisez pas le compresseur et contactez un centre de service agréé.

### *Stockage*

Après les travaux d'entretien et de maintenance, le compresseur doit être préparé pour le remisage. Il convient de l'arrêter, de le débrancher de l'alimentation électrique et de dépressuriser le réservoir et les conduites. Le compresseur doit être entreposé dans un endroit sec et ventilé, à l'abri des intempéries, des sources de chaleur et de la lumière directe du soleil. L'accès à cet endroit doit être interdit aux personnes non autorisées, notamment aux enfants. Ne posez rien sur le compresseur.

### *Transport*

Le compresseur doit être transporté par la poignée ou le socle, selon sa conception. Lors du transport en véhicule, il doit être solidement arrimé pour éviter tout mouvement. Le compresseur doit être transporté en position de fonctionnement, sans être couché ni incliné. Le compresseur ne doit pas être transporté avec le réservoir sous pression.

**REMARQUE !** Après chaque transport et après chaque 50 heures de fonctionnement, vérifiez que tous les raccords vissés sont correctement serrés.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-23343/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Kompresor bezolejowy | Oil-free air compressor | Compresor de aer fără ulei**  
**220-240 V~ 50 Hz; 1200 W; 0,8 MPa; 24 l nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-23343**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60204-1:2018  
EN 1012-1:2010  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
Machinery and safety elements  
Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)  
2014/30/EU Kompatybilność elektromagnetyczna  
Electromagnetic compatibility  
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)  
2011/65/EU Substanje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym  
Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances  
Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziać; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław  
Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.02.16  
(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.  
ul. Soltysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-23343/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Kompresor bezolejowy | Oil-free air compressor | Compresor de aer fără ulei**  
**220-240 V~ 50 Hz; 1200 W; 0,8 MPa; 24 l nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-23343**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/EC  
meet requirements of the following European Directive: 2000/14/EC  
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/EC (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności: | Conformity assessment procedure: | Procedură de evaluare a conformității:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną  
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection  
by notified body

Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică  
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:  
TÜV SÜD Industrie Service GmbH (0036)

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:  
Measured sound power level on an equipment representative for this type:  
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

**95,4 dB(A)**

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:  
Guaranteed sound power level for this equipment:  
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

**97 dB(A)**

inne dyrektywy, których wymagania spełnia urządzenie:  
conformity and references of the other Community Directives applied:  
conformitate cu directive comunitare aplicate:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:  
Name and address of the person authorized to keep the technical file:  
Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś  
TOYA S.A., ul. Soltysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2026.02.16  
(miejsce i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-23348/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Kompresor bezolejowy | Oil-free air compressor | Compresor de aer fără ulei**  
**220-240 V~ 50 Hz; 1500 W (S3 1 min ON / 3 min OFF); 1,0 MPa; 50 l nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-23348**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 62841-1:2015 + A11:2022  
EN 1012-1:2010  
EN IEC 61000-6-1:2019  
EN IEC 61000-6-3:2021

i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
Machinery and safety elements  
Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)  
2014/30/EU Kompatybilność elektromagnetyczna  
Electromagnetic compatibility  
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)  
2011/65/EU Substanțe niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym  
Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances  
Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziaś; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław  
Polska | Poland | Polonia

Wrocław, 2026.02.16  
(miejscie i data wystawienia)

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0226/YT-23348/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declaram și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Kompresor bezolejowy | Oil-free air compressor | Compresor de aer fără ulei**  
**220-240 V~ 50 Hz; 1500 W (S3 1 min ON / 3 min OFF); 1,0 MPa; 50 l nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-23348**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/EC  
meet requirements of the following European Directive: 2000/14/EC  
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/EC (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności: | Conformity assessment procedure: | Procedură de evaluare a conformității:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną  
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection  
by notified body

Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică  
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:  
TÜV SÜD Industrie Service GmbH (0036)

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:  
Measured sound power level on an equipment representative for this type:  
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

**95 dB(A)**

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:  
Guaranteed sound power level for this equipment:  
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

**97 dB(A)**

inne dyrektywy, których wymagania spełnia urządzenie:  
conformity and references of the other Community Directives applied:  
conformitate cu directive comunitare aplicate:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:  
Name and address of the person authorized to keep the technical file:  
Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.02.16  
(miejsce i data wystawienia)